## WOMEN ENTREPRENEURSHIP DEVELOPMENT PROJECT (WEDP) 2017 MIDLINESURVEY ETHIOPIA

**WEDP**

**Women Entrepreneurship Development Project**

**WEDP**

**Women Entrepreneurship Development Project**

**የሴቶች ስራ ፈጠራ ልማት ፕሮጀክት (WEDP)**

**2017 የ**ሁለት **ዙር ጥናት**

**GENERAL RULES AND RECOMMENDATIONS FOR THE INTERVIEW /ለቃለ መጠይቁ የሚረዱ አጠቃላይ ህጎች**

1. **Please use the following codes throughout the survey**! እባክዎ ከታች የተሰጡትን ኮዶች በጥናት ወቅት ሁሉ ይጠቀሙ!

**--77** Not Applicable (NA)/ጥያቄው አያስፈልግም

**--88** Refusal/ለመመለስ ፈቃደኛ አይደሉም

**--99** Don’t Know/አያውቁም

1. **Please use the Ethiopian Calendar and time throughout the survey!እባክዎ በዚህ ጥናት ወቅት ሁሉ የኢትዮጵያን የዘመን አቆጣጠር ይጠቀሙ!**
2. **What to do when the respondent cannot show her WEDP ID Card? መላሿ የዌደፕ መታወቂያቸውን ማሳየት ካልቻሉ**

If the respondent cannot show her WEDP ID Card, ask for the reason. If the reason seems plausible to you, ask her if she knows her WEDP ID number and compare these information with the information you have. If the WEDP ID numbers match, continue the interview. If she does not know her WEDP ID number or the number she mentions does not match the information you have, please check whether the name of the respondent is the same as the name in the respondent list. If this is the case, write down that you have used the number of the list and ask the respondent whether you can call her later to confirm the accuracy of the ID that you have entered. If the names do not match, please contact your supervisor.

መታወቂያውን ለምን ማሳየት እንዳልቻሉ ይጠይቋቸው፡፡ ምክኒያቱ አሳማኝ ከመሰሎት መላሿ የዌደፕ መታወቂያቸውን ቁጥር ያውቁት አንድሆነ ይጠይቁና እርስዎ ጋረ ካለው መረጃ ጋር ያመሳክሩት፡፡ የመታወቂያ ቁጥሮቹ ተመሳሳይ ከሆኑ ቃለ-መጠይቁን ይቀጥሉ፡፡ መላሿ የዌደፕ መታወቂያቸውን ቁጥር የማያውቁት ከሆነ ወይም የነገሮት ቁጥሮች እርስዎ ከያዙት ጋር ካልተመሳሰለ እባክዎን የመላሿ ስም ከያዙት ስም ዝርዝር ውስጥ ካለው ስም ጋር አንድ መሆኑን ያረጋግጡ፡፡ ስሞቹ አንድ ከሆኑ የስም ዝርዝሩ ላይ ያለውን ቁጥር እንደተጠቀሙ ይፃፉና መላሿን የቁጥሩን ትክክለኛነት ለማረጋገጥ ኋላ እንዲደውሉላቸው ያስፈቅዷቸው፡፡ ስሞቹ አንድ ካልሆኑ እባክዎ አስተባባሪዎን ያማክሩ፡፡

1. **What to do when you feel uncertain about a specific question/ response? ስለአንድ ጥያቄ ወይም ምላሽ እርግጠኛነት ካልተሰማዎት**

If you feel uncertain about a specific question or the way to administer a certain question, please make a note during the interview and contact your supervisor right after the interview for clarification. ስለአንድ ጥያቄ ወይም አጠያየቅ እርግጠኛነት ካልተሰማዎት በቃለመጠይቁ ወቅት ማስታወሻ ይያዙና ቃለመጠይቁን እንደጨረሱ ለአስተባባሪዎ ያሳውቁ፡፡

1. **What to do when the respondent is not available? መላሿን ማግኘት ካልቻሉ**

If the respondent is not available at the scheduled time and place, please contact her to find a new date and place that is convenient for the respondent. Inform your supervisor about the rescheduled interview.በታቀደው ሰአትና ቦታ መላሿን ማግኘት ካልቻሉ እባክዎን ሌላ የሚመቻቸውን ቀንና ቦታ ይጠይቋቸው፡፡ በድጋሚ ስለተያዘው ቀጠሮም ለአስተባባሪዎ ያሳውቁ፡፡

1. **What to do when the respondent complains about the duration of the interview? መላሿ ቃለመጠይቁ ስለሚፈጀው ሰአት ቅሬታ ካሰሙ**

If the respondent complains about the duration of the interview, show your understanding and tell her that you appreciate all the time and effort she is providing. Emphasize again that her responses are of high value in order to improve the ways to support women entrepreneurs in Ethiopia. By completing the interview, she is contributing a lot to this.

መላሿ ቃለመጠይቁ ስለሚፈጀው ሰአት ቅሬታ ካሰሙ ቅሬታቸውን እንደተረዱላቸው ያሳዩ እና የሚደረግሎትን ትብብር ትልቅነት እንደሚገነዘቡ ይንገሯቸው፡፡ የሚሰጠዎት መረጃ ኢትዮጵያ ውስጥ ላሉ ሴት ስራ ፈጣሪዎች ለሚደረግ ድጋፍ እጅግ ጠቃሚ መሆኑን አፅንኦት ሰጥተው ያስረዷቸው፡፡ ቃለ-መጠይቁን መጨረሳቸው ትልቅ አስተዋፅኦ አለው፡፡

1. **What to do when the respondent wants to quit the interview before it is completed? መላሿ ቃለመጠይቁን ማቋረጥ ቢፈልጉ**

If you have already managed the majority of questions, tell her that there are only a few questions left. As mentioned above, show your understanding and tell her that you appreciate all the time and effort she is providing. Emphasize again that her responses are of high value in order to improve the ways to support women entrepreneurs in Ethiopia. By completing the interview, she is contributing a lot to this. Since you have already spent a lot of time now, it would be a pity not to complete the interview.

አብዛኛውን ጥያቄ ጨርሰው ከሆነ ጥቂት ጥያቄዎች ብቻ እንደሚቀርዎት ይንገሯቸው፡፡ከላይ እንደተገለጸው እንደተረዷቸው ያሳዩ እና የሚደረግሎትን ትብብር ትልቅነት እንደሚገነዘቡ ይንገሯቸው፡፡በድጋሚ የሚሰጠዎት መረጃ ኢትዮጵያ ውስጥ ላሉ ሴት ስራ ፈጣሪዎች ለሚደረግ ድጋፍ እጅግ ጠቃሚ መሆኑን አፅንኦት ሰጥተው ያስረዷቸው፡፡ቃለ-መጠይቁን መጨረሳቸው ትልቅ አስተዋፅኦ አለው፡፡ ብዙ ሰአት እስካሁን ስለፈጁበት፣ ቃለመጠይቁን አለመጨረስዎ ልፋትዎን መና ያስቀረዋል፡፡

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **CONTROL SECTION** | | |
| CS1 | | Name of the supervisor/ የአስተባባሪ ስም: |
| CS3 | | Name of the enumerator/ የመረጃ ሰብሳቢ ስም |
| CS5 | | Interview date/ የቃለ-መጠይቁ ቀን (DDቀን | MMወር | YYYYዓ/ም): \_ \_ | \_ \_ | \_ \_ \_ \_ |
| **BEFORE STARTING THE INTERVIEW/ ቃለ-መጠይቁ ከመጀመሩ በፊት** | | |
| 1  b1 | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 1. **Interview start time/ ቃለ-መጠይቁ የተጀመረበት ሰአት** | | | | |  | 1. **Interview end time/ቃለ-መጠይቁ የተጠናቀቀበት ሰአት** | | | | | | \_\_ | \_\_ | **:** | \_\_ | \_\_ |  | \_\_ | \_\_ | **:** | \_\_ | \_\_ | | |
| 2  bi2 | Where does the interview take place? ***(Do not read this question; if the place is both business and home, code 1 = business)*** ቃለ-መጠይቁ የሚካሄደው የት ነው? (ይህን ጥያቄ አይጠይቁ፡፡ ቦታው የመኖሪያም የንግድም ከሆነ ኮድ 1*=ንግድ ቦታ*)  1 = Business/ ንግድ ቦታ  2 = Home/ ቤት  3 = Others: ***(please specify) / ሌላ (እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| Ayu | **Enterprise Location/ የድርጅቱ መገኛ: Latitude (N) \_ \_ ° \_ \_ . \_ \_ \_** | |
| Ayu | **Enterprise Location/ የድርጅቱ መገኛ: Longitude (E) \_ \_ ° \_ \_ . \_ \_ \_**  Note –How to take a GPS for closed business (Girum )?  Note – shall we can take the GPS at the end of the questionnaire? | |

|  |  |
| --- | --- |
| **STARTING THE INTERVIEW-ቃለ-መጠይቁን መጀመር** | |
|  | ***(Please introduce yourself and the purpose of the study by explaining the following) (እባክዎ የሚከተለውን በመግለፅ ራስዎንና የጥናቱን አላማ ያስተዋውቁ )***  Hello! My name is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. I am from EDRI, an independent research organization working for the *Women Entrepreneurship Development Project*, short WEDP, funded by the World Bank. ***Show EDRI support letter.*** (ሰላምታ)! ስሜ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ይባላል፡፡ የመጣሁት ከኢትዮጵያ ልማት ምርምር ተቋም ነው፡፡ ተቋሙ ገለልተኛ የጥናት ተቋም ሲሆን ከአለም ባንክ በተገኘ የገንዘብ ድጋፍ ለ ሴቶች ስራፈጠራ ልማት ፕሮጀክት (WEDP) እየሰራ ይገኛል፡፡ (ከኢልምኢ የተፃፈውን የትብብር ደብዳቤ ያሳይዋቸው)  We are studying the views of women entrepreneurs in Ethiopia. Your responses and suggestions are anonymous and confidential. We put everyone’s answers together for our research to better understand the challenges of micro and small businesses. With the help of your information, we can improve the programs and trainings for entrepreneurs like you. Would it be possible to ask you some questions about you and your household, your business, and your ideas?  ኢትዮጵያ ውስጥ ያሉ ሴት ስራ ፈጣሪዎችን ሀሳብ በማጥናት ላይ ነን፡፡ ምላሽዎና አስተያየትዎ ሚስጥራዊነቱ የተጠበቀ ይሆናል፡፡ ስምዎትም በጥናቱ ውስጥ አይገለጽም፡፡ የአነስተኛና ጥቃቅን ንግድ ድርጅቶችን ተግዳሮቶች በተሸለ ሁኔታ ለመረዳት የሁሉንም ተሳታፊዎች ምላሽ አንድ ላይ አድርገን ነው የምናየው፡፡ እርስዎ በሚሰጡን መረጃ በመታገዝ እንደርስዎ ላሉት ስራ ፈጣሪ ሴቶች የሚሆኑ ፕሮግራሞችንና ስልጠናዎችን ለማሻሻል እንችላለን፡፡ ስለርስዎ፣ ስለቤትዎ ፣ ስለንግድዎና ስላልዎት ሃሳብ ጥያቆዎችን ላቀርብልዎት እችላለሁ?  Do you have any questions before we start? ከመጀመራችን በፊት ጥያቄ አለዎት? |
| 1  q1 | Do you agree to take part in this interview? በቃለ-መጠይቁ ለመሳተፍ ፈቃደኛ ነዎት?  1 = Yes አዎን  2 = No አይደለሁም ***(End of Interview; Thank the respondent for her time and record in the tracking sheet the reason for refusal)*** ቃለመጠይቁ አበቃ - መላሹን አመስግነህ/ሽ **tracking sheet** ላይ ለምን ፈቃደኛ አንዳልሆኑ ፃፍ/ፊ |
| 2  q2 | Can you show me your WEDP ID Card? የ WEDP መታወቂያ ካርዶን ሊያሳዩኝ ይችላሉ?  1 = Yes/ አዎን ***(Go directly to question 4 and copy WEDP ID from WEDP ID Card)*** (ምላሹ አዎን ከሆነ ወደ ጥያቄ ቁጥር 4 ይለፉና ከመታወቂያ ካርዱ ላይ የመታወቂያ ቁጥሩን ይገልብጡ)  2 = No/ አልችልም |
| 3  q3 | Why not? / ለምን?  1 = Lost the card/ ጠፍቶብኛል  2 = Card is somewhere else (e.g. at home) )/ መታወቂያው ሌላ ቦታ ነው (ለምሳሌ መኖሪያ ቤት)  3 = Other: ***(please specify)*** *ሌላ* ***(እባክዎ ይግለፁ)***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 4  q4 | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   Can you tell me your WEDP ID number? ***(WEDP ID has 10 digits) /*** *እባክዎ የ*WEDP መታወቂያ ቁጥሮን ይንገሩኝ **(ቁጥሮቹ 10 ዲጂት ናቸው)** |
| 5  q5 | ***Enumerator Evaluation: Compare the WEDP ID of WEDP Client /መረጃ ሰብሳቢ-*** እባክዎን የWEDP መታወቂያውን ያመሳክሩ  1 = WEDP ID is the same as on list ***(Go directly to Question 7) )/*** *WEDP መታወቂያው ከስም ዝርዝሩ ጋር ተመሳሳይ ነው* ***(ወደ ጥያቄ ቁጥር 7 ይለፉ)***  2 = WEDP ID differs from the one on list / *WEDP መታወቂያው ከስም ዝርዝሩ ጋር የተለያየ ነው*  3 = Respondent does not know WEDP ID number / መላሿ የ*WEDP መታወቂያ ቁጥራቸውን አያውቁትም* |
| 6  q6 | ***Enumerator Evaluation: Compare the name of WEDP Client/ መረጃ ሰብሳቢ-*** *እባክዎን የመላ*ሿን ስም ያመሳክሩ  1 = Name of WEDP Client is the same as on list/ ከያዙት የስም ዝርዝር ጋር ተመሳሳይ ነው  2 = Name of WEDP Client differs from the one on list 🡪 ***Please contact your supervisor/*** ከያዙት የስም ዝርዝር ጋር የተለያየ ነው 🡪**እባክዎ አስተባባሪዎን ያማክሩ** |
| 7  q7 | What is your WEDP status? ***(Read out the answers) )/*** *ከሚከተሉት ውስጥ ዌደፕን በተመለከተ እርስዎ የቱን አድርገዋል*? **(አማራጮቹን ያንብቡላቸው)**  1 = Received WEDP loan/ብድር ወስጃለው  2 = Received WEDP training/ስልጠና ወስጃለው  3 = Received WEDP loan and training/ስልጠናም ብድርም ወስጃለው  4 = Received neither WEDP loan nor training/ስልጠናም ብድርም አልወሰድኩም |
| 8  new  panel\_ID | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  |  |  |  |   Enumerators enter the Panel ID number ***(Panel ID has 6 digits) መረጃ ሰብሳቢ -****እባክዎን* የፓነል መታወቂያ ቁጥሩን ይመዝግቡ/የፓናል መለያ ቁጥር ባለ 6 አሀዝ ነው/ |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Section 1: Information about the respondent** | | |
| 1  sec1\_1 | **{sec1\_1}** First name of respondent: / የመላሿ ስም \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| 2  sec1\_2 | **{sec1\_2}** Father’s name of respondent: / የመላሿ አባት ስም: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| 3  sec1\_3 | What is your mobile phone number? የሞባይል ስልክ ቁጥሮን ይንገሩኝ   1. Mobile phone number 1: የሞባይል ስልክ ቁጥር 1 2. Mobile phone number 2: የሞባይል ስልክ ቁጥር 2 3. Mobile phone number 3: የሞባይል ስልክ ቁጥር 3 | |
| 4  sec1\_4 | What is your email-address? የኢሜል አድራሻ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| 5  sec1\_5 | In case we need to contact you in the future and we cannot reach you – could you give us the contact of one person who might be able to help us to reach you? It can be either a personal or a business contact. ወደፊት ልናገኝዎት ብንፈልግና ልናገኝዎ ካልቻልን እንድናገኝዎት ሊረዳን የሚችል አንድ ሰው አድራሻ ሊሰጡን ይችላሉ? የቤተሰብ/ ጓደኛ ወይም የስራ ቦታ ሰው ሊሆን ይችላል፡፡   1. Full name of contact: / ሙሉ ስም: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
|  | 1. Relationship with contact/ ምንዎት ናቸው?   1 = Husband/ ባል  2 = Parent/ ወላጅ  3 = Child/ ልጅ  4 = Brother/Sister / እህት/ ወንድም  5 = Other family member ሌላ የቤተሰብ አባል  6 = Neighbor ጎረቤት | 7 = Friend/ ጓደኛ  8 = Employee/ ተቀጣሪ ሰራተኛ  9 = Supplier/ አቅራቢ  10 = Retailer/ ሻጭ/ ቸርቻሪ  11 = Other personal contact/ ሌላ በግል የማውቀው ሰው  12 = Other business contact/ ሌላ በንግድ የማውቀው ሰው |
|  | 1. Mobile phone number of contact/የሞባይል ስልክ ቁጥር: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| 6  sec2\_5 | Do you think of yourself as knowledgeable about business in Ethiopia? ***(Show scale and read out responses)*** *ኢትዮጵያ ውስጥ ስላለው የንግድ ሁኔታ ምን ያህል እውቀት አለኝ ብለው ያስባሉ*? **(ምርጫዎቹን ያሳዩና ያንብቡላቸው)**   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Not knowledgeable at all**  **እውቀቱ የለኝም** | **Rather not knowledgeable**  **ብዙም አላውቅም** | **Average**  **መካከለኛ** | **Quite knowledgeable**  **አውቃለሁ** | **Very knowledgeable**  **በጣም አውቃለሁ** | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | |
| 7  sec2\_6 | Please rate your knowledge in each of the following business areas on the following scale. ***(Show scale and read out responses)/*** እባክዎን በሚከተሉት በያንዳንዱ የንግድ ጉዳዮች ዙሪያ ያለዎት እውቀት ምን ያህል እንደሆነ ይንገሩኝ**(ምርጫዎቹን ያሳዩና ያንብቡላቸው)**   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Very Poor**  **በጣም አነስተኛ** | **Poor**  **አነስተኛ** | **Average**  **መካከለኛ** | **Good**  **ጥሩ** | **Very Good**  **በጣም ጥሩ** | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |   a. Managing employees/ ሰራተኞችን ማስተዳደር  b. Budgeting/ በጀት  c. Bookkeeping/ መዝገብ አያያዝ  d. Accessing credit and finance/ ብድር/ ገንዘብ ማግኘት  e. Labor laws and regulations/ የአሰሪና ሰራተኛ ህግጋትና ደንቦች  f. Taxes/ ቀረጥ  g. Sales/ ሽያጭ  h. Marketing and promotion/ ምርት/አገልግሎቶን ማስተዋወቅ  i. Opportunity Identification/ የስራ እድሎችን መለየት | |
| 8  sec2\_9 | Have you taken *any* course / seminar / training in business management or entrepreneurship over the past 24 months? ባለፈው 24 ወራት በንግድ አስተዳደር ወይም ስራ ፈጠራ ስልጠና ወስደው ያውቃሉ?  1 = Yes ***(Go directly to question 10)*** 2 = No | |
| 9  sec2\_10 | Why have you not taken any course / seminar / training in business management or entrepreneurship in the past 24 months? ***(Do not read the responses)*** ባለፈው 24 ወራት በንግድ አስተዳደር ወይም ስራ ፈጠራ ስልጠና ያልወሰዱበት ምክኒያት ምንድነው? **(ምላሾቹን አያንብቡላቸው).**      1 = I don’t need training, I know everything I need to / ስልጠና አያስፈልገኝም፣ አስፈላጊ ነገሮችን በተመለከተ በቂ እውቀት አለኝ  2 = I don’t have funds to pay for training/ ለስልጠና ለመክፈል የሚሆን ገንዘብ የለኝም  3 = I have not been able to find time /ግዜ ላገኝ አልቻልኩም  4 = I don’t know of any business training/ ስለምንም አይነት የንግድ ስልጠና መረጃው የለኝም  5 = Other ***(please specify)***:ሌላ ***/ እባክዎ ይግለፁ)***: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ***(Go directly to next section)* (ወደ ቀጣዩ ምዕራፍ ይለፉ)** | |
| 10  sec2\_13 | When have you taken the last course/ training/ seminar in business management or entrepreneurship? ***(Please write down month and year)/*** *ለመጨረሻ ጊዜ* በንግድ አስተዳደር ወይም ስራ ፈጠራ ስልጠና የወሰዱት መቼ ነበር? **(እባክዎን ወርና ዓመተ ምህረቱን ይፃፉ)**   1. Month/ ወር: \_ \_ 2. Year/ ዓ/ም: \_ \_ \_ \_ | |
| 11  sec2\_14 | Who provided the last course/ training/ seminar in business management or entrepreneurship you have taken? ***(Do not read the responses)*** *ለመጨረሻ ጊዜ* በንግድ አስተዳደር ወይም ስራ ፈጠራ የወሰዱት ስልጠና የተሰጠው በማን ነበር? **(ምላሾቹን አያንብቡላቸው)**  1 = Digital Opportunity Trust (DOT) / ReachUp!, StartUp! !/ ዶት  2 = Entrepreneurship Development Center (EDC) (UNDP) )/ ኢዲሲ  3 = WEDP/ TVET College (BSED) የቴ/ሙያ ኮሌጅ (BSED/በዌዴፕ **የንግድ ክህሎትና የስራ ፈጠራ ስልጠና**)  4 = WEDP/TVET College (PI) የቴ/ሙያ ኮሌጅ (PI/በዌዴፕ **የራስ ተነሳሽነት ስልጠና** )  5 = WEDP/ don’t know the training type/ በዌዴፕ የሥልጠና አይነቱን አላውቀውም/  6 = TVET College (Extension Service) የቴ/ሙያ ኮሌጅ(በኮሌጅ በተጨማሪነት የሚሰጥ)  7 = Other college/ school ሌላ ኮሌጅ/ ትምህርት ቤት  8 = Other ***(please specify)***: ሌላ ***(እባክዎ ይግለፁ)***: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| 12  sec2\_15 | 1. How useful was the training you have participated in for improving your business success? **(*Show scale and read out)*** *ስልጠናው የንግድ ስራዎን ስኬታማነት በማሻሻል ረገድ ምን ያህል ጠቃሚ ነበር*? (**ምርጫዎቹን ያሳዩና ያንብቡላቸው**)  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Not at all**  **ምንም አልጠቀመኝም** | **Little**  **ትንሽ** | **Medium**  **መካከለኛ** | **Much**  **ጠቃሚ** | **Very much**  **በጣም ጠቃሚ** | | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |  1. How confident did you feel in the training? *ስልጠናው ምን ያህል በራሰ መተማመን እንዲሰማሸ* አድርጎሻል  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Not at all**  **ምንም** *በራሰ መተማመን* አንዲሰማኝ አላደረገኝም | **Little**  **በትንሹ** *በራሰ መተማመን* አንዲሰማኝ አድርጎኛል | **Medium**  **መካከለኛ** | **Much**  *በራሰ መተማመን* አንዲሰማኝ አድርጎኛል | **Very much**  በጣም *በራሰ መተማመን* አንዲሰማኝ አድርጎኛል | | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | | |
| 13  new | Overall, how satisfied have you been with your trainer? በአጠቃላይ ምን ያህል ስልጠናውን በሰጠሸ/ችሸ አሰልጣኝ ረክተሻል ?   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Not at all**  **ምንም አልረካውም** | **Little**  **በትንሹ ረክቻለው** | **Medium**  **መካከለኛ** | **Much**  **ረክቻለው** | **Very much**  **በጣም ረክቻለው** | | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | | |
| 14  new | 1. Did you know any of the other training participants prior to the training?ሰልጠናው ላይ ከነበሩ ተሳተፊዎች ከሰልጠናው በፊት የምታውቂው ሰው ነበር   1 = Yes/ አለ  2 = No/ የለም ***(Go directly to Section 3) (ወደ ምዕራፍ 3 እለፍ)***   1. How many of the other training participants did you know prior to the training? ምን ያህሉን ተሳታፊዎች ከሰልጠናው *በፊት ታውቂያቸዋለሸ*     List the respondents relationship prior to the training for up to three persons: *መልሰ ሰጭዋ ከሰልጠናው በፊት ከምታውቃቸው ሰዎች ጋር ያላት ዝምድና ዘርዝሪ* ***(እሰከ 3 ሰዎች ይጠቀሰ)***   1. What was your relationship to this person prior to the training? ከሰልጠናው *በፊት ከዚ*ህ ሰው ጋር ያላቸው ዝምድና 2. What was your relationship to this person prior to the training? ከሰልጠናው *በፊት ከዚ*ህ ሰው ጋር ያላቸው ዝምድና 3. What was your relationship to this person prior to the training? ከሰልጠናው *በፊት ከዚ*ህ ሰው ጋር ያላቸው ዝምድና   1 = Friend /ጓደኛዬ  2 = Neighbor/ጓሮቤት  3 = Own relative/የራሴ ዘመድ  4 = Husband’s relative/የባለቤቴ ዘመድ  5 = Other, please specify: ሌላ(ይገለፅ)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Section 3: Household ቤተሰብ** | |
| 1  sec3\_3 | Taking into account yourself and all members of this household, including small children and older adults, how many people live in your household? By household, we mean people that eat and sleep together for at least six months of the year. ***(Include those who for example study somewhere else but draw from the household resources)*** */ እራስዎንና የቤተሰብዎን አባላት በሙሉ ፣ ህፃናትንና አረጋዊያንን ጨምሮ ብንቆጥር መኖሪያቤትዎ ውስጥ ስንት ሰዎች**አሉ*? *ቤተሰብ* ስንል ከአመት ውስጥ ቢያንስ ለስድስት ወራት ያህል አብረው የሚመገቡና የሚተኙ ማለታችን ነው፡፡ **(ለምሳሌ ሌላ ቦታ ሆነው የሚማሩ ነገር ግን ከቤት ድጋፍ የሚደረግላቸው ካሉ ይጠቃለሉ)……………….** |
| 2  sec3\_4 | Who is the head of the household? ***(Do not read out responses)*** *የቤቱ ዋና አሰተዳዳሪ ማነው*? (***ምርጫዎቹን አያንብቡላቸው)***  1 = Me/ እኔ  2 = Husband/partner/ ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ  3 = Me and my husband/partner/ እኔና ባለቤቴ/የፍቅር ጓደኛዬ  4 = Mother or father or both/ እናት ወይም አባት ወይም ሁለቱም  5 = Other relative/ ሌላ ዘመድ  6 = Other non-relative/ ሌላ ዘመድ ያልሆነ ግለሰብ |
| 3  sec3\_5 | In your household, think of who makes the financial decisions and to what degree you participate in this decision-making. Would you say that you make none, few, half, most or all of the financial decisions in your household? / በቤትዎ ውስጥ ገንዘብ ነክ የሆኑ ጉዳዮችን በተመለከተ የሚወስነው ማን አንደሆነ እና እርስዎ ምን ያህል በዚህ ውሳኔ ላይ እንደሚሳተፉ ያስቡ፡፡ ቤትዎ ውስጥ ካሉት ገንዘብ ነክ ውሳኔዎች ምን ያህሉን (ምንም፣ ጥቂት፣ ግማሽ፣ አብዛኛውን ወይም ሁሉንም) እርስዎ ይወስናሉ?  1 = None/ ምንም  2 = Few/ ጥቂት  3 = Half/ ግማሽ  4 = Most/ አብዛኛውን  5 = All/ ሁሉንም |
| 4  sec3\_8 | What is your marital status? ***(Do not read the responses)*** *የትዳር ሁኔታዎ* ? (***ምርጫዎቹን አያንብቡላቸው***)  1 = Single/never married/ ያላገባ **(*Go directly to question 7)***  2 = Married/consensual union/ ያገቡ (አብረው የሚኖሩ)  3 = Widowed/ ባለቤታቸው በህይወት የሌለ **(*Go directly to question 7)***  4 = Divorced/separated/ የተፋቱ (የተለያዩ) |
| 5  sec3\_10 | What is the professional status of your husband/partner (or ex-husband)? ***(Do not read out responses)*** / የባለቤትዎ/ የፍቅር ጓደኛዎ/የቀድሞ ባለቤት ስራ ምንድነው? ***/ምርጫዎቹን አያንብቡላቸው)***  1 = Employee/ የቅጥር ስራ **(*Go directly to question 7)***  2 = Day laborer/ የቀን ስራ **(*Go directly to question 7)***  3 = Self-employed/ የግል ስራ  4 = Homemaker/ የቤት ውስጥ ስራ **(*Go directly to question 7)***  5 = Student / Apprentice/ ተማሪ/ በስራ ልምምድ ላይ ያለ **(*Go directly to question 7)***  6 = Retired / ጡረተኛ **(*Go directly to question 7)***  7 = Unemployed (actively looking for work)/ ስራ የሌለው (ስራ እየፈለገ ያለ) **(*Go directly to question 7)***  8 = Not active in the labor market/ ስራ ለመስራት የማይፈልግ/ የማይችል **(*Go directly to question 7)***  9 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **(*Go directly to question 7)*** |
| 6  new | *(If husband/partner is self-employed) )* (ባለቤትዎ/ የፍቅር ጓደኛዎ የግል ስራ የሚሰራ ከሆነ)   1. In which sector does your husband operate? ባለቤትዎ/ የፍቅር ጓደኛዎ የተሰማራው በየትኛው የንግድ ዘርፉ ነው ***(Write exactly what the respondent says)*** 2. Code of business sector: የንግድ ዘርፉ ኮድ: \_\_\_\_\_\_   ***(see list of sector codes/* የንግድ ዘርፍ** ***ኮዶችን ዝርዝር ይመልከቱ) (Only code “other” if you are sure that sector is not included in list of sector codes*)( ሌላ የሚለውን ኮድ የምንጠቀመው የተጠቀሰው የንግድ ዘርፍ በእርግጠኝነት ከተዘረዘሩት የንግድ ዘርፍ ኮድ ውስጥ አለመኖሩን እርግጠኛ ስንሆን ነው)** |
| 7  new | If you consider your total household income over the last 12 months, who has contributed most, second most and third most? ባለፉት አስራ ሁለት ወራት ቤተሰቡ ያገኘውን አጠቃላይ ገቢ ከግምት በማስገባት፡ የቤተሰቡን አባላት ባስገኙት ገቢ መጠን ዘርዝሪ   1. Contributed most: አብዛኛውን ያስገኘው 2. Second most: በሁለተኝነት አብዛኛውን ያስገኘው 3. Third most: በሶስተኝነት አብዛኛውን ያስገኘው   1= Self/ እኔ  2= Husband/partner / ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ  3 = Own Child / የራሴ **ል**ጅ  4= own Parents / የኔ ወላጆች  5 housbands’ parents /የባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ ወላጆች  6= Own relative / የኔ ዘመድ  7= Husband/partner’s relative / የባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ ዘመድ  8= Non-relative / ዘመድ ያልሆነ ሰው |
| 8  new | If you consider your total household income over the last 12 months, what is the share of income generated by the household members you just mentioned? Can you estimate the information in % - that means relative to the other contributors? ባለፉት 12 ወራት ቤተሰቡ ያገኘውን አጠቃላይ ገቢ ከግምት በማስገባት ከላይ የጠቀሻቸው የቤተሰብ አባላት በፐርሰንት ከአጠቃላይ የቤተሰብ ገቢ ምን ያህሉን አዋጥተዋል ?   1. \_\_\_\_ % 2. \_\_\_\_ % 3. \_\_\_\_ % |
| 9  sec3\_12 | How many children do you have? ስንት ልጆች አሎት? **If zero skip to Q11 new (ምንም ልጅ ከሌላቸው ወደ Q11 New ይለፉ)** |
| 10  sec3\_13 | How many daughters do you have? ስንት ሴት ልጆች አሎት? |
| 11  new | 1. Have you been pregnant or given birth in the past 12 months? ባለፈው 12 ወራት ወልደው ወይም አርግዘው ነበር? 2. Have you been pregnant or given birth in the past 24 months? ባለፈው 24 ወራት ወልደው ወይም አርግዘው ነበር?   1 = Yes/ አለ  2 = No/ የለም |
| 12  sec3\_14 | Who mainly looks after your children when you are working and they are not in school? ***(Do not read out responses)*** *እርስዎ ስራ ላይ ሲሆኑና ልጆችዎ ት/ቤት ባልሄዱ ግዜ ልጆችዎን ማን ይጠብቅልዎታል*? **(*ምርጫዎቹን አያንብቡላቸው*)**  1 = They look after themselves (they are old enough)/ አድገዋል/ ጠባቂ አያስፈልጋቸውም  2 = Elder siblings look after younger siblings/ ታላላቆቹ ልጆች ትንንሾቹን ይጠብቃሉ  3 = My spouse looks after them/ ባለቤቴ ይጠብቃቸዋል  4 = A relative or friend looks after them/ ዘመድ ወይም ጓደኛ ይጠብቃቸዋል  5 = A neighbor looks after them/ ጎረቤት ይጠብቃቸዋል  6 = The baby-sitter or live-in servant looks after them­/ ሞግዚቷ ወይም የቤት ሰራተኛዬ ትጠብቃቸዋለች  7 = Put the baby in day care/ ህፃናት ማቆያ አደርጋቸዋለሁ  8 = They stay with me in the business/ ስራ ቦታ አብረውኝ ይሆናሉ  9 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎ ይግለጹ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 13  sec3\_18 | I would like to ask you some questions with regard to household items now. Please do not include property/ assets of your business. ***(Please note: If there are household items which are also used for the business, include them) /*** አሁን የቤት እቃዎችን የተመለከቱ ጥያቄዎች ልጠይቆት ነው፡፡ አባክዎ የንግድ ድርጅትዎ የሆኑ ነገሮችን አካተው እንዳነግሩኝ፡፡ ***(ማስታወሻ፡ ለንግድ ስራው በጋራ የሚጠቀሙበት የቤት እቃ ካለ ይጠቀስ)***  1 = Yes/ አለ  2 = No/ የለም  Does your household have/ **ቤትዎ ውስጥ…አለ?**   1. Electricity/ ኤሌክትሪክ/ መብራት? 2. A television/ ቲቪ? 3. A mattress/ ፍራሽ? 4. A mobile phone/ ሞባይል ስልክ? ***(including smartphones/ ስማርት ስልኮችን ጨምሮ)*** 5. A refrigerator/ ፍሪጅ? 6. A car/ መኪና? 7. A flush toilet/ ውሃ መልቀቂያ ያለው መፀዳጃ ቤት? 8. A house/የራሰ ቤት? 9. A computer/laptop/ ኮምፒውተር/ ላፕቶፕ? |
| 14  new | 1. In your household who would you say owns most of these household items? (i.e. who can sell, mortgage, rent out, give away, purchase new)? / በቤቶ ያለው አብዛኛው የቤት ዕቃ የማን ነው? ይህም ማለት መሸጥ፣ በብድር ማስያዝ፣ ማከራየት፣ ለሌላ ሰው መስጠት፣ አዲስ መግዛት የሚችለው ማን ነው?   1 = Me, by myself/ እኔ ለብቻዬ ***(Go directly to Question c/ ወደ ጥያቄ ቁጥር c ይለፉ)***  2 = My husband/partner, by himself/ ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ ብቻውን ***(Go directly to Question c/ ወደ ጥያቄ ቁጥር c ይለፉ)***  3 = Me and my husband/partner/ ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ እና እኔ  4 = Me and another person/ እኔና ሌላ ሰው, ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_  5 = Another person/ ሌላ ሰው ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_***(Go directly to Question c /ወደ ጥያቄ ቁጥር c ይለፉ)***   1. If the decision that you and the other person take is not the same, who has the final say? እርስዎ እና ሌላኛው ሰው የወሰኑት የተለያየ ቢሆን፣ የማን ውሳኔ በመጨረሻ ይጸናል?   1 = Me, by myself/ የኔ የብቻዬ  2 = My husband/partner or other person/ የባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ ወይም የሌላ ሰው  3 = Both/ ሁለቱም  4 = There is never a conflict/ ልዩነት ተፈጥሮ አያውቅም   1. Now, please imagine an ideal situation in your household – a situation you consider perfect. In an ideal situation, who would decide who can sell, mortgage, rent our, give away, purchase new household items? **(*see a for response options)***   አሁን ቤተሰብዎ አንቺ ጥሩ በምትይው ግንኙነት \ ስሜት ውስጥ እንደሆንሽ አስበሽ፤ በዚህ ጥሩ የቤተሰብ ግንኙነት ጊዜ በቤት ውሰጥ የሚገኘውን አብዛኛውን የቤት ዕቃ የመሸጥ፣ በብድር የማስያዝ፣ ለሌላ ሰው መስጠት፣ አዲስ መግዛት እንዳለበት መወሰን የሚችለው ማነው ? ***(የተሰጡትን የመልስ አማራጮች ተመልከቺ/ት)***  1 = Me, by myself/ እኔ ለብቻዬ  2 = My husband/partner, by himself/ ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ ብቻውን  3 = Me and my husband/partner/ ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ እና እኔ  4 = Me and another person/ እኔና ሌላ ሰው, ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_  5 = Another person/ ሌላ ሰው ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 15  a: sec3\_19i  b: sec3\_19j  c: new | ***Skip if business closed and no new business. (የንግድ ሰራው ዝግ ከሆነና* አዲሰ *ንግድ ካልጀመረች ወደ ቀጣይ ጥያቄ እለፍ )***   1. .In your household who decides how to use your business’ profits? / የንግድ ስራ ትርፎን አጠቃቀም በተመለከተ የሚወስነው ማነው?   1 = Me, by myself /*እኔ ብቻዬን* ***(Go directly to Question c / ወደ ጥያቄ ቁጥር c ይለፉ)***  2 = My husband/partner, by himself/ ባለቤቴ (የፍቅር ጓደኛዬ) ***(Go directly to Question c / ወደ ጥያቄ ቁጥር c ይለፉ)***  3 = Me and my husband/partner/ እኔና ባለቤቴ በጋራ  4 = Me and another person/ እኔና ሌላ ሰው ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  5 = Another person/ ሌላ ሰው ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ***(Go directly to Question c / ወደ ጥያቄ ቁጥር cይለፉ)***   1. If the decision that you and the other person take is not the same, who has the final say?   እርስዎ እና ሌላኛው ሰው የወሰኑት የተለያየ ቢሆን፣ የማን ውሳኔ በመጨረሻ ይጸናል?  1 = Me, by myself/ የኔ፣ የብቻዬ  2 = My husband/partner or other person/ የባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ ወይም የሌላ ሰው  3 = Both/ ሁለቱም  4 = There is never a conflict/ ልዩነት ተፈጥሮ አያውቅም   1. Now, please imagine an ideal situation in your household – a situation you consider perfect. In an ideal situation, who would decide how to use your business profits? ***(see a for response options)***   አሁን ቤተሰቡ አንቺ ጥሩ በምትይው ግንኙነት/ ስሜት ውስጥ እንደሆነ አስበሽ፤ በዚህ ጥሩ የቤተሰብ ግንኘየነት ጊዜ የንግድ ስራ ትርፍን አጠቃቀም በተመለከተ የሚወስነው ማነው ? ***(የተጠቀሱትን የመልስ አማራጮች ተመልከቺ/ት)***  1 = Me, by myself /*እኔ ብቻዬን*  2 = My husband/partner, by himself/ ባለቤቴ (የፍቅር ጓደኛዬ)  3 = Me and my husband/partner/ እኔና ባለቤቴ በጋራ  4 = Me and another person/ እኔና ሌላ ሰው ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  5 = Another person/ ሌላ ሰው ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 16  sec3\_20 (adapted) | (Even if you are not married), in your opinion, who should be responsible for the following decisions – the man only, the woman only, or both? (ባለትዳር ባይሆኑም እንኳን)፣ በርስዎ አመለካከት የሚከተሉትን ጉዳዮች በተመለከተ መወሰን ያለበት ማነው- ወንዱ ብቻ፣ ሴቷ ብቻ ወይስ ሁለቱም?  1 = Woman only/ ሴቷ ብቻ  2 = Man only/ ወንዱ ብቻ  3 = Both/ሁለቱም   1. Household purchases of more than 1000 ETB/ ከ1000 ብር በላይ የሚያወጣ የቤት ውስጥ ዕቃ ግዢ? 2. Daily household purchases / የለት ተለት እቃ (አስቤዛ) ግዢ? 3. Personal purchases of women/ ለሴቶች የሚያስፈልጉ እቃዎች ግዢ? 4. Loans/ ብድር? 5. Savings/ ቁጠባ? 6. Woman’s career choice/ የሴቷ የስራ መስክ ምርጫ? |
| 17  new | Who takes care of the following tasks in your household? በቤተሰብ ውስጥ እነዚህን ኃላፊነቶች የሚወጣው ማን ነው   1. Preparing food? ምግብ ማዘጋጀት ? 2. Cleaning the house and washing clothes? ቤት እና ልብስ ማፅዳት? 3. Taking care of children? ልጆችን መንከባከብ?   1= I do everything, ሁሉንም እኔ እሰራለሁ  2=Mainly me, but my partner/spouse helps sometimes, በአብዛኛው እኔ ነገር ግን ባለቤቴ/ጓደኛዬ አንዳንዴ ይረዳኛል  3=I do a little more than my partner/spouse, በትንሹ ከባለቤቴ/ጓደኛዬ በበለጠ እኔ እሰራለሁ  4=My partner/spouse and I share equally, እኩል እንሰራለን  5=My partner/spouse does a little more than me, ባለቤቴ/ጓደኛዬ በትንሹ ከእኔ በበለጠ ይሰራል  6=Mainly my partner/spouse, but I help him sometimes, በአብዛኛው ባለቤቴ/ጓደኛዬ ነገር ግን አንዳንዴ እኔም እረዳዋለሁ  7=Only my partner/spouse, ባለቤቴ/ጓደኛዬ ብቻውን ይሰራዋል  8=Someone else other than me or my partner/spouse, ከእኔ ወይም ከባለቤቴ ውጪ ሌላ ሰው  9=Me and someone else other than my partner/spouse እኔና ሌላ ሰው (ከባለቤቴ/ከጓደኛዬ ውጪ) | |
| 18  new[[1]](#endnote-1)  BT | ***Skip if business closed and no new business. (የንግድ ሰራው ዝግ ከሆነና* አዲሰ *ንግድ ካልጀመረች ወደ ቀጣይ ጥያቄ እለፍ )***   1. How often does it happen that your business responsibilities make it difficult for you to fulfill your home and family responsibilities? ምን ያህል የንግድ ስራሽ ሀላፊነት ፤ በቤት ውስጥ የሚጠበቅብሽን ሀላፊነት ለመወጣት ከባድ ያደርግብሻል ? 2. How often does it happen that your business takes up time that you would have liked to spend with your spouse and family? ምን ያህል የንግድ ስራሽ የሚወሰደው ሰአት፤ ከቤተሰብሽ/ ከባለቤትሽ ጋር ልታሳልፊ የምትፈልጊውን ጊዜ ይሻማብሻል ? 3. How often does it happen that your home and family responsibilities make it difficult for you to fulfill your business responsibilities? ምን ያህል የቤተሰብ ሀላፊነት ወይም የቤት ውስጥ ሀላፊነትሽ ፤ የንግድ ስራሽን ለማከናወን ከባድ ያደርግብሻል ? 4. How often does it happen that your home and family take up time that you would have liked to spend with business-related activities? ምን ያህል የቤተሰብ ሀላፊነትሽ/ የቤት ውስጥ ስራ ፤ በንግድ ስራሽ ላይ ማጥፋት የምትፈልጊውን ጊዜ ይሻማብሻል ?   ***(Response scale: 1.Never በፍፁም 2. rarely አልፎ አልፎ 3. sometimes አንዳንዴ 4. often ብዙ ጊዜ- 5. always ሁልጊዜ)*** | |
| 19  new[[2]](#endnote-2)  BT | To what extent do you agree with the following statements? በምን ያህል ደረጃ በእነዚህ ሀሳቦች ትስማሚያለሽ ?   1. The amount of work I am expected to do is too great. እንድሰራ የምጠብቀው የስራ ብዛት በጣም ብዙ ነው 2. I never seem to have enough time to get everything done. ሁሉንም ስራ ሰርቶ ለማጠናቀቅ በፍፁም በቂ ጊዜ የለኝም 3. It often seems like I have too much work for one person to do. ብዙውን ጊዜ አንድ ሰው ሊሰራው ከሚችለው በላይ ብዙ ስራዎች የምሰራ መሰሎ ይሰማኛል   ***(Response scale: 1=Strongly disagree በጣም አልስማማም 2=Rather disagree በመጠኑ አልስማማም 3=Neither disagree nor agree ሁለቱም ያልሆነ 4=Rather agree በመጠኑ እስማማለሁ 5=Strongly agree በጣም እሰማማለሁ)*** | |
| 20  new[[3]](#endnote-3) | Now, please tell me to what degree the following statements reflect what people around you believe – regardless of your personal view.  እባክሽን አሁንየማነብልሽ ሀሳብ /አረፍተ ነገር ምን ያህል በአካባቢሽ ያሉ ሰዎችን ዕምነት ያንፀባርቃል **(ያንቺን የግል ሀሳብ ሳይጨምር)**  People around me believe that… በአካባቢዬ ያሉ ሰዎች የሚያምኑት   1. A pre-school child is likely to suffer if his or her mother runs a business. ለትምህርት ያልደረሰ ህፃን እናቱ የግል ንግድ ብትሰራ ልጇ ይጎዳል 2. All in all, family life suffers when the woman runs a business. በአጠቃላይ ሴት የራሷ ንግድ የምትሰራ ከሆነ የቤተሰቡ ህይወት ይጎዳል 3. Being a business woman is all right, but what most women really want is a home and children ሴት ልጅ ነጋዴ መሆኗ ጥሩ ቢሆንም አብዛኛው ሴቶች ግን ቤት መሆንንና ከልጆቻቸው ጋር መሆን ይፈልጋሉ 4. A man’s job is to earn money; a woman’s job is to look after the home and family. የወንድ ሀላፊነት ለቤተሰቡ ብር ማምጣት/ማስገኘት ሲሆን ፤ የሴቷ ሀላፊነት ቤቷና ቤተሰቧን መንከባከብ ነው 5. If a woman earns more money than her husband, it's almost certain to cause problems ሴት ልጅ ከባሏ የበለጠ ገቢ የምታገኝ ከሆነ በቤተሰቡ ውስጥ በአብዛኛው ችግር መፍጠሩ እርግጥ ነው   ***(Response scale: 1=Strongly disagree በጣም አልስማማም 2=Rather disagree በመጠኑ አልስማማም 3=Neither disagree nor agree ሁለቱም ያልሆነ 4=Rather agree በመጠኑ እስማማለሁ 5=Strongly agree በጣም እሰማማለሁ)*** | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **HOUSEHOLD BUSINESS ROSTER (new) የቤተሰብ ንግድ መዘርዘር ቅፅ** | | | | | | | | |
| We are about to ask about all businesses owned by members of this household. Please include all businesses that are currently being run by members of this household, including businesses owned by you (the respondent). If a household member owns multiple businesses, please list each business separately. Do not list single branches as several businesses  አሁን የቤተሰብ አባላት ንብረት ስለሆኑ ሁሉም የንግድ ድርጅቶች እጠይቆታለሁ፡፡ እባኮት በአሁኑ ወቅት በማንኛውም የቤተሰብ አባል **/የመላሹን ጨምሮ/** ባለቤትነት የሚንቀሳቀሱ የንግድ ድርጅቶችን ይግልፁልኝ፡፡ የቤተሰቡ አባላት ከአንድ በላይ የንግድ ድርድት ካላቸው እያንዳንድ የንግድ ድርጅት በተናጠል /ብቻ ለብቻ/ ይመዝገብ፡፡**(በአንድ የንግድ ዘርፍ የተለያየ ቅርንጫፍ ካላችው በአንድ ይመዝገብ)** | | | | | | | | |
| HB1. Name of the business (free text) የንግድ ድርጅት ስም | HB2a Business owner’s sex የንግድ ባለቤት ፆታ  1 = Male ወንድ  2 = Female ሴት  3=Multiple Business owner (ብዙ ባለቤቶች ካሉት ፤ወንድ እና ሴት) | HB2b Business owner’s relationship to WEDP Client  የንግዱ ባለቤት ከዌዴፕ ደንበኛ ጋር ያለው ግንኙነት/ዝምድና  1 = Self የራስ 2 = Husband ባል 3 = Father አባት  4 = Mother እናት 5 = Brother ወንድም 6 = Sister እህት  7 = Uncle አጐት 8 = Aunt አክስት  9 = Son ወንድ ልጅ  10 = Daughter ሴት ልጅ 11= Non-relative ዘመድ ያልሆነ  12 = Other, ***please specify*** ሌላ /ይገለፅ | HB3a. What month and year was this business opened?  የንግድ ድርጅቱ በየትኛው ወርና ዓ.ም ስራ ጀመረ/ተከፈተ  **Month /ወር…………..**  **Year /ዓ.ም………….** | HB3b Is this business a WEDP registered business? ይህ ድርጅት በዌዴኘ የተመዘገበ ነው  1. Yes, the same business as the respondant owns /አዎ በመልስ ሰጪዋ ባለቤትነት  2.Yes, but a different business from the respondant’s business/አዎ መልስ ሰጪዋ ባለቤትነት ውጪ ሌላ ንግድ  3. No, it is not a WEDP registred business/አይደለም በዌዴፕ አልተመዘገበም | HB4. What sector is this business in? ***(see list of business sector codes)***  ይህ የንግድ ድርጅት የተሰማራበት የንግድ ዘርፍ ምንድነው **/የንግድ ዘርፍ ኮዱን ይመልከቱ /** | HB5. How many employees does this business have? (include the respondant if she is working as employee/  ይህ ድርጅት ስንት ሰራተኞች አሉት(**መላሹን ጨምሮ የምትሰራ ከሆነ)** | HB6. How many hours does the business owner work for this business in a typical week?  በመደበኛነት የንግዱ ባለቤት  በሳምንት ለምን ያህል ሰአት  በዚህ ድርጅት ትሰራለች | HB7. Is this the main business in the household?  ይህ የንግድ ድርጅት  የቤተሰቡ ዋነኛ የንግድ  ድርጅት/መተዳደሪያ/ ነው  1= Yes  2 = No |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Section 4: Enterprise Information (EI) – this section is administered for the business that was registered with WEDP / የንግድ ድርጅት መረጃ፡- ይህ ምዕራፍ የሚጠይቀው በዌዴኘ ስለተመዘገበው የንግድ ድርጅት ነው** | | | | | |
| * *WEDP business still open (we ask details about the business)*   በዌዴኘ የተመዘገበው ድርጅት አሁንም ክፍት/የሚሰራ ከሆነ ስለ ድርጅቱ/ሥሪው ዝርዝረ መረጃ እንጠይቃለን   * *WEDP business still open but transferred ownership to someone else (we ask why they closed this business and continue with Section 5)*   በዌዴኘ የተመዘገበው ድርጅት አሁንም ክፍት ሆኖ ነገር ግን ድርጅቱ ባለቤትነት ወደ ሌላ ሰው ከተዘዋወረ **(ወደ ምዕራፍ 5 ያልፋል)**   * *WEDP business closed & opened new business (we ask why they closed this business and then collect details about the new business)*   በዌዴኘ የተመዘገበው ድርጅት ተዘግቶ ሌላ አዲስ ንግድ ከፍተዋል/ ለምን እንደዘጉት ጠይቀን አዲሰ ስለከፈቱት ወይም ሰለጀመሩት ስራ እንጠይቃለን.     * *WEDP business closed & went into wage employment (we ask why they closed this business and then collect details about wage employment; afterwards we continue with Section 5)* .   በዌዴኘ የተመዘገበውን ድርጅት ዘግቶ ወደ ቅጥር ሥራ ከተመለሱ/ለምን እነደዘጉት ጠይቀን አሁን ተቀጥረው ስለሚሰሩበት ሥራ ዝርዝረ መረጃ እንጠይቃለን/ **(ወደ ምዕራፍ 5 ያልፋል)**   * *WEDP business closed & now unemployed (also includes preparing for starting a new business) (we ask why they closed this business; afterwards we continue with Section 5)*   በዌዴኘ የተመዘገበው ድርጅት ተዘግቶ የድርጅቱ ባለቤት በአሁኑ ጊዜ ሥራ አጥ ከሆነች/ ለምን እንደዘጉት እንጠይቃለን/ **(ወደ ምዕራፍ 5 ያልፋል)**  ***Read out:*** Last time we asked you questions about {**sec41\_12**} in {**sec41\_13**}. We will now ask you whether that business is still operational or not. / ከዚህ በፊት / የንግድ ድርጅት ሰም/ በ/የንግድ ዘርፍ/ ስለተሰማራ የንግድ ድርጅት ጠይቀኖት ነበር ይህ ድርጅት አሁንም በሥራ ላይ ነው ? | | | | | |
| 1  New | | **Is your business {sec41\_12} in {sec41\_13} still open?** ይህ ድርጅት አሁንም በሥራ ላይ ነው?  1= Yes አዎ /ወደ ጥያቄ 7new ሂድ/ ***(Go directly to question 7new )***  2= No, this business is now closed አይደለም- የንግድ ድርጅቱ በአሁኑ ጊዜ ዝግ ነው | | | |
| 2  New | | What date did you close this business? ይህን ድርጅት የዘጋሽው መቼ ነው?  (DDቀን | MMወር | YYYYዓ/ም): \_ \_ | \_ \_ | \_ \_ \_ \_ | | | |
| 3a  New | | What was the main reason you closed the business? ንግድ ስራውን የዘጉበት ዋነኛ  ምክኒያት ምን ነበር?  1 = Could not get a loan for daily operations /ለእለት ተለት ስራው ብድር ማግኘት ስላልቻልኩ  2 = Could not get a large enough loan to keep business running / ስራውን ለመቀጠል የሚያስፈልገኝን ያህል መጠን ያለው ብድር ማግኘት ስላልቻልኩ  3 = Too much competition /ፉክክሩ በጣም ስለበዛ  4 = Input costs rose/የጥሬቃዎች መወደድ  5 = Faced problems with labor / ሰራተኞችን በተመለከተ ችግሮች ስለገጠሙኝ  6 = Problem with supplier /ከአቅራቢዎች ጋር በነበረ ችግር  7= Owner began working on another existing household business/በፊት የነበረ ሌላ የቤተሰንብ ንግድ ስራ ላይ ተሰማራሁ  8= Owner began engaging in salaried work /የቅጥር ስራ መስራት ጀመርኩ  9= Owner busy with household work /በቤት ውስጥ ስራ ስለተጠመድኩ  10= To open a new business/ሌላ አይነት ንግድ ለመጀመር  11= Illness/ maternity of owner /ስለታመምኩ/በወሊድ ምክንያት  12= Other: ***(please specify)*** ሌላ (እባክዎን ይግለፁ) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
| 3b new | | Please elaborate on the reason why you closed your business? ***(Please write down exactly what respond says)*** እባክሽ የንግድ ስራውን የዘጋሽበትን ምክንያት በደንብ አብራሪልን**( መልስ ሰጪዋ ያለችውን ቃል በቃል መዝግቢ)** | | | |
| 3c new | | Before you closed this business, was the business making a profit orloss? የንግድ ስራውን ከመዝጋትሽ በፊት ስራው አክሳሪ ነበር  1 = Yes, the business was making a profit loss/ አዎ አክሳሪ ነበር  2 = No /አልነበረም  3 = Neither profitable nor loss making (breakeven). ትርፋማም አክሳሪም አልነበረም | | | |
| 3d new | | Do you plan to reopen this business within a year?  በአንድ አመት ውስጥ ይህንን የንግድ ድርጅት / ስራ እንደገና የመጀመር ዕቅዱ አለሽ  1 = Yes, I plan to reopen the business within a year/አዎ በአንድ አመት ውስጥ እንደገና የመጀመር ዕቅድ አለኝ  2 = No/የለኝም | | | |
| 3e new | | When or under what circumstances would you reopen your business? መቼ ወይም በምን ሁኔታ የንግድ ስራውን እንደገና ትጀምሪያለሽ  ***Never skip this question (even if respondent does not plan to reopen)(* ይህ ጥያቄ መልስ ሰጪዋ ስራውን እንደገና የመጀመር ዕቅድ ባይኖራትም ይጠየቃል *)***  1 = Never/በፍፁም አልጀምርም  2 = If I get a fresh loan accepted /አዲስ ብድር ካገኘሁ  3 = When I or my family member overcome the illness/ እኔ ወይም የታመመው የቤተሰብ አባል ሲሻለው  4 = When my children are able to take care of themselves/ ልጆቼ ራሳቸውን መንከባከብ ሲችሉ/ ሲያድጉ  5 = When I can find more customers/ብዙ ደንበኞች ማግኘት ስችል  6 = When I can find more workers/ተጨማሪ ሰራተኛ ማግኘት ስችል  7 = When I can find a new supplier /አዲስ አቅራቢ ማግኘት”ስችል  8 = When I find a new location for my business/ አዲስ የንግድ ቦታ ማግኘት ስችል  9 = When I get enough savings from my current employment to reopen my business/ አሁን ከምሰራው ስራ የንግድ ስራዬን እንደገና ለመጀመር በቂ ቁጠባ ማስቀመጥ ስችል  10 = When I have obtained the right skills or experience/ በቂ ክህሎትና ልምድ ማግኘት ስችል  11 = Other ***(please specify) )***: ሌላ (ይገለፅ) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
| 4  New | | What are you doing now? አሁን ምን እየሰራሽ ነው  1 = Running a new business/***አዲስ የንግድ ስራ እየሰራሁ ነው***  ***(Go directly to question 7new ) (ወደ ጥያቄ 7new እለፍ)***  2 = Prepares for opening a new business/***አዲስ የንግድ ስራ ለመጀመር እየተዘጋጀሁ ነው***  ***(Go directly to Section 5) (ወደ ምዕራፍ 5 እለፍ)***  3 = Engaged in salaried work ***በደመወዝ ተቀጥሬ እየሰራሁ ነው (Go directly to question 5) (ወደ ጥያቄ 5 እለፍ)***  4 = No longer works – too busy with household duties ***ምንም አልሰራም - በቤት ውስጥ ስራ በመጠመዴ (Go directly to Section 5) (ወደ ምዕራፍ 5 እለፍ)***  5 = No longer works – illness/maternity ***ምንም”አልሰራም - በህመም/ በወሊድ ምክንያት (Go directly to Section 5) (ወደ ምዕራፍ 5 እለፍ)***  6 = No longer works – other reason ***(please specify): ምንም አልሰራም - በሌላ ምክንያት (ይገለፅ) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Go directly to Section 5) (ወደ ምዕራፍ 5 እለፍ)***  7 = Works in a different family business ***በሌላ የቤተሰብ ንግድ ላይ እየሰራሁ ነው***  ***(Go directly to Section 5) ( ወደ ምዕራፍ 5 እለፍ)***  8 = Other ***(please specify)***: ሌላ (ይገለፅ) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ***(Go directly to Section 5) (ወደ ምዕራፍ 5 እለፍ)*** | | | |
| 5  New | | What salaried work do you engage in? ***Please specify*** ምን አይነት የቅጥር ሥራ እየሰራሽ ነው? ይገለፅ  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
| 6  New | | How much do you receive in wages for the salaried work (gross) typically per month? ***(in ETB)***  ለዚህ የቅጥር ሥራ በመደበኛነት በወር ምን ያህል ብር ይከፈልሻል**(ያልተጣራ)** ***(Go directly to Section 5) (ወደ ምዕራፍ 5 እለፍ)*** | | | |
| 7  New | | What is the name of this business? የንግድ ስራው/ ድርጅቱ ስም | | | |
| 8  new | | Is this business still located at **{sec1\_13}*? ይህ የንግድ ድርጅት የሚገኘው* sec1\_13} *አካባቢ ነው***  1 = Yes ***(Go directly to question 12) ወደ ጥያቄ 12 እለፍ***  2 = No | | | |
| 9  sec1\_10 | | Where is your business located? የንግድ ድርጅትዎ የት ነው የሚገኘው? ***(Write exactly what the respondent says/ መላሿ ያሉትን ቃል በቃል ይፃፉ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
| 10  sec1\_12 | | The business is not far from: የንግድ ቦታው\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_አጠገብ ነው | | | |
| 11  sec1\_11 | | 1. In which subcity is your business located/ የንግድ ድርጅትዎ የሚገኘው የት ክ/ከተማ ነው? \_\_\_\_\_\_\_ 2. In which Woreda is your business located/ የንግድ ድርጅትዎ የሚገኘው የት ወረዳ ነው? \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 3. In which Kebelle is your business located/ የንግድ ድርጅትዎ የሚገኘው የት ቀበሌ ነው? \_\_\_\_\_\_\_\_ 4. What is the house number of your business? የንግድ ድርጅትዎ የቤት ቁጥር\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
| 12  sec1\_14 | | Are you the owner of your business location? / የንግድ ድርጅትዎ የሚገኝበት ቦታ ባለቤት እርስዎ ነዎት?  1 = Owner/ ባለቤት ነኝ  2 = Tenant from the government/ ከመንግስት ተከራይቼ ነው  3 = Tenant from a private person/ ከግለሰብ ተከራይቼ ነው  4 = User (do not pay any rent)/ ምንም ኪራይ አልከፍልም  5 = Other/ ሌላ | | | |
| **4.1 Starting the business** | | | | | |
| 1  sec41\_2 | | | In what month and year did your business **{sec41\_12} in {sec41\_13}** first open? ይህ ንግድ ሰራ በየትኛው ወርና ዓ/ም ነው የተጀመረው?  A. ወር  B. ዓ.ም | | |
| 2  sec41\_3 | | | All in all, would you say you started this business because you saw an opportunity or you started out of necessity? ***(If respondent says neither nor, ask whether it has been rather because of an opportunity or rather out of necessity***)  ይህንን ንግድ ስራ የጀመሩት **ጥሩ ስራ** ነው ብለው ስላመኑ ነው ወይስ በወቅቱ **ስራ ሰላሰፈለጓሆ** ነው ?  (**መላሿ በሁለቱም ምክኒያት አልነበረም ካሉ፣ ምክኒያታቸው ከሁለቱ አማራጮች ወደ የትኛው ይበልጥ እንደሚያዘነብል ይጠይቋቸው፡፡)**  1 = Opportunity/ ጥሩ ስራ ስለሆነ  2 = Necessity/ ስራ ስላስፈለገኝ | | |
| 3  new | | | 1. Who had the initial idea to start your business? የንግድ ስራውን እንድትጀምሪ የመነሻ ሀሳቡን ያመነጨው ማን ነበር 2. Who decided to start your business – regardless of the specific products or services you offer? የንግድ ስራውን እንድትጀምሪ የወሰነው ማን ነበር (የምትሰሪውንና የምታመርቺውን ምርት አይነት ሳይጨምር ) 3. Who decided about the business sector of your business? የንግድ ስራውን ዘርፍ የመረጠው ወይም እንድትሰሪ የወሰነው ማን ነበር   1 = Me, by myself/ እኔ ለብቻዬ  2 = My husband/partner, by himself/ ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ ብቻውን  3 = Me and my husband/partner/ ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ እና እኔ  4 = Me and another person/ እኔና ሌላ ሰው, ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_  5 = Another person/ ሌላ ሰው ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 4  sec41\_4 | | | Are you currently the business owner, the business manager or both? / አሁን የዚህ ንግድ ድርጅት ባለቤት ኖት ወይስ ሃላፊ/ ማናጀር ወይስ ሁለቱም?  1 = Business owner only / የንግዱ ባለቤት ብቻ  2 = Business manager only የንግዱ ሃላፊ/ማናጀር ብቻ ***(Go directly to question 8/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)***  3 = Both/ ሁለቱም | | |
| 5  sec41\_5 | | | Have you been the business owner from the very beginning of the business? ንግዱ ከተጀመረ ጀምሮ ባለቤቱ እርስዎ ነበሩ?  1 = Yes/ አዎን ***(Go directly to question 8/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)***  2 = No/ አልነበርኩም | | |
| 6  sec41\_6 | | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |   In which year have you become the owner of the business? በስንት ዓ/ም ነው እርስዎ የዚህ ንግድ ስራ ባለቤት የሆኑት? | | |
| 7  sec41\_7 | | | How did you become the owner of the business? / እንዴት ነበር የዚህ ንግድ ባለቤት የሆኑት?  1 = Marriage/ በጋብቻ  2 = Purchase/ በግዢ  3 = Inheritance/ በውርስ  4 = Gift/ በስጦታ  5 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 8  sec41\_8 | | | Who owns this business and what is their gender? የዚህ ንግድ ባለቤት ማነው ፣ ፆታቸውስ? ***(List up to three business owners – including respondent if she is the owner) (እስከ ሶስት ድረስ ያሉትን የንግዱን ባለቤቶች ይፃፉ -መልሰ ሰጭዋ የንግድ* ባለቤት ከሆነች ትካተታለች*)***   1. Business owner 1/ የንግድ ድርጅቱ ባለቤት 1   1= Self/ እኔ  2= Husband/partner/ ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ  3= Own relative/ የኔ ዘመድ  4= Husband/partner’s relative/ የባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ ዘመድ  5= Non-relative/ ዘመድ ያልሆነ ሰው   1. Gender business owner 1/ የዚህ ንግድ ድርጅት ባለቤት ፆታ1:   1 = Male/ ወንድ  2 = Female/ ሴት | | |
| 9  sec41\_9 | | | 1. Business owner 2/ የንግድ ድርጅቱ ባለቤት 2   1 = Self/ እኔ  2 = Husband/partner/ ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ  3 = Own relative/ የኔ ዘመድ  4 = Husband/partner’s relative/ የባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ ዘመድ  5 = Non-relative/ ዘመድ ያልሆነ ሰው   1. Gender business owner 2 / የዚህ ንግድ ድርጅት ባለቤት ፆታ 2:   1 = Male/ ወንድ  2 = Female/ ሴት | | |
| 10  sec41\_10 | | | 1. Business owner 3/ የንግድ ድርጅቱ ባለቤት 3   1 = Self/ እኔ  2 = Husband/partner/ ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ  3 = Own relative/ የኔ ዘመድ  4 = Husband/partner’s relative/ የባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ ዘመድ  5 = Non-relative/ ዘመድ ያልሆነ ሰው   1. Gender business owner 3 / የዚህ ንግድ ድርጅት ባለቤት ፆታ3:   1 = Male/ ወንድ  2 = Female/ ሴት | | |
| 11  sec41\_11 | | | What type of business is it / የንግድ ድርጅትዎ ምን አይነት ነው?  1 = Sole Proprietorship/የግለሰብ  2 = Partnership/በሽርክና  3 = Private Limited Company/ ሃላፊነቱ የተወሰነ የግል ድርጅት  4 = Cooperative/ ማህበር  5 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎን ይግለጹ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 12  sec41\_12 | | | In which sector does your business mainly operate? This means, what is the sector or line of industry that contributes most to your business figures? ***(Write exactly what the respondent says)*** የንግድ ድርጅትዎ በዋነኝነት በምን ዘርፍ ነው የሚሰራው? ማለቴ ንግድዎ በዋነኝነት ገቢውን የሚያገኝበት የንግድ ዘርፍ የትኛው ነው?***/ መላሿ ሚሉትን ቃልበቃል ይፃፉ)***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 13  sec41\_13 | | | Code of business sector: የንግድ ዘርፉ ኮድ: \_\_\_\_\_\_ ***(see list of sector codes/* የንግድ ዘርፉ *ኮዶችን ዝርዝር ይመልከቱ)***  ***(Only code “other” if you are sure that sector is not included in list of sector codes) )* ‹ሌላ› የሚለውን ኮድ የምንጠቀመው መላሹ የሰጠው ምላሸ ከተዘረዘሩት የንግድ ዘርፉ *ኮዶች* አማራጮች ጋር የማይዛመድ ሲሆን ነው)** | | |
| 14  sec41\_14 | | | What is your secondary line/sector of operation? በሁለተኛ ደረጃ ንግድዎ የሚሰራበት ዘርፍ ምንድነው? ***(Write exactly what the entrepreneur says/ መላሿ ሚሉትን ቃልበቃል ይፃፉ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 15  sec41\_15 | | | Code of second business sector: የሁለተኛው ንግድ ዘርፍ ኮድ: \_\_\_\_\_ ***(see list of sector codes/* የንግድ ዘርፉ *ኮዶችን ዝርዝር ይመልከቱ) (Only code “other” if you are sure that sector is not included in list of sector codes)* ‹ሌላ› የሚለውን ኮድ የምንጠቀመው መላሹ የሰጠው ምላሸ ከተዘረዘሩት የንግድ ዘርፉ *ኮዶች*  አማራጮች ጋር የማይዛመድ ሲሆን ነው** | | |
| 16  sec41\_16 | | | In your business sector, are most of the businesses owned by men or women? እርስዎ በተሰማሩበት የንግድ ስራ ዘርፍ ውስጥ ያሉት የንግድ ድርጅት ባለቤቶች በብዛት ወንዶች ናቸው ወይስ ሴቶች?  1 =Men/ ወንዶች 2 = Women/ ሴቶች | | |
| 17  sec41\_17 | | | Approximately what percent of businesses in your business sector are owned by women?  ***(Write down estimate in %)?*** እርስዎ በተሰማሩበት የንግድ ስራ ዘርፍ ውስጥ ካሉት የንግድ ድርጅት ባለቤቶች በግምት ውስጥ ምን ያህል ፐርሰንቱ ሴቶች ይሆናሉ? ***( ግምቱን በ% ይፃፉ )*** | | |
| 18  sec41\_18 | | | What was the primary reason that you started or joined this business? ይህንን ንግድ ስራ የጀመሩበት ወይም የተቀላቀሉበት **ዋነኛ ምክኒያት** ምን ነበር?  ***(Do not read the responses but select the answer which corresponds best to the respondent’s statement. You can read the answer in an interrogative voice in order to verify its fit. Important: Only code “other” if you are sure that the respond options do not include the reason mentioned!)*** ***ምርጫዎቹን አያንብቡላቸው፡፡ እርስዎ ከምላሻቸው ጋር የሚቀራረበውን ምርጫ ይውሰዱ፡፡ ለማረጋገጥ የመረጡትን መልሰው በጥያቄ መልክ ሊያነቡላቸው ይችላሉ)* ‹ሌላ› የሚለውን ኮድ የምንጠቀመው መላሹ የሰጠው ምክንያት ከተዘረዘሩት አማራጮች ጋር የማይዛመድ ሲሆን ነው**    1 = A relative told me to/ ዘመዴ የሆነ ሰው ነግሮኝ  2 = Household needed additional money/ ለኑሮዬ ተጨማሪ ገንዘብ ስላስፈለኝ  3 = Lost previous job/ የነበረኝን ስራ ስላጣሁ  4 = Previous business not successful / በፊት የነበረኝ ንግድ ስኬታማ ስላልነበር  5 = Could not find a job / ስራ ማግኘት ስላልቻልኩ  6 = Saw a market opportunity/ ስራው አዋጪ እንደሆነ ስለታየኝ  7 = I took a related training course/ ተያያዥ የሆነ ስልጠና ስለወሰድኩ  8 = Received subsidy to set up business/ ንግዱን ለመጀመር ድጎማ ስላገኘሁ  9 = Wanted to continue family business / የቤተሰብን ንግድ ስራ መቀጠል ስለፈለኩ  10 = Wanted to benefit from my hobby / በዝንባሌዬ በምሰራው ስራ መጠቀም ስለፈለኩ  11 = Low capital requirements / ብዙም የገንዘብ አቅም ስለማይጠይቅ  12 = Previous experience as a worker in this industry / በዚህ ስራ ተቀጥሬ እሰራ ስለነበር  13 = Allows me to balance family and work life / ስራና ቤተሰብን እኩል አብሮ ለማስኬድ ስለሚያስችለኝ  14 = Wanted to be my own boss/have own business / የራሴ አለቃ መሆን/ የራሴን ስራ መስራት ስለፈለኩ  15 = Post-retirement source of income / ከጡረታ በኋላ የገቢ ምንጭ እንዲሆነኝ  16 = Traditional line of business of clan/ የኔ ጎሳ ኣባላት በተለምዶ የሚሰሩት ስራ ስለሆነ  17 = Wanted to make money / ገንዘብ ማግኘት ስለፈለኩ  18 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 19  sec41\_19 | | | How many businesses have you started in the past twelve months – no matter whether they are still running or not? ***If 0, go directly to question 21.*** / ባለፉት 12 ወራት ስንት የንግድ ስራዎችን ጀምረዋል (አሁን በስራ ላይ ያሉ ቢሆኑም ባይሆኑም)? ***(መልሱ 0 ከሆነ ወደ ጥያቄ ቁጥር 21 ይለፉ)*** | | |
| 20  sec41\_21 | | | How many of these businesses are still running, only counting those for which you are still the owner or manager and **excluding** the one we are talking about? / አሁን በዋነኝነት የምንነጋገርበትን **ሳይጨምር** ምን ያህሉ የንግድ ስራዎች አሁንም በስራ ላይ ናቸው (አሁንም እርስዎ ባለቤት ወይም ሃላፊ የሆኑበትን ብቻ)? | | |
| 21  sec41\_25 | | | What is the monthly salary you would need to be offered in order to move from self-employment to employment? / ከራስዎት ስራ ወደ ቅጥር ስራ ለመቀየር እንዲወስኑ ሊያደርግዎት የሚችል ወርሃዊ ደመወዝ ስንት **ብር** ይሆናል?  ***Select Not Applicable -77 if the respondent will not move from self-employment. (in ETB)***  ***(-77 -አይመለከተውም -የሚለው ኮድ ይጠቀሙ መልስ ሰጪው ወደ ቅጥር ስራ በፍፁም መቀየር የማይፈልጉ ከሆኑ)*** | | |
| 22  a: sec41\_6  b: new | | | 1. Who must approve major decisions for the business with regard to budget, large purchases, and new suppliers? *በንግድ ሰራዎ ላ*ይ በጀት፣ ትልልቅ ግዢዎች እና እቃ አቅራቢዎችን በተመለከተ ውሳኔዎችን የሚያጸድቀው ማነው? ***(Do not read the answers****-****ምርጫዎቹን አያንብቡላቸው )***   1 = I can approve them on my own/ እኔ ራሴ ማፅደቅ እችላለሁ  2 = I must approve them with other business owners/ ከሌሎች የንግድ ድርጅት ባለቤቶች ጋር ሆኜ ማፅደቅ ይኖርብኛል  3 = I must approve them with my husband/ partner/ ከባለቤቴ (ከፍቅር ጓደኛዬ) ጋር ሆኜ ማፅደቅ ይኖርብኛል  4 = Another business owners approves most of the decisions/ አብዛኛውን ውሳኔ የሚያፀድቁት ሌሎቹ የድርጅቱ ባለቤቶች ናቸው  5 = My husband/partner approves most of the decisions/ አብዛኛውን ውሳኔ የሚያፀድቀው ባለቤቴ (የፍቅር ጓደኛዬ) ነው  6 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎን ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1. Now, please imagine an ideal situation in your household – a situation you consider perfect. In an ideal situation, who would approve major decisions for the business with regard to budget, large purchases, and new suppliers.*አሁን ቤተሰብሽ አንቺ ጥሩ በምትይው ግንኙነት/ ስሜት ውስጥ እንደሆነ አስበሽ፤ በዚህ ጥሩ የቤተሰብ ግንኙነት ጊዜ በንግድ ስራሽ ላይ በጀትን፣ ትልልቅ ግዢዎች እና ዕቃ አቅራቢዎችን በተመለከተ ውሳኔዎችን የሚወስነው ማን ነው*?   1 = Me, by myself /*እኔ ብቻዬን*  2 = My husband/partner, by himself/ ባለቤቴ (የፍቅር ጓደኛዬ)  3 = Me and my husband/partner/ እኔና ባለቤቴ በጋራ  4 = Me and another person/ እኔና ሌላ ሰው ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  5 = Another person/ ሌላ ሰው ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 23  new | | | If you consider all decisions related to your business in the past 12 months – what percentage of decisions were made only by you, only by your husband/partner/another person, and jointly with your husband/partner/another person? ***(in %)*** ባለፈው 12 ወራት የንግድ ስራሽን በተመለከተ የተወሰኑ ውሳኔዎችን ከግምት ውስጥ አስገብተሸ ምን ያህሉ ውሳኔዎች በፐርሰንት በራስሽ ብቻ -በባልሽ/ፍቅረኛሽ /በሌላ ሰው ብቻ -በጋራ በአንቺና/ባለቤትሽ/ፍቅረኛሽ -በጋራ በአንቺናሌላ ሰው ተወስኗል ***(በፐርሰንት)***   1. Only by myself /በእራሴ ብቻ \_\_\_ % 2. Only by my husband/partner/በባለቤትዎ ብቻ \_\_\_ % 3. Jointly with your husband/partner/በጋራ \_\_\_ % 4. Only by another person ***(please specify)*:በሌላ ሰው (ይገለፅ)** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ % 5. Jointly with another person ***(please specify)***:ከሌላ ሰው ጋር በጋራ (ይገለፅ) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_%   ***Note: The percentages values from options a to e should sum up to 100%.(የፐርሰን*ቴ*ጅ ድምር ከ a እሰከ e 100% መሆን አለበት)*** | | |
| 24  new | | | 1. Are you involved in this business because you have identified a business opportunity or you could not find employment? **(*Show scale and read out responses.)*** በዚህ ንግድ የተሰማሩት ጥሩ የስራ ዕድል መሆኑን ሰለለዩ ነው ወይስ ሥራ ማግኘት ስላልቻሉ ነው ?**/መልሱን ያንብቡላቸው/**  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **I have identified a business opportunity/**ጥሩ የሥራ ዕድል ስለሆነ | **Rather because I identified a business opportunity /** በተወሰነ መልኩ ጥሩ የሥራ ዕድል ስለሆነ | **Neither nor/**ሁለቱም አይደለም | **Rather because I could not find employment** በተወሰነ መልኩ ሥራ ማግኘት ስላልቻልኩ | **I could not find employment/**ሥራ ማግኘት ስላልቻልኩ | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |  1. Would it be difficult or easy for you to find an alternative job? **(*Show scale and read out responses.)*** በአሁኑ ወቅት ለአንቺ ሌላ /አማራጭ የቅጥር ሥራ ማግኘት ቀላል ነው ወይስ ከባድ? **/ መልሱን ያንብቡላቸው**/  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Difficult/** ከባድ | **Rather difficult**/ በተወሰነ መልኩ ከባድ | **Neither nor /** ከባድም ቀላልም አይደለም | **Rather easy/** በተወሰነ መልኩ ቀላል | **Easy/** ቀላል ነው | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |  1. Would it be difficult or easy for you to find an alternative way of getting enough money for yourself without working in this business? ይህን ሥራ ሳትሰሪ በቂ ገንዘብ/ገቢ ለማግኘት ሌላ አማራጭ ማግኘት ምን ይህል ቀላል ወይም ከባድ ነው? (***Show scale and read out responses.)***  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Difficult/** ከባድ | **Rather difficult**/ በተወሰነ መልኩ ከባድ | **Neither nor /** ከባድም ቀላልም አይደለም | **Rather easy/** በተወሰነ መልኩ ቀላል | **Easy/** ቀላል ነው | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |  1. I prefer having my own business compared to earning a higher salary employed by someone else. በትልቅ ደመወዝ ከምቀጠር የራሴን ንግድ/ሥራ ብሰራ እመርጣለሁ (***Show scale and read out responses.****)*  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Strongly disagree** በጣም አልስማማም | **Rather disagree** በተወሰነ መልኩ አልስማማም | **Neither nor** ሁለቱም አይደለም | **Rather agree** በተወሰነ መልኩ እስማማለሁ | **Strongly agree /**በጣም እስማማለሁ | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |  1. I prefer having my own business compared to pursuing another promising career. (***Show scale and read out responses.****)* ወደፊት የተሻለ ተስፋ ያለውን ስራ ከምሰራ የራሴን ንግድ /ሥራ ብሰራ እመርጣለሁ  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Strongly disagree** በጣም አልስማማም | **Rather disagree** በተወሰነ መልኩ አልስማማም | **Neither nor** ሁለቱም አይደለም | **Rather agree** በተወሰነ መልኩ እስማማለሁ | **Strongly agree /**በጣም እስማማለሁ | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |  1. I am willing to make significant personal sacrifices in order to stay in business. (***Show scale and read out responses.****)* በራሴ የንግድ ሥራ ውስጥ ለመቆየት የግል ፍላጐቶቼን መስዋዕት ለማድረግ ፍቃደኛ ነኝ  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Strongly disagree** በጣም አልስማማም | **Rather disagree** በተወሰነ መልኩ አልስማማም | **Neither nor** ሁለቱም አይደለም | **Rather agree** በተወሰነ መልኩ እስማማለሁ | **Strongly agree /**በጣም እስማማለሁ | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |  1. I would work somewhere else only long enough to make another attempt to establish my business.ሌላ ቦታ ተቀጥሬ በመሰራት የምቆየው የራሴን ንግድ ለመሞከር በቂ ጊዜ ማግኘት እስክችል ብቻ ነው  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Strongly disagree** በጣም አልስማማም | **Rather disagree** በተወሰነ መልኩ አልስማማም | **Neither nor** ሁለቱም አይደለም | **Rather agree** በተወሰነ መልኩ እስማማለሁ | **Strongly agree /**በጣም እስማማለሁ | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | | |
| 25  new | | | What must you achieve to consider your business successful?  ንግዴ ስኬታማ ነው ለማለት ምንን ማሳካት አለበት በለው ያስባሉ  1 = Remaining in operation to occupy myself/በሥራ ላይ በመዝለቅ እኔን busy ማድረግ ሲችል  2 = Attaining a certain level of profit/የተወሰነ የትርፍ መጠን ማሳካት ሲችል  3 = Making enough to feed my family /ቤተሰቤን መመገብ/ማሰተዳደር የሚችል ገቢ ሲያስገኝ  4 = Continuing to grow profits year after year /የትርፍ መጠኑ ከአመት አመት ማደግ ሲችል  5 = Still in business in 10 years’ time /ለ10 ዓመት በገበያ ውስጥ መቆየት ከቻለ  6 = Providing employment for family /ለቤተሰብ አባላት የሥራ ዕድል መፍጠር ሲችል  7 = Growing to provide employment for others outside the family /ከቤተሰብ አባላት ውጪ የሥራ ዕድል መፍጠር ሲችል  8 = Expanding the customer base /የደንበኛ ብዛት አይነት ሲጨምር  9 = Expanding the range of services and products offered /የሚሰጠውን አገልግሎት/ምርት ብዛት መጨመር ሲችል  10 = Other/ በሌላ: ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| **4.2 Employees** | | | | | |
| 1  sec42\_1 | | | How many people work in your business, yourself not included, but including paid family members, unpaid workers, casual workers, apprentices, and owners and managers who work in the business, i.e. what is the number of employees? የንግድ ድርጅትዎ ውስጥ እርስዎን ሳጨምር፣ ተከፍሏቸው የሚሰሩ የቤተሰብ አባላት፣ ያለክፍያ የሚሰሩ ሰራተኞች፣ የቀን ሰራተኞች፣ ተለማማጅ ሰራተኞች እንዲሁም ድርጅቱ ውስጥ የሚሰሩ ባለቤቶችና ሃላፊዎችን ጨምሮ ስንት ሰራተኞች አሉ? ***(If the answer is 0, go directly to question 16/ መልሱ 0 ከሆነ ወደ ጥያቄ ቁጥር 16 ይለፉ)*** | | |
| 2  sec42\_2 | | | How many of them are full-time employees/ ምን ያህሉ የሙሉ ሰዓት ሰራተኞች ናቸው?  ***(If 0, go directly to question 5/ መልሱ 0 ከሆነ ወደ ጥያቄ ቁጥር 5 ይለፉ)*** | | |
| 3  sec42\_3 | | | How many of the full-time employees are women? ከሙሉ ሰዓት ሰራተኞቹ ውስጥ ምን ያህሉ ሴቶች ናቸው? | | |
| 4  sec42\_4 | | | How many hours per week does a full-time employee typically work? አንድ የሙሉ ሰዓት ሰራተኛ በተለምዶ በሳምንት ለስንት ሰዓታት ይሰራል? | | |
| 5  sec42\_5 | | | How many of your employees are part-time employees?ከሰራተኞቹ ውስጥ ምን ያህሉ የትርፍ ግዜ ሰራተኞች ናቸው? ***(If 0, go directly to question 8/ መልሱ 0 ከሆነ ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)*** | | |
| 6  sec42\_6 | | | How many of the part-time employees are women? ከትርፍ ግዜ ሰራተኞቹ ውስጥ ምን ያህሉ ሴቶች ናቸው? | | |
| 7  sec42\_7 | | | How many hours per week do a part-time employee typically work? አንድ የትርፍ ግዜ ሰራተኛ በተለምዶ በሳምንት ለስንት ሰዓታት ይሰራል? | | |
| 8  sec42\_8 | | | How many of your current employees are casual workers? By casual workers, we mean short-term employees, mostly engaged in manual tasks, with no guarantee of work beyond a certain time frame, including seasonal workers.አሁን ካሉዎት ሰራተኞች ውስጥ ምን ያህሉ የቀን ሰራተኞች ናቸው? የቀን ሰራተኞች ስንል፣ ለአጭር ግዜ የተቀጠሩ በአብዛኛው የጉልበት ስራ የሚሰሩ ከተወሰነ ግዜ በላይ ድርጅቱ ውስጥ ስራ ላይኖራቸው የሚችል፣ በተወሰነ ወቅት ብቻ የሚሰሩ ሰራተኞችን ጨምሮ ማለታችን ነው፡፡***(If 0, go directly to question 11/ ምላሹ 0 ከሆነ ወደ ጥያቄ ቁጥር 11 ይለፉ)*** | | |
| 9  sec42\_9 | | | How many of the casual workers are women? ከነዚህ የቀን ሰራተኞች ውስጥ ምን ያህሉ ሴቶች ናቸው? | | |
| 10  sec42\_10 | | | How many hours per week does a casual worker typically work? በተለምዶ አንድ የቀን ሰራተኛ በሳምንት ለምን ያህል ሰዓታት ይሰራል? | | |
| 11  sec42\_11 | | | **(If questions 2, 5 and 8 do not total to the response of question 1, ask for the remaining employees and specify below) (ለጥያቄ ቁጥር 2፣ 5 እና 8 የተሰጡት ምላሾች ተደምረው ለጥያቄ 1 ከተሰጠው ምላሽ ጋር እኩል ካልሆኑ ስለተቀሩት ሰራተኞች ይጠየቁና ከዚህ በታች ያብራሩ)** | | |
| 12  sec42\_12 | | | Do you have written contracts for any of your employees? ለሰራተኛዎ በፅሁፍ የተቀመጠ የቅጥር ውል አልዎት ?  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ የለኝም | | |
| 13  sec42\_13 | | | How are your employees mainly paid? ለሰራተኞችዎ በዋናነት ክፍያ የሚፈጽሙት በምንድነው? ***(Do not read the answers) / ምርጫዎቹን አያንብቡላቸው)***  1 = Cash/ በገንዘብ  2 = In-kind/ በአይነት/ ጥቅማጥቅም  3 =No Payment /ያለክፍያ**(*Go directly to question 16/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 16 ይለፉ)***  4 = Other/ በሌላ: ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 14  sec42\_14 | | | Which payment arrangement do you use to pay your employees? / ለሰራተኞችዎ በዋናነት ክፍያ የሚፈጽሙት እንዴት ነው?  1 = Time-rate/ በሰሩበት ሰዐት  2 = Piece-rate/ በሰሩት ስራ መጠን  3 = A combination of time and piece rates/ በሰሩበት ሰዐትና በተሰራው ስራ መጠን | | |
| 15  sec42\_15 | | | How often do you pay your employees? / ለሰራተኞችዎ ክፍያ የሚፈጽሙት በምንያህል ግዜ ልዩነት ነው?  1 = Per hour/ በየሰአቱ  2 = Per day/ በየቀኑ  3 = Per week/ በየሳምንቱ  4 = Per 2 weeks (fortnightly)/ በየሁለት ሳምንቱ  5 = Per month/ በየወሩ  6= Other/ ሌላ | | |
| 16  sec42\_17 | | | ***Ask question 16, 17 and 18 even if there are currently 0 employees(በአሁን ወቅት ምንም ሰራተ*ኞ ባይኖራትም *ጥያቄ 16፣17፣18 ይጠየቃል)***  How many employees have been promoted in the last 12 months? ባለፉት 12 ወራት ስንት ሰራተኞች እድገት አግኝተዋል?  **(Promotion refers to a move from an existing position to a higher position, i.e., an advancement in rank, grade or position within the business) እድገት ስንል ከነበሩበት የስራ ቦታ ወደ ተሻለ ቦታ መቀየር፣ ማለትም ወደተሻለ ደረጃ(ሃላፊነት) ከፍ መደረግ ማለታችን ነው )** | | |
| 17  sec42\_18 | | | How many employees has this business hired in the past 12 completed months? ባለፉት 12 ወራት ውስጥ ይህ የንግድ ድርጅት ስንት ሰራተኞችን ቀጥሯል? | | |
| 18  sec42\_20 | | | How many employees have left this business in the past 12 completed months? ባለፉት 12 ወራት ስንት ሰራተኞች ይህን ድርጅት ለቀዋል? ***(If 0, go directly to question 20/ መልሱ 0 ከሆነ ወደ ጥያቄ ቁጥር 20 ይለፉ)*** | | |
| 19  sec42\_21 | | | What was the most important reason for their departure in the past 12 completed months? ባለፉት 12 ወራት ሰራተኞቹ ስራውን የለቀቁበት ዋነኛው ምክኒያት ምንድነው? ***(Do not read the responses/ ምርጫዎቹን አያንብቡ)***  1 = Dismissal/poor performance/ ባግባቡ ባለመስራታቸው/ ተሰናብተው  2 = Worker found another job/ ሌላ ስራ ስላገኙ | | 3 = Business could not afford/ ድርጅቱ ስራ ላይ ሊያቆያቸው አቅም ስላልነበረው  4 = Employee sickness/ በህመም ምክኒያት  5 = Employee death/ ሰራተኛው በመሞታቸው  6 = Work is seasonal/ ስራው ወቅታዊ ስለሆነ  7= Contract ended /የስራ ውል (ኮንትራት) ጊዜ በመጠናቀቁ  8 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 20  sec42\_22 | | | Now, I would like to ask a few questions with regard to a typical week for your business. By typical week, I mean a week where everything is the usual way. In such a typical week, how many days is your business open for customers? አሁን የምጠይቆት ስለተለመዱ የስራ ሳምንታት ይሆናል፡፡ የተለመደ ሳምንት ስንል ሁሉም ነገር እንደተለመደው በሚሆንበት የተለየ ነገር በሌለበት ሳምንት ማለታችን ነው፡፡ በንደዚህ አይነት የተለመደ ሳምንት ውስጥ ድርጅትዎ ለስንት ቀናት ለደንበኞች ክፍት ሆኖ ይሰራል? | | |
| 21  sec42\_23 | | | How many hours per day is your business typically open for customers? በብዛት ድርጅትዎ በቀን ለስንት ሰኣታት ለደንበኞች ክፍት ሆኖ ይሰራል? | | |
| 22  sec42\_24 | | | How many hours do you personally work for your business in a typical week? ***(includes all business related activities)*** *በአንድ በተለመደ ሳምንት ውስጥ እርስዎ ድርጅትዎ ውስጥ ለስንት ሰአታት ይሰራሉ* ? **(ከንግድ ስራዎ ጋር በተያያዘ የሚያሳልፉትን)** | | |
| 23  sec42\_25 | | | Out of the hours that you spend per week in activities related to this business, how many hours are you at the same time taking care of children or looking after sick / elderly? በንግድ ስራዎ ላይ በሳምንት ከሚያሳልፉት ሰኣታት ውስጥ ምን ያህሉን ሰአት ጎን ለጎን (በተጨማሪ) ህፃናትን ወይም አረጋውንን (የታመሙ ሰዎችን) በመንከባከብ ያሳልፋሉ? | | |
| 24  new | | | 1. How many hours do you personally spend for household and family-related duties in a typical week? በአንድ በተለመደ ሳምንት ውስጥ በግልሽ ምን ያህል ሰዓት በቤተሰብ ጉዳይ ያሳልፋሉ 2. How many hours did you personally spend for household and family-related duties in a typical week *one year ago*? ከአንድ አመት በፊት በአንድ በተለመደ ሳምንት ውስጥ በግልሽ ምን ያህል ሰዓት በቤተሰብ ጉዳይ ያሳልፉ ነበር | | |
| **4.3 Products or services ምርት ወይም አገልግሎት** | | | | | |
| 1  sec43\_1 | | | Are you a producer or a service provider or both? አምራች ነዎት ወይስ አገልግሎት አቅራቢ ወይስ ሁለቱንም?  1 = Producer only/ አምራች ብቻ  2 = Service provider only/ አገልግሎት አቅራቢ ብቻ  3 = Both / ሁለቱም | | |
| 2  sec43\_2 | | | Who is usually responsible for production activities or for providing services? ባብዛኛው ምርቱን የሚያመርተው ወይም አገልግሎት የሚያቀርበው ማነው?  1 = Self/ እኔ  2 = Employee/ ሰራተኛዬ  3 = Friend/ ጓደኛዬ  4 = Husband/partner/ ባለቤቴ/ የፍቅር ጓደኛዬ  5 = Business partner (non-relative)/ የንግድ ሽርኬ (ዘመድ ልሆነ)  6 = Relative (non-business partner)/ ዘመድ (የንግድ ሽርኬ ያልሆነ)  7 = Relative (business partner)/ ዘመድ (የንግድ ሽርክ የሆነ)  8 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎ ይግለጹ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 3  a:sec43\_3  b: new | | | 1. What is the main product or service you currently offer? By *main* product or service, I mean the product or service which contributes most to your sales. አሁን በዋነኝነት የሚቀርቡት ምርት ወይም አገልግሎት (ባብዛኛው ሽያጭ/ክፍያ የሚያገኙበት) ምንድነው?   ***See list of codes Only code “other” if you are sure that the codes do not include the product/service mentioned! የኮዶችን ዝርዝር ይመልከቱ - (ሌላ የሚለውን ኮድ የምንጠቀመው መልስ ሰጪው የጠቀሰው ምርት/አገልግሎት ከተሰጠው ዝርዝር ወጭ ብቻ ሲሆን ነው)***   1. Did you change your main product or service over the past 12 months? **{sec43\_3, sec43\_3\_others}** ባለፈው 12 ወራት በዋነኝነት የምታመርቺውን ዕቃ ወይም የምታቀርቢውን አገልግሎት አይነት ቀይረሻል ***This question* refers *to changes of the main product/service within the business(ይህ ጥያቄ የሚጠይቀው በንግዶ* ዋነኛ ምርት ወይም አገልግሎት ላይ የተደረገ ለውጥን ነው*)***   1 = Yes, main product/service changed አዎ፣ ዋነኛ አገልግሎት/ምርት ቀይሬያለሁ  2 = No, main product/service still the same አይደለም፣ ዋነኛ አገልግሎት/ምርት አልተቀየረም | | |
| 4  sec43\_4 | | | How do you determine the price of your products/services/ የምርቶን/ ያገልግሎቶን ዋጋ የሚተምኑት እንዴት ነው? ***(Do not read the responses/ ምርጫዎቹን አያንብቡ)***  1 = Referring to competitors/ ተፎካካሪዎችን በማየት  2 = Price determined by the producer/ አምራቹ በሚተምነው ዋጋ | | 3 = Taking into account the cost, time of production or required effort/ ወጪዎችን፣ የምርት ግዜን ወይም የወሰደውን ልፋት ግምት ውስጥ በማሰገባት  4 = Taking into account the buying price of goods/ እቃዎች የተገዙበትን ዋጋ ግምት ውስጥ በማስገባት  5 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎን ይግለጹ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 5  sec43\_5 | | | Are prices fixed or negotiable? ዋጋዎች ቋሚ ተመን አላቸው ወይስ መደራደር ይቻላል?  1 = Fixed/ ቋሚ ተመን አላቸው 2 = Negotiable/ መደራደር ይቻላል | | |
| 6  sec43\_6 | | | Have you introduced new products or services in the 12 months? / ባለፈው 12 ወራት ውስጥ አዳዲስ ምርቶችን ወይም አገልግሎቶችን ጀምረዋል?  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ አልጀመርኩም ***(Go directly to Question 11/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 11 ይለፉ)*** | | |
| 7  sec43\_7 | | | Among the products/ services you have introduced in the last 12 months, is there a product/ service which was new in the locality at the moment you introduced it for the first time? / ባለፈው 12 ወራት ውስጥ ከጀመሯቸው አዳዲስ ምርቶች ወይም አገልግሎቶች ውስጥ እርስዎ በጀመሩ ሰአት ለአካባቢዎ አዲስ የነበረ ምርት ወይም አገልግሎት ነበር?  1 = Yes/ አዎን 2 = No/ አልነበረም ***(Go directly to Question 11/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 11 ይለፉ)*** | | |
| 8  sec43\_8 | | | Think of the main product/service you have newly introduced. By *main* product or service, I mean the product or service which has contributed most to your sales. *Why* have you introduced this new product /service? Can you name the two most important reasons?  ከጀመሩት አዲስ ምርት ወይም አገልግሎት ውስጥ ዋነኛውን በተመለከተ ልጠይቅዎ? ዋነኛ ምርት ወይም አገልግሎት ስንል በሽያጭ ረገድ አብዛኛውን ድርሻ የሚይዘውን ማለታችን ነው፡፡ የህንን አዲስ ምርት ወይም አገልግሎት ለምን ጀመሩ? ሁለት ዋና ዋና ምክኒቶችዎን ሊነግሩኝ ይችላሉ?***(Do not read the responses/ ምርጫዎቹን አያንብቡ)***  1 = To replace a product/ service which does not sell any more/ የማይሸጥ/ ገበያ የሌለውን ምርት ወይም አገልግሎት ለመተካት  2 = To offer a wider range of products/services/ የማቀርበውን ምርት ወይም አገልግሎት አይነት ለማብዛት  3 = To gain access to new markets or increase current market share/ አዳዲስ ገበያዎች ውስጥ ለመግባት ወይም ያለኝን የገበያ ድርሻ ለማሳደግ  4 = To compete with new competitors/ ከአዳዲስ ተፎካካሪዎች ጋር ለመወዳደር  5 = To be in accordance with regulations or standards/ መንግስት ያወጣውን መመሪያ ወይም መመዘኛ ለማሟላት  6 = To offer products/ services which are new in the neighborhood/ በሰፈሩ ውስጥ አዲስ የሆነን ምርት ወይም አገልግሎት ለማቅረብ  7 = To fulfill customers’ request/ ደንበኞችን ፍላጎት ለማሟላት  8 = To improve quality/ ጥራትን ለማሻሻል  9 = Other/ ሌላ   1. Reason/ ምክኒያት 1:   If 9 = Other: ***(please specify)/ ምላሹ 9/ሌላ ከሆነ ይግለፁ*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
|  | | | 1. Reason/ ምክኒያት 2:   If 9 = Other: ***(please specify)/ ምላሹ 9/ሌላ ከሆነ ይግለፁ*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 9  sec43\_9 | | | Is the new product/ service… ***(Read out responses)*** / አዲሱ ምርት ወይም አገልግሎት… ***(Read out responses/ ምላሹን ያንብቡ)***  1 = A variation, another brand or a new model of an existing product? / ነባር ምርት ሆኖ በሌላ አይነት (ብራንድ) ወይም በአዲስ ሞዴል ነው  2 = A variation, another brand or a new model of an existing service? / ነባር አገልግሎት ሆኖ በሌላ አይነት (ብራንድ) ወይም በአዲስ ሞዴል ነው  3 = A new line of product – by this, we mean a completely new product? /ሙሉ በሙሉ አዲስ የሆነ ምርት  4 = A new line of service – by this, we mean a completely new service? /ሙሉ በሙሉ አዲስ የሆነ አገልግሎት | | |
| 10  sec43\_10 | | | Has the new product/ service been introduced… ***(Read out responses 1 to 4)*** / አዲሱ ምርት/ አገልግሎት የተጀመረው… ***(Read out responses 1 to 4/ ከ1 እስከ 4 ያሉትን ምላሾች ያንብቡ)***  1 = as a result from an own idea? / ከራስዎ በመነጨ ሃሳብ  2 = as a result from an idea of someone else (*neither competitors nor customers*)? / ሌላ ሰው ባመነጨው ሃሳብ (ተፎካካሪም ሆነ ደንበኛ ያልሆነ)  3 = after it was seen at competitors? / ተፎካካሪዎች ጋር አይቼ  4 = as a result of customers’ requests? / በደንበኞች ጥያቄ መሰረት  5 = Other / ሌላ: ***(please specify/ እባእዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 11  sec43\_11 | | | In the past twelve months, how many business ideas did you have – even though you have not realized them? By business ideas, I mean ideas regarding new products or services, new businesses or improvements for your business.  ባለፉት አስራ ሁለት ወራት ምን ያህል የንግድ ስራ ሃሳቦች መጥቶሎት ነበር ፤ተግባር ላይ አውለዋቸው ባይሆንም እንኳ? የንግድ ስራ ሃሳቦች ስንል ስለ አዳዲስ ምርት/ አገልግሎት፣ አዲስ ንግድ ወይም የንግድዎን መሻሻል በተመለከተ ማለታችን ነው፡፡ **(*If 0, go directly to Section 4.4)(ዜሮ ከሆነ ወደ ምዕራፍ 4.4 ይለፉ)*** | | |
| 12  new | | | 1. Out of those ideas, could you describe the most innovative idea you had in detail?   ከእነዚህ የንግድ ሀሳቦች ውስጥ፤ የተለየ የፈጠራ / አዲስ ሀሳብ የነበረውን በደንብ ልታብራሪልኝ ትችያለሽ ***Write down exactly what respondent says.* (መልስ ሰጪውን አድምጠሸ/የተናገረችውን ቃል በቃል ጻፊ)**   1. What makes this idea different from what is usually done on the market? ይህ የንግድ ሀሳብ ከዚህ በፊት ገበያው ላይ ከነበረው ሀሳብ/አሰራር በምን ይለያል ***Write down exactly what respondent says.* (መልስ ሰጪውን አድምጠሸ የተናገረችውን ቃል በቃል ጻፊ)** | | |
| **4.4 Finances and business success ፋይናንስ እና የንግድ ስራ ስኬት** | | | | | |
| 1  sec44\_1 | Overall, how satisfied are you with your work as a business owner? **(*Show scale and read responses aloud)*** በአጠቃላይ እንደ ንግድ ስራ ባለቤትነትዎ ምን ያህል በስራዎ ረክተዋል? **(*ምርጫዎቹን አሳይተው ያንብቡላቸው)***   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Very dissatisfied/ ምንም አልረካሁም** | **Rather dissatisfied/ ብዙም አልረካሁም** | **Neither nor/ ሁለቱም ያልሆነ** | **Rather satisfied/**  **በመጠኑ ረክቻለሁ** | **Very satisfied/ በጣም ረክቻለሁ** | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | | | | |
| 2[[4]](#endnote-4)  sec44\_2  c & d new  BT | 1. How successful is your business in comparison to other businesses in the same line of industry and of about the same size? የርስዎ ንግድ በተመሳሳይ የኢንዱስትሪ ዘርፍ እና ተመሳሳይ መጠን ካላቸው ንግድ ድርጅቶች ጋር ሲነጻጸር ምን ያህል ስኬታማ ነው? ***(Show scale and read responses aloud)***   ***(ምርጫዎቹን አሳይተው ያንብቡላቸው)***   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Much less successful/ በጣም ባነሰ መልኩ ስኬታማ** | **Less successful/ ባነሰ መልኩ ስኬታማ** | **Equally successful/ እኩል ስኬታማ** | **More successful/ የተሻለ ስኬታማ** | **Much more successful/ በጣም የተሻለ ስኬታማ** | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |  1. To what degree has your business achieved its most important goals in the past 12 completed months? ባለፉት 12 ወራት ውስጥ የንግድ ድርጅቶ ከነበሩት ዋና ዋና አላማዎች ውስጥ ምን ያህሉን አሳክቷል? ***(Show scale and read responses aloud)*** ***(ምርጫዎቹን አሳይተው ያንብቡላቸው)***  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Not at all / ምንም አላሳካም** | **Small degree / በትንሹ አሳክቷል** | **Medium degree/ በመካከለኛ ደረጃ አሳክቷል** | **High degree / በከፍተኛ ደረጃ አሳክቷል** | **Very high degree / በጣም በከፍተኛ ደረጃ አሳክቷል** | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |  1. How has Ethiopia’s economy developed during the last twelve months compared to the year before? ባለፈው 12 ወራት የኢትዮጵያ ኢኮኖሚ ከዚህ በፊት ከነበረው አመት ጋር ሲያነፃፅሩት እንዴት ነው   1= Grown አድጓል  2= Declined ቀንሷል  3= Stayed the same ለውጥ የለም   1. How has your own business been affected by this development in the last twelve months? ንግድዎ ባለፉት 12 ወራት በአገሪቱ ውስጥ በነበረው የኢኮኖሚ ሁኔታ ተጠቅሟል፣ ተጎድቷል ወይሰ አልተጠቀመምም አልተጎዳምም   1= Positively affected ተጠቅሟል  2= Negatively affected ተጎድቷል  3 = Not affected at all አልተጠቀመምም አልተጎዳምም | | | | |
| 3  a:sec44\_1  b to d: new | In the last twelve months, what were the top three challenges (in order of importance) that you faced in this business? ***(Do not read the responses)*** ***See list of codes***  ***ባ***ለፉት 12 ወራት በዚህ ንግድ ስራዎ ላይ ያጋጠሞት ሶስቱ ዋና ዋና ተግዳሮቶች (ከትልቅ ወደ ትንሽ) ምን ምን ነበሩ? **(ምርጫዎቹን አያንብቡ) የኮዶቹን ዝርዝር ይመልከቱ**   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | a. Top 3 challenges  ሶስቱ ዋና ዋና ተግዳሮቶች (በቅደም ተከተል) ***Please write down exactly what respondent says*(መልስ ሰጪውን አድምጠሸ የተናገረችውን ቃል በቃል ጻፊ)** | b. Code  ***(see list of challenges codes)***  **ኮድ(የኮዶቹን ዝርዝር ይመልከቱ)** | c. in the last 12 month How often has this challenge affected the performance of your business?  ባለፉት 12 ወራት ይህ ተግዳሮት በምን ያህል መጠን በንግዶ ውጤታማነት ላይ ተፅዕኖ አሳርፏል | D. Have you already tried to master this challenge?  ይህን ተግዳሮቶች ተቋቁሜአለው ትያለሸ  1=Yes, 2=No | E. Does this challenge still exist?  እነዚህ ተግዳሮቶች አሁኑም አሉ  1=Yes, 2=No | | 1 |  |  |  |  |  | | 2 |  |  |  |  |  | | 3 |  |  |  |  |  |  1. ***Never በፍፁም 2. Rarely አልፎ አልፎ 3. sometimes አንዳንዴ 4. Often ብዙ ጊዜ 5. Always ሁልጊዜ*** | | | | |
| 4  sec44\_4 | Does your business have a written business plan? የንግድ ድርጅትዎ በፅሁፍ የሰፈረ እቅድ (ቢዝነስ ፕላን) አለው?  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ የለውም  3 = I don’t know about business plan/ ስለ እቅድ (ቢዝነስ ፕላን) እውቀቱ የለኝም | | | | |
| 5  sec44\_5 | Does your business have a written annual budget? ***(If yes, ask respondent to see written budget)*** ንግድ ድርጅትዎ በፅሁፍ የሰፈረ አመታዊ በጀት አለው? ***(መልሱ አዎን ከሆነ በጀቱን እንዲያሳዮት ይጠይቋቸው)***  1 = Yes, can show it/ አዎን ማሳየትም እችላለሁ  2 = Yes, but cannot show it / አዎን ግን ላሳዮት አልችልም  3 = No/ የለውም  4 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎን ይግለጹ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | |
| 6  sec44\_6 | Do you keep financial records or accounts for your business? የንግድ ድርጅቶን ገቢና ወጪ ይመዘግባሉ? ***(If yes, ask respondent to see financial records or accounts) መልሱ አዎን ከሆነ መዝገቡን እንዲያሳዮት ይጠይቁ***  1 = Yes and shows records/ አዎን-መዝገቡን ያሳያሉ ***(Go directly to question 8/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)***  2 = Yes and shows disorganized personal notes/ አዎን-የተዘበራረቀ የግል ማስታወሻ ያሳያሉ ***(Go directly to question 8/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)***  3 = Yes but cannot show because cannot find/ አዎን -ግን ሊያገኙት ስላልቻሉ ማሳየት አልቻሉም ***(Go directly to question 8/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)***  4 = Yes but cannot show because with accountant/ አዎን-ግን ሂሳብ ሰራተኛው ጋር ስለሆነ ማሳየት አልቻሉም ***(Go directly to question 8/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)***  5 = Yes but cannot show because is not willing/ አዎን- ግን ለማሳየት ፍቃደኛ አይደሉም ***(Go directly to question 8/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)***  6 = No | | | | |
| 7  sec44\_7 | Why don’t you keep financial records or accounts for your business? **(Do not read the responses)** / የንግድ ድርጅቶን ገቢና ወጪ ለምን አይመዘግቡም? **(Do not read the responses/ ምርጫዎቹን አያንብቡ)**  1 = I do not see how this can be of use for my business/ ለንግድ ስራዬ ያለው ጠቀሜታ አይታየኝም  2 = I do not know how to do it / have not found somebody to show me how/ እንዴት እነደሚሰራ አላውቅበትም/ የሚያሳየኝ ሰው አላገኘሁም  3 = It is too expensive (staff, supplies)/ ለማድረግ የገንዘብ እና የጊዜ አቅሙ የለኝም (ሰራተኞች፣ አቅርቦት)  4 = I do not have the time to do it/ እሱን ለማድረግ ግዜው የለኝም  5 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎ ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | |
| 8  sec44\_8 | What was the AVERAGE DAILY total income the business earned during the LAST SEVEN WORKING DAYS after paying all expenses, including salaries, rents, materials, etc. Expenses include payments to business owners if these were paid as a salary. That is, what were the AVERAGE DAILY PROFITS of your business in the LAST SEVEN DAYS? **(*Ask for exact amount in ETB but complement with range information (min and max)***  ***IMPORTANT: This question asks for DAILY profits!(ይህ ጥያቄ የሚጠይቀው የቀን/*የለት ትርፍ ነው*)***  ባለፉት ሰባት የስራ ቀናት ንግድ ድርጅትዎ **ባማካይ በቀን** ያስገኘልዎት ገቢ (ሁሉንም እንደ ደመወዝ፣ ኪራይ፣ ግዢዎች የመሳሰሉ ወጪዎች ተቀንሰው) ምን ያህል ነበር? ወጪዎች ስንል የድርጅቱ ባለቤቶች በደመወዝ መልክ ገንዘብ የሚወስዱ ከሆነ እሱንም ያጠቃልላል፡፡ ማለትም፣ ባለፉት ሰባት የስራ ቀናት በአማካይ በቀን ከንግድ ስራዎ ያገኙት ትርፍ ምን ያህል ነበር? **(ትክክለኛውን የብር መጠን ጠይቀው ማግኘት ካልቻሉ ከፍተኛና ዝቅተኛውን መጠን ይጠይቁ)**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Min/ አነስተኛ | AVERAGE DAILY PROFITS /  አማካይ የለት ትርፍ | Max/ ከፍተኛ | |  |  |  | | | | | |
| 9  sec44\_9 | What was the TOTAL PROFIT the business earned in the LAST 30 WORKING DAYS? **(*Ask for exact amount in ETB but complement with range information (min and max))***  ባለፉት 30 የስራ ቀናት የንግድ ድርጅቶ ያስገኘው አጠቃላይ ትርፍ ምን ያህል ነበር? **(ትክክለኛውን የብር መጠን ጠይቀው ማግኘት ካልቻሉ ከፍተኛና ዝቅተኛውን መጠን ይጠይቁ)**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Min/ አነስተኛ | LAST  30 DAYS PROFITS/ አማካይ የ30 ቀናት ትርፍ | Max/ ከፍተኛ | |  |  |  | | | | | |
| 10  sec44\_10 | What was the TOTAL PROFIT the business earned during the YEAR 2008? That is, what were the profits of your business in 2008? **(*Ask for exact amount in ETB but complement with range information (min and max)***  *በ2008 ዓ/ም የንግድ ድርጅትዎ ያሰገኘው አጠቃላይ ትርፍ ምን ያህል ነበር*? **(ትክክለኛውን የብር መጠን ጠይቀው ማግኘት ካልቻሉ ከፍተኛና ዝቅተኛውን መጠን ይጠይቁ)**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Min/ አነስተኛ | YEAR 2008 PROFITS/ አማካይ የ2008 ዓ/ም ትርፍ | Max/ ከፍተኛ | |  |  |  | | | | | |
| 11  sec44\_11 | What were the business’ total sales in the LAST 30 DAYS? By this, we mean the overall sales of products or services in Ethiopian ETB. **(*Ask for exact amount in ETB but complement with range information (min and max))***  ባለፉት 30 ቀናት የንግድ ስራዎ የነበረው አጠቃላይ ሽያጭ ምን ያህል ነበር? ይህን ስንል አጠቃላይ የምርት/ አገልግሎት ሽያጭ በብር ማለታችን ነው፡፡ **(ትክክለኛውን የብር መጠን ጠይቀው ማግኘት ካልቻሉ ከፍተኛና ዝቅተኛውን መጠን ይጠይቁ)**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Min/ አነስተኛ | LAST 30 DAYS SALES/ አማካይ ያለፉት 30 ቀናት ሽያጭ | Max/ ከፍተኛ | |  |  |  | | | | | |
| 12  sec44\_12 | What are the business’ total sales in a TYPICAL MONTH IN 2008? By this we mean the overall sales of products or services in Ethiopian ETB. **(*Ask for exact amount in ETB but complement with range information (min and max))***  በ2008 ዓ/ም በአንድ የተለመደ ወር የንግድ ድርጅትዎ የነበረው አጠቃላይ ሽያጭ ምን ያህል ነበር? ይህን ስንል አጠቃላይ የምርት/ አገልግሎት ሽያጭ በብር ማለታችን ነው፡፡ **(ትክክለኛውን የብር መጠን ጠይቀው ማግኘት ካልቻሉ ከፍተኛና ዝቅተኛውን መጠን ይጠይቁ)**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Min/ አነስተኛ | TYPICAL MONTH IN 2008 SALES/ አማካይ የተለመደ ወርሃዊ ሽያጭ | Max/ ከፍተኛ | |  |  |  | | | | | |
| 13  new | In the past 12 months, what were your business’ **monthly** profits in a good month, in a fair month and in a bad month? ***(in ETB)*** ባለፉት 12 ወራትከንግድዎ ያገኙት ወርሃዊ ትርፍ ስንት ነበር ? ጥሩ በሆነ ወር ? ደህና በሆነ ወር ? መጥፎ በሆነ ወር ?   |  |  |  | | --- | --- | --- | | (a) Profits in a bad month  (a) መጥፎ በሆነ ወር የተገኘ ትርፍ | (b) Profits in a fair month  (b) ደህና በሆነ ወር የተገኘ ትርፍ | (c) Profits in a good month  (c) ጥሩ በሆነ ወር የተገኘ ትርፍ | |  |  |  | | | | | |
| 14  new | In the past 12 months, how many good months, how many fair months, and how many bad months did your business face? ባለፉት 12 ወራት ንግድዎ ምን ያህል/ ጥሩ ወር፣ ደህና ወር እንዲሁም መጥፎ ወር አጋጥሞዎታል ?  a. Number of bad months/ መጥፎ የነበሩ ወራት ቁጥር  b. Number of fair months/ደህና የነበሩ ወራት ቁጥር  c. Number of good months/ጥሩ የነበሩ ወራት ቁጥር | | | | |
| 15  sec44\_13 | Do sales show a seasonal pattern? By seasonal pattern, I mean if the sales of the business depend on the period of the year. ***(Read aloud response options)*** ሽያጭ ወቅታዊነት አለው? ወቅታዊነት ስንል ሽያጭ ከወቅት ወቅት ይለያይ እንደሆን ማለታችን ነው፡፡ **(ምርጫዎቹን ያንብቡላቸው)**  1 = Highest during main rainy season (Kiremt)/ በክረምት ወቅት ከፍተ*ኛ ይሆናል*  2 = Highest after main rainy season/ ከክረምት በኋላ ከፍተ*ኛ ይሆናል*  3 = Lowest during the main rainy season (Kiremt)/ በክረምት ወቅት ዝቅተ*ኛ ይሆናል*  4 = Highest before main rainy season/ ከክረምት በፊት ከፍተ*ኛ ይሆናል*  5 = Lowest after main rainy season/ ከክረምት በኋላ ዝቅተ*ኛ ይሆናል*  6 =lowest before main rainy season /ከክረምት በፊት ዝቅተ*ኛ ይሆናል*  7 = No pattern/ ወቅታዊነት የለውም | | | | |
| 16  sec44\_14 | What is the replacement value of all your owned equipment and machinery ***(in ETB)***? */የርስዎ የሆኑ ማሽንና እቃዎች ቢሸጡ ምን ያህል ገንዘብ* ***(ብር)*** *ያስገኛሉ*? | | | | |
| 17  new | Do you currently rent equipment and machinery? በአሁኑ ወቅት የተከራዩት እቃ ወይም ማሽነሪ አለ  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ የለውም ***(Go directly to question 19)(ወደ ጥያቄ 19 እለፉ)*** | | | | |
| 18  sec44\_15 | What is the replacement value of all your rented equipment and machinery ***(in ETB)***? *የተከራይተው የሚጠቀሙባቸው ማሽንና እቃዎች ቢሸጡ ምን ያህል ገንዘብ (****ብር)*** *ያስገኛሉ*? | | | | |
| 19  sec44\_16 | ***(Only if respondent offers products)*** What is the value of goods for sale that you have currently in stock ***(in ETB)***? By *stock*, I mean all those goods your business owns at the moment. ***If respondent does not understand the question:*** How much ETB would you get if you would sell all these goods for sale?  **(መላሿ ምርት የሚያቀርቡ ከሆነ ብቻ)** ባሁኑ ሰዐት ***ለሽያጭ የተቀመጡ እቃዎችዎት*** ዋጋ ቢተመን ምን ያህል **ብር** ይሆናል? **መላሿ ጥያቄውን ካልተረዱት፡** እነዚህን እቃዎች ቢሸጡ ምን ያህል ብር ያገኛሉ? | | | | |
| 20  sec44\_17 | ***(Only if respondent offers products)*** What is the value of your current additional stocks? By *additional* *stocks*, I mean product components and raw material you need for your product, goods in production and spare parts that are currently part of your business. ***If respondent does not understand the question:*** How much ETB would you get if you would sell all these items? **(መላሿ ምርት የሚያቀርቡ ከሆነ ብቻ)**  ባሁኑ ሰዐት ***ያለዎት የምርት ግብአት*** ዋጋ ቢተመን ምን ያህል **ብር** ይሆናል? የምርት ግብአት ስንል ለምርትዎ የሚያስፈልጉ እቃዎች፣ በምርት ላይ ያሉ እቃዎች እና መለዋወጫዎች ማለታችን ነው፡፡ **መላሿ ጥያቄውን ካልተረዱት፡** እነዚህን የምርት ግብአት/እቃዎች ቢሸጡ ምን ያህል ብር ያገኛሉ? | | | | |
| 21  sec44\_18 | What were the approximate amounts spent on each of the following in the last 30 working days? In other words, how much did you spend on each of these expenses in the last 30 working days? Only include expenses for your business./ ባለፉት 30 የስራ ቀናት ለሚከተሉት ለያንዳንዱ ነገሮች የወጣው ወጪ ምን ያህል ይሆናል? ለንግድ ስራዎ ሲባል የወጣውን ወጪ ብቻ ያካቱ፡፡ ***(in ETB)***   1. Salaries of employees / የሰራተኞች ደመወዝ 2. Maintenance and repairs / ማንበርና ጥገና 3. Transport allowances for employees/ለሰራተኞች መጓጓዣ (ሰርቪስ) 4. Rent for machinery and equipment /የማሽንና እቃዎች ኪራይ 5. Food/in-kind payments to employees/ለሰራተኞች የምግብ/ጥቅማጥቅም ክፍያ 6. Rent for land and space /የመሬት እና ቦታ ኪራይ 7. Raw materials/ inputs ጥሬቃዎች ግብአቶች 8. Products for resell / የሚሸጡ እቃዎች (ተገዝተው) 9. Marketing and promotion / ለሽያጭና ማሰታወቂያ 10. Electricity / የኤሌክትሪክ አቅርቦት 11. Telephone or cell phone charges / የስልክ (የመስመር/ ተንቀሳቃሽ) ክፍያ 12. Water / ውሃ 13. Interest payments / የወለድ ክፍያ 14. Gas and fuel ጋዝ/ ነዳጅ 15. Other costs / ሌሎች ወጪዎች | | | | |
| 22  sec44\_19 | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | What was the total amount of your last annual tax bill? (2008 EC) በ2008 ዓ.ም የከፈሉት አጠቃላይ አመታዊ ግብር ሰንት ነው | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | ETB |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | |
| 23  sec44\_20 | Did you make a VAT payment in the last year? ባለፈው አመት ተጨማሪ እሴት ታክስ ከፍለው ነበር?  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ አልከፈልኩም ***(Go directly to question 25/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 25 ይለፉ )*** | | | | |
| 24  sec44\_21 | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | What was the amount of your VAT payment for the last year? ባለፈው አመት  የተጨማሪ እሴት ታክሱ ክፍያ መጠን ምን ያህል  ነበር? | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | ETB |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | |
| 25  sec44\_22 | Do you pay yourself a regular fixed salary from your earnings? ከገቢዎ ላይ የተተመነ ደመወዝ ለራስዎ ይከፍላሉ?  1 = Yes/ አዎን 2 = No/ አልከፍልም ***(Go directly to question 28/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 28 ይለፉ)*** | | | | |
| 26  sec44\_23 | At what interval do you pay yourself a regular salary በየምን ያህል ግዜ ነው ለራስዎ ደመወዝ የሚከፍሉት/? ***(Do not read the responses/ ምርጫዎችን አያንብቡላቸው)***  1 = Every Day/ በየቀኑ  2 = Every Week/ በየሳምንቱ | | | 3 = Every Month/ በየወሩ  4 = Every Quarter/ በየሩብ አመት (በየ3 ወር)  5 = Every Year/ በየአመቱ  6 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ ይግለፁ)*** | |
| 27  sec44\_24 | How much is the salary at this interval? ***(Ask for exact amount in ETB but complement with range information (min and max)*** በተጠቀሰው ግዜ ልዩነት የሚወስዱት ደመወዝ መጠን ምን ያህል ነው? **(ትክክለኛውን የብር መጠን ጠይቀው ማግኘት ካልቻሉ ከፍተኛና ዝቅተኛውን መጠን ይጠይቁ)**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Min/ አነስተኛ | Salary/ደመወዝ | Max/ ከፍተኛ | |  |  |  | | | | | |
| 28  sec44\_25 | Outside of any regular fixed salary, how much did you take from business sales for personal/ household expenses in the past month? ***(in ETB)*** / ባለፈው ወር ውስጥ ከሚወስዱት መደበኛ ደመወዝ ውጪ ምን ያህል ገንዘብ **(ብር)** ከሽያጭዎ ላይ ለግል /ለቤት ወጪ ወስደዋል? ***(in ETB)*** | | | | |
| 29  sec44\_26 | Are you currently employed? / ባሁኑ ሰዓት የቅጥር ስራ እየሰሩ ነው?  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ አይደለም | | | | |
| 30  sec44\_27 | What is your monthly income from other sources (e.g. remittances, income from rent, salary from employment in the wage sector, profit and salary from other businesses…) excluding any income from your business? ***(in ETB)*** *ከሌሎች (ከንግድ ስራዎ ውጪ) የገንዘብ ምንጮች የሚያገኙት ወርሃዊ ገቢ ምን ያህል ገንዘብ* ***(ብር)*** *ነው*? (ለምሳሌ ከውጭ የተላከ፣ ከኪራይ፣ ከሌሎች የቅጥር ስራዎች፣ ከሌሎች ንግድ ስራዎች የተገኙ ትርፎች እና ደመወዞች ወዘተ) | | | | |
| 31  new | What happens usually with the income you generate with your business? In other words, who is going to keep and administer the money? ***(Do not read out the responses)*** / ከንግዶ የሚገኘው ገቢ ብዙውን ጊዜ ምን ይደረግበታል?በሌላ አባባል ገንዘቡን ማን ነው የሚቆጣጠረው/ የሚያሰተዳድረው?**(ከታች ያለውን ዝርዝር አያንብቡላቸው)**    1 = I give it to my husband / ለባለቤቴ እሰጣታለሁ  2 = I keep parts of it and give the rest to my husband / የተወሰነውን ወስጄ ቀሪውን ለባለቤቴ እሰጣታለሁ  3 = I keep it /እራሴ እይዘዋለሁ  4 = We have a joint household budget / የጋራ የቤት ውስጥ በጀት አለን  5 = I give it to another household member/ለሌላ የቤተሰብ አባል እሰጣለሁ  6 = I keep parts of it and give the rest to another household member /የተወሰነውን ወስጄ ቀሪውን /ለሌላ የቤተሰብ አባል እሰጣለሁ  7 = Other ***(please specify)***/ ሌላ(እባክዎን ይግለፁ): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | |
| 32  new | What were the business’ TOTAL COSTS in the LAST 30 DAYS? By this we mean the overall expenses made in the business in ETB. ንግድ ሥራዎ ባለፉት 30 ቀናት የወጣው አጠቃላይ ወጪ ምን ያህል ነው? ይህ ማለት የንግድ ሥራዋ አጠቃላይ ወጭ በብር ሰንት ነው? | | | | |
| 33[[5]](#endnote-5)  new | In the past twelve months, how often did you use the following techniques in your business?  ባለፉት 12 ወራት ምን ያህል ጊዜ እነዚህን ዘዴዎች በንግድ ስራሽ ላይ ተጠቅመሻል ?   1. Buy used equipment instead of new ከአዲስ ዕቃ ይልቅ፤ ያገለገለ ዕቃ መግዛት 2. Borrow equipment from others መገልገያዎችን ከሌሎች ሰዎች መበደር 3. Hire personnel for shorter periods instead of permanently employing personnel በቋሚነት ከመቅጠር ይልቅ ሰራተኞችን ለአጭር ጊዜ በኮንትራት መቅጠር 4. Bundle purchases with others ከሌሎች ሰዎች ጋር በጋራ መግዛት 5. Lease equipment instead of buying /ለሰራ የሚሆኑ ቁሳቁሶችን ከመግዛት ይልቅ በኪራይ መጠቀም 6. Offer customers discounts if paying cash በጥሬ ገንዘብ ለሚገበያዩ ቅናሽ ማድረግ 7. Negotiate best conditions with supplier/s ከአቅቢዎች ጋር የተሸለ ጥቅም/ሁኔታ ለማግኘት መደራደር 8. Deliberately delay payment to supplier/s የአቅራቢዎችን ክፍያ ሆን ብሎ ማዘግየት 9. Obtain advance customer payments ከደንበኞች ቅድመ ክፍያ ማግኘት 10. Obtain loan from relatives/friends ከዘመድ/ጓደኛ ብድር ማግኘት 11. Use interest on overdue payment from customers ደንበኞች በወቅቱ ባልከፈሉት ክፍያ ላይ ወለድ ማሰብ 12. Cease business relations with late payers በወቅቱ ከማይከፍሉ ሰዎች ጋር የንግድ ግንኙነትን ማቋረጥ 13. Choose customers who pay quickly በፍጥነት ለሚከፍሉ ደንበኞች ቅድሚያ መስጠት 14. Employ relatives and/or friends at non-market salary በዝቅተኛ ደመወዝ ዘመድን/ጓደኛን መቅጠር 15. Run the business completely in the home ንግድዎን በመኖሪያ ቤት ውስጥ ማከናወን 16. Share premises with others የስራ ቦታ/ግቢን በጋራ ከሌሎች ሰዎች ጋር መጠቀም 17. Share employees with others ሰራተኞችን ከሌሎች ጋር በጋራ መጠቀም 18. Share equipment with others መገልገያ መሳሪያዎችን ከሌሎች ጋራ በጋራ መጠቀም   ***(Response scale: 1=Never በፍፁም 2=Rarelyአልፎ አልፎ 3=Sometimes አንዳንዴ 4=Often ብዙጊዜ 5=Always ሁል ጊዜ)*** | | | | |
| **4.5 Access to finance / የፋይናንስ አቅርቦት** | | | | | |
| 1  sec45\_1 | | | When this business first started, where did most of the start-up capital for this business come from? In other words, where did the largest share of the start-up capital come from? ***See list of codes*** *ይህ የንግድ ስራ መጀመሪያ ሲጀመር አብዛኛው መነሻ ገንዘብ (ካፒታል) ከየት ተገኘ*? **የኮዶቹን ዝርዝር ይመልከቱ** | | |
| 2  sec45\_2 | | | How much was the starting capital for the business? ***(in ETB)*** *አጠቃላይ መነሻ ገንዘቡ ምን ያህል ብር ነበር*? | | |
| 3  sec45\_24 | | | Have you applied for a WEDP loan for this business in the past 12 months? / ባለፈው 12 ወራት ውስጥ ለዚህ ንግድ ስራ ከዌደፕ ብድር ለማግኘት **አመልክተዋል? *Be careful – loan application is different from WEDP registration.(ጥንቃቄ -* ዌደፕ ተመዝግበዋል ማለት ብድር ለማግኘት አመልክተዋል ማለት አይደለም *)***  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ አላመለከትኩም ***(Go directly to question 5/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 5 ይለፉ)*** | | |
| 4  New | | | What was the size of the loan you wanted to borrow for this business through WEDP? ከዌዴፕ መበደር የፈለግሽው የብድር መጠን ስንት ነው ***(in ETB) (Go directly to question 6/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 6 ይለፉ)*** | | |
| 5  sec45\_25 | | | Why have you not applied for a WEDP loan in the past 12 months? *ባለፉት 12 ወራት የዌደፕ ብድር ለማግኘት ያላመለከቱበት ምክንያት ምንድ ነው*?***(Do not read the answers) (ምርጫዎቹን አያንብቡ) (Afterwards, go directly to question 8) (በመቀጠል ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)***  1 = No need for a loan/ ብድር አያስፈልገኝም  2 = I have no collateral/ ማስያዣ የለኝም  3 = Interest is too high/ ወለዱ በጣም ብዙ ነው  4 = I don’t trust MFIs/ የብድር ተቋማት ላይ እምነት የለኝም  5 = I don’t have time/ ግዜ የለኝም | 6 = I am planning to apply/ ለማመልከት እያቀድኩ ነው  7 = I did not know about WEDP loans/ ስለ ዌደፕ ብድር አላውቅም ነበር  8 = My religion does not allow me to borrow   under these conditions/ ሃይማኖቴ በዚህ መልኩ ብድር እንድወስድ አይፈቅድልኝም  9 = I did not understand the terms of the loan/ የብድሩን ቅድመ ሁኔታዎች አልተረዳኋቸውም  10 = Too complicated/ በጣም የተወሳሰበ ስለሆነ  11 = Too far away/ በጣም ሩቅ ስለሆነ  12 = Other/ ሌላ: ***(please specify፡ እባክዎን ይግለጹ)*** | |
| 6  sec45\_26 | | | Was your WEDP loan application approved (that means successful)? ከዌደፕ ብድር ለመውሰድ ያቀረቡት ማመልከቻ ተቀባይነት አግኝቶ ነበር (ሙከራዎ ተሳክቶ ነበር)?  1 = Yes/ አዎን ***(Go directly to question 8/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)***  2 = No/ አልተሳካም  3 = Loan application in process/ አመልክቼ በሂደት ላይ ነው ***(Go directly to question 8/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)*** | | |
| 7  sec45\_27 | | | If not approved (that means if not successful), why not? ***(Do not read the answers)*** *ብድር ለመውሰድ ካልተፈቀደልዎት (ካልተሳካ)፣ ለምን ነበር ያልተሳካው*? ***(ምርጫዎቹን አያንብቡ)***  1 = Could not provide security/collateral/ ማስያዣ ማቅረብ አልቻልኩም  2 = Could not come up with my own  Contribution/ የኔን ድርሻ (ቁጠባ) ማቅረብ አልቻልኩም  3 = Business plan was too risky/not  Feasible/ የንግድ ስራ እቅዱ (ቢዝነስ ፕላኑ) የመሳካት ዕድሉ ጠባብ ነበር  4 = Did not have the right documentation/ አስፈላጊ ማስረጃዎችን ማቅረብ አልቻልኩም | 5 = Did not have a credit record/ ከዚህ በፊት ብድር ወስጄ ስለማላወቅ  6 = Had bad credit history/ በፊት የነበረኝ የብድር ሁኔታ መጥፎ ስለነበር  7 = Did not have business plan/ የንግድ ስራ እቅድ (ቢዝነስ ፕላን) ስላልነበረኝ  8 = Business is not registered/ ንግድ ስራው ፈቃድ ስላልነበረው  9 = Don’t know/ ምክኒያቱን አላወኩም  10 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎን ይግለጹ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| 8  new | | | ***Never skip this question. (ይህ ጥያቄ ፈጸሞ አይታለፍም )***  What was the collateral offered/ required for the WEDP loan ***(if multiple collateral was required mention the two most important ones)***? የዌዴኘ ብድር ለማግኘት የተጠየቀው ማስያዥያ ምን ነበር **(ከአንድ በላይ መልስ ከጠቀሱ ዋነኛ የሆኑትን ሁለቱን ውሰድ )**   1. 1st \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2. 2nd \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   1 = House /ቤት  2 = Vehicle መኪና/ተሽከርካሪ  3 = Salary guarantor የደመወዝ ተያዥ/ዋሰትና  4 = Other, ***please specify*** ሌላ /ይገለፅ | | |
| 9  new | | | Who owned the collateral for the WEDP loan ***(if more than one owned owns the collateral(s), mention the two most important owners)?*** የዌዴኘ ብድር ለማግኘት ያስያዛችሁት ንብረት /ማስያዥያ የማን ነው? (ከአንድ በላይ መልስ ከጠቀሱ ዋነኛ የሆኑትን ሁለቱን ውሰድ  1st \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  2nd\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  1=Self /የራስ 2=Husband ባል 3=Father አባት  4=Mother እናት 5=Brother ወንድም 6=Sister እህት  7=Uncle አጐት 8= Aunt አክስት 9=Friend ጓደኛ  10=Other, ***please specify*** ሌላ /ይገለፅ | | |
| 10  new | | | Have you been awarded a loan from any formal financial institution (bank or MFI) that was **not** part of WEDP in the past 12 months? ባለፉት 12 ወራት ከማንኛውም መደበኛ የፋይናንስ ተቋም /ባንክ፣ ማይክሮ ፋይናንስ/ ብድር ወስደው ያውቃሉ? **(የዌዴኘ ብድርና ከሱ ጋር የተያያዙ ብድራትን አያጠቃልም)**  1= Yes  2= No ***(Go directly to question 12/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 12 ይለፉ)*** | | |
| 11  new | | | How much was the largest loan that you were awarded outside of WEDP in the past 12 months? ***(in ETB)*** ባለፈው 12 ወራት ከዌዴኘ ብድር ወጭ ከሌላ የብድር ምንጭ ያገኙት ከፍተኛው የብድር መጠን ስንት ብር ነው? | | |
| 12  sec45\_28 | | | ***(Skip if respondent has not yet received any loan from* any *source)*** What is/ was the primary use or intended use of the most recent loan you that you have received? ***(Do not read the* answers*) (መላሿ ምንም አይነት ብድር ወስደው የማያውቁ ከሆነ ወደ ቀጣዩ ጥያቄ ይለፉ)*** *በቅርቡ የወሰዱት ብድር የተወሰደበት ዋነኛ አላማ ምን ነበር*?  1 = Construction/ ግንባታ  2 = Rent/ ኪራይ  3 = Purchase of inputs/ raw materials/ የጥሬቃ/ የግብአት ግዢ  4 = License or permit fees ፍቃድ የማውጫ ክፍያ  5 = Purchase of marketing materials or  Services/ የማስተዋወቂያ እቃዎችና አገልግሎቶች ግዢ | 6 = Pay off past business debt/ የንግድ ስራውን ብድር ለመክፈል  7 = Purchase of equipment/ እቃዎችን ለመግዛት  8 = Pay employees/ ለሰራተኞች ክፍያ  9 = Buy property/ land/ ለቤት/ ቦታ ግዢ  10 = Personal expenses/ ለግል ወጪዎች  11 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎን ይግለፁ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| 13  sec45\_29 | | | How do you save the money you earn in this business? ***(Do not read the responses, multiple responses possible)*** *በዚህ ንግድ የሚያገኙትን ገንዘብ እንዴት ነው የሚቆጥቡት*? **(ምርጫዎቹን አያንብቡ፣ ከአንድ በላይ ምላሾች መስጠት ይቻላል)**  1 = I save money in the business premises/ እዚያው የንግድ ቦታ ውስጥ ነው የምቆጥበው  2 = Through a Iqqub/ እቁብ በመጣል  3 = Through a cooperative or savings group/ በቁጠባ ማህበራት (ብድር፣ እቁብ ወዘተ) ውስጥ  4 = Through MFIs/ ከብድር ተቋማት | 5 = My business partner saves the money/ የንግድ አጋሬ/ ሽርኬ ጋር ነው የሚቆጠበው  6 = I save in a bank/ ባንክ ውስጥ  7 = I keep savings in my home/ ቤቴ ውስጥ  8 = I don’t save / አልቆጥብም  9 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎን ይግለጹ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| 14  new | | | Do you participate in any informal savings groups, such as **Iqqub**? በማንኛውም መደበኛ ባልሆነ የቁጠባ ዘዴ ይጠቀማሉ/ይሳተፋሉ እንደ እቁብ?  1=Yes  2=No | | |
| 15  new | | | Do you have a mobile money saving account (e.g., METB, MBirr, HelloCash)? የሞባይል ቁጠባ አካውንት አለሽ ለምሳሌ እንደ METB, MBirr, HelloCash  1=Yes  2=No | | |
| 16  sec45\_30 | | | If suddenly you’re faced with an unexpected situation and you need [5,000 ETB] in 2 weeks for your business, do you think you can borrow it?  በድንገት ያልተጠበቀ ነገር ቢያጋጥምዎና ለንግድ ስራዎ [5,000 ብር] በ2 ሳምንት ውስጥ ቢያስፈልግዎ፣ ይህን መበደር እችላለሁ ብለው ያስባሉ?  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ አልችልም ***(Go directly to Question 20/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 20 ይለፉ)*** | | |
| 17  sec45\_31 | | | If suddenly you’re faced with an unexpected situation and you need [20,000 ETB] in 2 weeks for your business, do you think you can borrow it? በድንገት ያልተጠበቀ ነገር ቢያጋጥምዎና ለንግድ ስራዎ [20,000 ብር] ብር በ2 ሳምንት ውስጥ ቢያስፈልግዎ፣ ይህን መበደር እችላለሁ ብለው ያስባሉ?  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ አልችልም ***(Go directly to Question 20/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 20 ይለፉ)*** | | |
| 18  sec45\_32 | | | If suddenly you’re faced with an unexpected situation and you need [150,000 ETB] in 2 weeks for your business, do you think you can borrow it? በድንገት ያልተጠበቀ ነገር ቢያጋጥምዎና ለንግድ ስራዎ [150,000 ብር] ብር በ2 ሳምንት ውስጥ ቢያስፈልግዎ፣ ይህን መበደር እችላለሁ ብለው ያስባሉ?  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ አልችልም ***(Go directly to Question 20/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 20 ይለፉ)*** | | |
| 19  sec45\_33 | | | If suddenly you’re faced with an unexpected situation and you need [500,000 ETB] in 2 weeks for your business, do you think you can borrow it? በድንገት ያልተጠበቀ ነገር ቢያጋጥምዎና ለንግድ ስራዎ [500,000 ብር] ብር በ2 ሳምንት ውስጥ ቢያስፈልግዎ፣ ይህን መበደር እችላለሁ ብለው ያስባሉ?  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ አልችልም | | |
| 20  sec45\_34 | | | If you’re suddenly faced with an unexpected situation and you need money in 2 weeks for your business, what is the maximum amount of money that you would be able to borrow? ***(in ETB)*** (***If 0, go directly to Question 22)*** በድንገት ያልተጠበቀ ነገር ቢያጋጥምዎና ለንግድ ስራዎ በ2 ሳምንት ውስጥ ገንዘብ ቢያስፈልግዎ፣ ሊበደሩት የሚችሉት ከፍተኛው የገንዘብ መጠን **(ብር)** ስንት ነው? ***(መልሱ 0 ከሆነ ወደ ጥያቄ ቁጥር 22 ይለፉ)*** | | |
| 21  sec45\_35 | | | If you’re faced with that situation of needing that money in 2 weeks for your business, where would you be able to borrow it? ***(Do not read responses, list two sources in order of importance)*** *እንደዛ ያለ ነገር ቢያጋጥምዎትና በሁለት ሳምንት ውስጥ ለንግድ ስራዎ ገንዘብ ቢያስፈልግዎ፣ ብድሩን ከየት ማግኘት ይችላሉ*? **(ምርጫዎቹን አያንብቡ፣ ሁለት የብድር ምንጮችን በቅደም ተከተል ይጻፉ)**  01 = Husband/ partner/ ባለቤት/ የፍቅር ጓደኛ  02 = Family member or friend/ የቤተሰብ አባል ወይም ጓደኛ  03 = Other business/ ሌላ የንግድ / ድርጅት  04 = Moneylender/ ገንዘብ (አራጣ) አበዳሪ  05 = Government / Kebele/ መንግስት/ ቀበሌ  06 = Religious group / Charity/ የሃማኖት/ የእርዳታ ተቋም  07 = Cooperative/ ማህበር  08 = Supplier/ Retailer/ Store/ አቅራቢ/ ቸርቻሪ/ መጋዘን  09 = Iqqub/ እቁብ  10 = MFI/ ማይክሮ ፋናንስ/ የብድር ተቋም  11 = Bank/ ባንክ  12 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎ ይግለጹ)*** \_\_\_\_\_\_\_   1. First source (most important source)/ የመጀመሪያ/ ቀዳሚ የገንዘብ ምንጭ: 2. Second source (second most important source)/ ሁለተኛ/ ተከታይ የገንዘብ ምንጭ | | |
|  | | |
| 22  new | | | Do you currently have an account at any of the following places: a bank, credit union, savings and credit co-operative or another type of formal or semi-formal financial institution? የማንኛውም መደበኛ ወይም ከፊል መደበኛ የሆነ የቁጠባ ተቋም ደብተር/አካውንት አሎት? የባንክ፣ የብድር ማህበር፣ የብድርና ቁጠባ ማህበርን የመሳሰሉትን ያጠቃላል  1=Yes  2=No | | |
| **4.6 Customers and competitors ደንበኞችና ተፎካካሪዎች** | | | | | |
| 1  sec46\_1 | | | Approximately how many customers does your business have on a typical day? This means, how many people actually buy your products/ services? የንግድ ድርጅቶ በአንድ የተለመደ ቀን በኣማካይ ምን ያህል ደንበኞችን ያስተናግዳል? ማለትም ምን ያህል ሰዎች ምርት/አገልግሎትዎን ገዝተው/ተጠቅመው ይሄዳሉ? | | |
| 2  sec46\_2 | | | Approximately how many of these daily customers are new customers (never came to your business before)? ከነዚህ የለት ተለት ደንበኞችዎ ውስጥ በአማካይ ምን ያህሉ አዲስ (ከዚህ በፊት ገዝተው የማያውቁ) ደንበኞች ናቸው? | | |
| 3  sec46\_3 | | | Approximately how many people come to your business but do not buy your products/ services on a typical day? በአንድ የተለመደ ቀን ውስጥ ወደ ንግድ ቦታዎ መጥተው ምርት/ አገልግሎቶን ሳየጠቀሙ/ ሳይገዙ የሚሄዱ ሰዎች ምን ያህል ይሆናሉ? | | |
| 4  sec46\_4 | | | In the last twelve months, which ways/ sources have you used to advertise your products/ services? ***(Do not read the responses, multiple responses possible)* ባለፉት 12 ወራት ውስጥ ምርት/አገልግሎቶን ለማስተዋወቅ ምን ምን መንገዶችን ተጠቅመዋል**?   1. Newspaper/magazine/ ጋዜጣ/ መጽሄት 2. Radio announcement/ የሬድዮ ማስታወቂያ 3. Flyers/brochures/ በራሪ ወረቀቶች/ ብሮሸሮች 4. Business cards/ ቢዝነስ ካርዶች 5. Brokers/ ደላሎች 6. Loud speakers/on street/ መንገድ ላይ በላውድ ስፒከር 7. Bill boards/ በማስታወቂያ ሰሌዳዎች 8. Have not used any form of advertisements/ ምንም አይነት ማስታወቂያ ተጠቅሜ አላውቅም 9. Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎን ይግለጹ)***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 5[[6]](#endnote-6)  new | | | 1. How many competitors do you face in your Kebelle? By competitors, I mean businesses who offer pretty much the same products or services as you do. በቀበሌሽ / በአካባቢሽ ምን ያህል ተፎካካሪዎች አሉ ? ተፎካካሪ ስል አንቺ የምትነግጂውን ተመሳሳይ ምርት /አገልግሎት አይነት የሚያቀርቡ ማለት ነው 2. Is your most important competitor located within 1 kilometer of your business? ዋነኛ ተፎካካሪሽ የሚገኘው አንቺ በምትሰሪበት በ 1 ኪ.ሜ. ዙሪያ ነው   1 = Yes 2 = No   1. If you shut down your business, would your customers be able to replace you in less than 1 day? ንግድሽን ብትዘጊው ከአንድ ቀን ባነሰ የስራ ሰዓት ውሰጥ ደንበኞች ወደ ሌላ ነጋዴ/ሻጭ ይሄዳሉ ?  1 = Yes 2 = No | | |
| 6  sec46\_5 | | | Are most of your competitors owned by men or women? አብዛኞቹ ተፎካካሪዎችዎ የንግድ ባለቤቶች ወንዶች ናቸው ሴቶች?  1 = Men/ ወንዶች  2 = Women/ ሴቶች | | |
| 7  sec46\_6 | | | Approximately what percent of your competitors are women? ***(in %)*** *ከተፎካካሪዎችዎ ውስጥ ምን ያህሉ ሴቶች ናቸው* ? ***(በ %)*** | | |
| 8  sec46\_7 | | | What is the most important way you differentiate your products or services from those of your competitors? ***(Do not read the responses)*** የርስዎን ምርት/አገልግሎት ተፎካካሪዎችዎ ጋር ካሉት ምርቶች/አገልግሎቶች የሚለዩበት **ዋነኛ** መንገድ ምንድነው? **(ምርጫዎቹን አያንብቡ)**  1 = Price/ ዋጋ  2= Quality/ ጥራት  3 = Packaging/ አስተሻሸግ  4 = Offering a different brand/ የተለየ አይነት /ብራንድ ማቅረብ  5 = Offering to buy on credit/ በብድር መሸጥ  6 = Offering complementary services or products/ አጋዥ ምርቶችን/አገልግሎቶችን ማቅረብ  7 = Using different material or equipment/ የተለዩ እቃዎችን መጠቀም  8 = Customer service/ የደንበኞች አገልግሎት  9 = Variety of products and services/ የምርት/አገልግሎት አማራጮችን ማብዛት  10 = Other/ ሌላ ***(please specify/ እባክዎ ይግለጹ)***: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  11 = I do not try to differentiate my products or services from those of my competitors/ ምርት/አገልግሎቴን ከተፎካካሪዎቼ ምርት/አገልግሎቶች ለመለየት አልሞክርም | | |
| 9  sec46\_8 | | | What do you do with the price of your product/ service when your biggest competitor decreases the price of his/ her product/ service by 10%? ***(Do not read the responses)***  *ዋነኛ ተፎካካሪዎ የምርቱን ዋጋ በ10*% ቢቀንስ እርስዎ ምርትዎ/አገልግሎትዎ ላይ ምን ያደርጋሉ? **(ምርጫዎቹን አያንብቡ)**  1 = I do the same (decrease by 10%)/ እኔም *በ10*% እቀንሳለሁ  2 = I decrease it by more than 10%/ ከ*10*% በላይ እቀንሳለሁ  3 = I decrease it by less than 10%/ ከ*10*% በታች እቀንሳለሁ  4 = I maintain my original price/ በነበረኝ ዋጋ እቀጥላለሁ  5 = I calculate whether I have to change my price/ ዋጋ መቀየር ይኖርብኝ እንደሆነና እንዳልሆነ አሰላለሁ  6 = My prices are fixed by an association/union/ ዋጋዮ በማህበራት ውሳኔ የተተመነ ነው  7 = I don’t know/ አላውቅም  8 = Other/ ሌላ: ***(please specify/ እባክዎ ይግለጹ)*** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| 10[[7]](#endnote-7)  new  BT | | | Please indicate the extent to which you agree or disagree with each statement by telling me whether you strongly disagree, rather disagree, neither disagree nor agree, rather agree, strongly agree. እባኮን ምን ያህል በነዚህ ሃሳቦች እንደሚስማው ወይም እንደማይስማሙ፤-***በጣም አልስማማም ,በመጠኑ አልስማማም ሁለቱም ያልሆነ በመጠኑ እስማማለሁ በጣም እሰማማለሁ በማለት ይግለጹ***  In the past twelve months, ባለፉት 12 ወራት   1. I typically *initiated* actions which competitors then responded to. / ተነሳሽነቱን ወስጄ ለፈጠርኩት ለውጥ ተፎካካሪዎቼ መልስ/ለውጥ ሰጥተዋል 2. I was very often the first business to introduce new products, services or practices which my competitors do not offer or engage in. / ብዙውን ጊዜ ከተፎካካሪዎቼ በፊት አዲስ አሰራርን፣ ዕቃን እንዲሁም አገልግሎትን በማስተዋወቅ እሳተፍ ነበር 3. I very often engaged in extra effort to outperform my competitors. / ከተፎካካሪዎቼ የተሸለ ሆኖ ለመገኘት ብዙውን ጊዜ ተጨማሪ ጥረት አደርግ ነበር   Id. I typically tried to get competitors out of my way. / ተፎካካሪዎቼን ከመንገዴ ለማስወጣት እሞክር ነበር  ***(Response scale: 1=Strongly disagree በጣም አልስማማም 2=Rather disagree በመጠኑ አልስማማም 3=Neither disagree nor agree ሁለቱም ያልሆነ 4=Rather agree በመጠኑ እስማማለሁ 5=Strongly agree በጣም እሰማማለሁ)*** | | |
| 11[[8]](#endnote-8)  new  BT | | | Please indicate how often you engaged in the following activities during the past twelve months. ባለፉት 12ወራት ምን ያህል ጊዜ ትሳተፊ እንደነበር እባክሽ ግለጪልኝ  In the past twelve months, ባለፉት 12 ወራት   1. I systematically collected information about competitors.ስለተፎካካሪዎቼ በዘዴ መረጃ እሰበስብ ነበር 2. I carefully monitored potential future competitors. ወደፊት ደንበኛ የሚሆኑኝ ሰዎች በጥንቃቄ እከታተል ነበር 3. I spent much time discussing strategies of competitors. ሰለተፎካካሪዎቼ ስትራቴጂ በመወያየት ብዙ ጊዜ አጠፋ ነበር 4. I analyzed strengths and weaknesses of competitors. የተፎካካሪዎቼን ደካማና ጠንካራ ጎን አጠና ነበር 5. I responded rapidly to competitors’ actions. ተፎከካሪዎቼ ለሚያደርጉት ነገር/ለውጥ ፈጣን መልስ እሰጥ በር 6. I targeted opportunities for competitive advantage. ከፍተኛ የተፎካካሪነት አቅም የሚፈጥሩልኝን ዕድሎች እጠቀም ነበር   ***(Response scale: 1=Never በፍፁም 2=Rarely አልፎ አልፎ 3=Sometimes አንዳንዴ 4=Often ብዙጊዜ 5=Always ሁል ጊዜ)*** | | |
| 12[[9]](#endnote-9)  new  BT | | | I would like to know how your business developed during the past 12 completed months relatively to your two most important competitors. Please tell me whether it developed much worse than your competitors (1), worse than your competitors (2), in the same way as your competitors (3), better than your competitors (4) or much better than your competitors (5). ***(After each question, show the scale and give the respondent the chance to answer.)***  *ከሁለት ዋና ዋና ተፎካካሪዎችዎ አንጻር የርስዎ ንግድ ባለፉት 12 ወራት እንዴት አንደነበር ማወቅ እፈልጋለሁ፡፡ እባክዎ ከተፎካካሪዎችዎ በጣም ባነሰ መልኩ (1)፣ ከነሱ ባነሰ መልኩ (2)፣ ከነሱ ጋር በተመሳሳይ መልኩ (3)፣ ከነሱ በተሻለ መልኩ (4)፣ ወይም ከነሱ በጣም በተሸለ መልኩ (5) ነው በማለት ይንገሩኝ፡፡* ***(ከያንዳንዱ ጥያቄ በኋላ ምርጫዎቹን አሳይተው መልስ እንዲሰጡዎት እድሉን ይስጧቸው )***  How did your business develop during the past 12 completed months compared to your two most important competitors regarding…ከሁለት ዋና ዋና ተፎካካሪዎችዎ አንጻር ባለፉት 12 ወራት ውስጥ ንግድዎ በሚከተሉት ጉዳዮች ረገድ እንዴት ነበር፡   1. Profit growth/ በትርፍ እድገት? 2. Growth in employees/ በሰራተኞች ብዛት ዕድገት? 3. Product / service quality/ በምርት/አገልግሎት ጥራት? 4. Product / service variety/ በምርት/ አገልግሎት አይነት ብዛት? 5. Customer satisfaction/ በደንበኞች እርካታ?  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Much worse/** *በጣም ባነሰ መልኩ* | **Worse/** *ባነሰ መልኩ* | **The same way/** *በተመሳሳይ መልኩ* | **Better/** *በተሻለ መልኩ* | **Much Better/** *በጣም በተሻለ መልኩ* | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | | |
| 13[[10]](#endnote-10)  New BT | | | To what extent do you agree with the following statements? Please tell me whether you strongly disagree (1), rather disagree (2), neither disagree nor agree (3), rather agree (4) or strongly agree (5) with the following statements.  በእነዚህ ሀሳቦች በምን ያህል መጠን ይስማማሉ ? እባክሽን በጣም አልስማማም (1)፣ በመጠኑ አልስማማም (2)፣ ሁለቱም ያልሆነ (3)፣ በመጠኑ እስማማለሁ (4)፣ በጣም እስማማለሁ(5) በማለት ግለጪ   1. The failure rate of businesses in my sector is high. በእኔ የንግድ ዘርፍ ያለመሳካት ዕድሉ ትልቅ ነው 2. My sector is very risky such that one bad decision could easily threaten the viability of my business. የእኔ የንግድ ዘርፍ አስቸጋሪ ነው ማለትም አንድ የውሳኔ ስህተት ምናልበት የንግዱን ህልውና በቀላሉ ሊፈታተን ይችላል | | |
| **4.7 Business Planning and Activities የንግድ ስራ እቅድ እና እንቅስቃሴ** | | | | | |
| 1[[11]](#endnote-11)  sec47\_1  BT | | Now, I would like to talk about your business activities in the past. አሁን ከዚህ በፊት ስለነበረዎት የንግድ እንቅስቃሴ እናወራለን፡፡   1. Which changes did you introduce in your business in the past twelve months? With changes I mean each modification, *even small ones*, you have made in order to improve your business. ባለፉት አስራ ሁለት ወራት ውስጥ የንግድ ድርጅትዎ ላይ ምን ምን አይነት ለውጥ አድርገዋል? ለውጥ ስንል ንግድ ስራዎን ለማሻሻል ያደረጉት ማንኛውም ለውጥ (አነስተኛም ቢሆን) ማለታችን ነው፡፡   ***List all changes (up to 10) the respondent mentions, one change per number. Write down full sentences! When the respondent does not answer or stops answering, say:***Please think again. In the past twelve months, which (other) changes did you introduce - even small ones - to improve your business? ***እስከ 10 ድረስ መላሿ የሚጠቅስዋቸውን ለውጦች በሙሉ በያንዳንዱ ቁጥር ለያይተው ይጻፉ፡፡ መላሿ መልስ ካልሰጡ ወይም መዘርዘር ካቆሙ የሚከተለውን ይበሏቸው፡*** *እስቲ እንደገና ትንሽ ለማስታወስ ይሞክሩ፡፡ ባለፉት አስራ ሁለት ወራት፣ ሌሎች ምን ምን አይነት* (አነስተኛም ቢሆን) *ለውጦችን አድርገዋል*?  1.  2.  3.  4.  5.  6.  7.  8.  9.  10.  ***If no change is mentioned, check whether the respondent has introduced new products (Section 4.3) and ask whether she considers that a change. If that is not the case, go directly to question 2. ምንም አይነት ለውጥ አልነበረም ካሉ ክፍል 4.3 ላይ መላሿ አዲስ ምርት አምጥተው እንደሆነ ያጣሩና መላሿ ያንን ለውጥ ነው ብለው ያስቡ እንደሆን ይጠይቋቸው፡፡ እንደዛ የማያስቡ ከሆነ፣ ወደ ጥያቄ ቁጥር 2 ይለፉ፡***   1. In which change were you the most active? With active I mean the change in which you were the most involved and into which you put the most effort? ***Check whether she has mentioned this change before (question a). If the respondent needs to be reminded of the listed changes, repeat all changes she has mentioned.***   *የትኛው ለውጥ ላይ ነው እርስዎ ብዙ የተሳተፉት* ? የተሳተፉት ስንል ብዙ ግዜና ጉልበት የጠየቆት ማለታችን ነው፡፡ **አሁን የሚጠቅሱልዎ ለውጥ ከላይ (ጥያቄ *a*) ላይ መጠቀሱን ያረጋግጡ፡፡ የጠቀሷቸውን ለውጦች ማስታወስ የሚያስፈልጋቸው ከሆነ ከላይ የተዘረዘሩትን ሁሉ ያንብቡላቸው፡፡**   1. My following questions refer to the change you have just mentioned. What did you do exactly and how did you manage to realize this change? Please tell me every detail and every step. ***Write down exactly what respondent says and use complete sentences!*** ቀጥሎ ያሉኝ ጥያቄዎች አሁን የጠቀሱትን ለውጥ የሚመለከቱ ይሆናል፡፡ ይህንን ለውጥ ለማምጣት በትክክል ምን ምን እንዳደረጉና እንዴት እንደተሳካሎት ይንገሩኝ፡፡ **እባክዎን ሁሉንም ነገር በዝርዝር ይንገሩኝ፡፡ (መረጃ ሰብሳቢ፡- መልስ ሰጪው ያሉትን ቃል በቃል በሙሉ አረፍት ነገር ይፃፍ )** 2. Did someone tell you to do it or was it your own idea? ይህ ለውጥ ሀሳብ የመጣው ከየት ነው   ሌላ ሰው እንዲያደርጉ ነግሮዎት ነው ወይስ እራስዎ ያመጡት ሀሳብ ነው?  1 = Someone else / አዎን ሌላ ሰው ***(Go directly to question f / ወደ ጥያቄ f ይለፉ )*** 2 = Own idea / አይደለም የራሴ ሀሳብ     1. How did you come to this idea? / ይህ ሀሳብ እንዴት መጣልዎት? 2. Did your competitors introduce this change as well? ተፎካካሪዎችዎም ይህንን ለዉጥ አድርገዋል?   1= Yes/ አዎን  2 = No/ አላደረጉም ***(Go directly to question j / ወደ ጥያቄ j ይለፉ )***  -99 = Don’t know ***(Go to Question j / ወደ ጥያቄ j ይለፉ )***   1. Did your competitor introduce this change before you did? ተፎካካሪዎችዎ ይህንን ለውጥ ያደረጉት ከርስዎ በፊት ነው?   1 = Yes/ አዎን  2 = No/ አይደለም ***(Go directly to question i/ ወደ ጥያቄ i ይለፉ )***  -99 = Don’t know/ አላውቅም   1. What is the difference between the change that you have introduced and the change of your competitor? ***(Afterwards, go to question j )*** እርስዎ ባደረጉት ለውጥና ተፎካካሪዎ ባደረጉት ለውጥ መካከል ያለው ልዩነት ምንድነው? ***(ወደ ጥያቄ j ይለፉ )*** 2. What did you do after your competitor had introduced the same change? ተፎካካሪዎ ይህን ተመሳሳይ ለውጥ ካደረጉ በኋላ እርስዎ ምን አደረጉ? 3. I would like to make sure that I have written down your answer correctly. ***For questions b to h, read out the answers and verify that they are consistent, complete, and legible and that they reflect the respondent’s ideas. If necessary, correct and complement your notes.*** *የሰጡኝን መልስ በትክክል መጻፌን ላረጋግጥ፡፡* ***ከ b እስከ h መልሶቹን ያንብቡላቸውና ትክክለኛ፣ የተሟላ እና ለአንባቢው የሚገባ ሆኖ የመላሿን ሃሳብ በትክክል የሚገልጽ መሆኑን ያረጋግጡ፡፡ ካስፈለገ የጻፉትን ያስተካክሉ፡፡*** | | | |
| 2[[12]](#endnote-12)  sec47\_2  BT | | To gain further insight into your business activities, I would like to ask some additional questions. In the past twelve months, how many times have you engaged in the following activities?  *ስለ ንግድ ስራዎ የተሻለ ለማወቅ የተወሰኑ ተጨማሪ ጥያቄዎችን ልጠይቅዎ፡፡ ባለፉት አስራ ሁለት ወራት ቀጥሎ የምዘረዝርልዎትን ነገሮች ስንት ግዜ አድርገዋል*?  In the past twelve months, how many times have you…ባለፉት አስራ ሁለት ወራት ስንት ግዜ…..አድርገዋል?   1. …visited one of your competitors in order to learn about the products he/she offers/ …ተፎካካሪዎ ስለሚያቀርቡት ምርት/አገልግሎት ለማወቅ ሄደው መጎብኘት…? 2. …asked your clients if there are products or services they would like you to offer   …ደንበኞችዎ እርስዎ ጋ ማግኘት የሚፈልጉት ምርት/አገልግሎት ካለ መጠየቅ…?   1. …compared the prices or quality of your supplier’s product/service with other suppliers   …አቅራቢዎ የሚያመጣልዎ ምርት/አገልግሎትን ዋጋ ወይም ጥራት ከሌሎች አቅራቢዎች ምርት/አገልግሎት ጋር ማወዳደር…?   1. …looked for new markets / …ለምርት/አገልግሎትዎ አዳዲስ ገበያዎችን ማፈላለግ…? 2. …analyzed if the sales of your most important product/services have increased, decreased or remained the same / …የዋና ዋና ምርት/አገልግሎቶችዎ ሽያጭ መጠን መጨመር፣ መቀነስ ወይም አለመቀያየሩን ማጥናት ? 3. …looked for ways to improve your marketing and advertising strategies / …የሽያጭና ማስታወቂያ አሰራሮን ለማሻሻል የሚያስችሉ ሁኔታቸውን ማፈላለግ…? 4. …looked for additional financial resources for your business / …ለንግድ ስራዎ ተጨማሪ የገንዘብ ምንጮችን ማፈላለግ….? 5. …discussed with other entrepreneurs in your sector about production techniques, suppliers or new products / …ከሌሎች በዘርፉ ካሉት ስራ ፈጣሪዎች ጋር ስለ አመራረት፣ አቅራቢዎች ወይም አዳዲስ ምርቶች መነጋገር…? 6. …negotiated with a supplier for a lower price on raw material? / ከጥሬ ዕቃ አቅራቢዎች ጋር በዝቅተኛ ዋጋ የጥሬ ዕቃ አቅርቦተ ስለማግኘት መደራደር/ መነጋገር 7. … visited one of your competitor’s businesses to see what prices they are charging? ከተወዳዳሪዎቾች መካከል አንዱ የሚያስከፍለውን ዋጋ ለማወቅ ጉብኝት ማድረግ 8. … asked a supplier about which products are selling well in this business’ industry? አቅራቢዎችን በንግዱ ዘርፍ የቱ ዕቃ/ አገልግሎት ተፈላጊ እነደሆነ መረጃ መጠየቅ | | | |
| 3  sec47\_3 | | I would like to ask you some questions with regard to the future of your business now. How do you see your business evolving in the next 12 months? ***(Read out the answers)***  *አሁን ደግሞ ስለ ንግድ ድርጅትዎ የወደፊት ሁኔታ ልጠይቅዎ ነው፡፡ በሚቀጥሉት 12 ወራት የንግድ ድርጅትዎ በምን ሁኔታ የሚገኝ ይመስልዎታል*? **(ምርጫዎችን ያንብቡላቸው)**  1 = Growing/ ያድጋል  2 = Remaining the same/ ለውጥ አይኖረውም  3 = Decreasing/ ይቀንሳል  4 = Shutting down/ ይዘጋል  5 = I don’t know/ አላውቅም | | | |
| 4[[13]](#endnote-13)  sec47\_4 | | I would like to learn more about your goals for your business. እስቲ ለንግድ ስራዎ ያለዎትን **ግብ** በተመለከተ እንነጋገር፡፡   1. What is your goal for number of employees in a year from now/ ግቦየዛሬ አመት ስንት ሰራተኞች እንዲኖርዎ ነው? 2. What is your goal for number of employees in two years from now/ ግቦ የዛሬ ሁለት አመት ስንት ሰራተኞች እንዲኖርዎ ነው ? 3. What is your goal for monthly sales in a year from now/ ግቦ የዛሬ አመት ወርሃዊ ሽያጭዎ ስንት እንዲሆን ነው? 4. What is your goal for monthly sales in two years from now/ግቦ የዛሬ ሁለት አመት ወርሃዊ ሽያጭዎ ስንት እንዲሆን ነው? 5. What is your goal for monthly profit in a year from now/ግቦ የዛሬ አመት ወርሃዊ ትርፍዎ ስንት እንዲሆን ነው? 6. What is your goal for monthly profit in two years from now/ ግቦ የዛሬ ሁለት አመት ወርሃዊ ትርፍዎ ስንት እንዲሆን ነው? | | | |
| 5[[14]](#endnote-14)  sec47\_5 | | What are you planning to do in the future to keep the business running? For each of the following activities - do you have no plans, have you started to make plans or do you have detailed plans? ***After each statement show scale and read it aloud.*** *ወደፊት ንግድዎ እንዲቀጥል ምን ለማድረግ አቅደዋል*? ቀጥሎ ለምጠቅስልዎ ለያንዳንዱ ነገሮች እርስዎ ምንም እቅድ የለኝም፣ እቅድ እያዘጋጀሁ ነው ወይም በዝርዝር የተዘጋጀ እቅድ አለኝ በማለት ይመልሱልኛል፡፡ **ከያንዳንዱ ሃሳብ በኋላ ምርጫዎቹን አሳይተው ያንብቡላቸው፡፡**   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  | **Do you have plans to…?…ለማድረግ አቅደዋል?** | I have no plans/ ምንም እቅድ የለኝም | Î started to make plans /እቅድ እያዘጋጀሁ ነው | I have detailed plans /በዝርዝር የተዘጋጀ እቅድ አለኝ | | a | Improve marketing and advertising strategies // የገበያ እና ማስታወቂያ መንገዶችን ማሻሻል | 1 | 2 | 3 | | b | Cut costs or expenditures /ወጪዎችን መቀነስ | 1 | 2 | 3 | | c | Develop new products or services / አዳዲስ ምርት/አገልግሎቶችን መጀመር | 1 | 2 | 3 | | d | Gather information about suppliers, customers, competitors, or your industry / ስለ አቅራቢዎች፣ ደንበኞች፣ ተፎካካሪዎች ወይም ስለርስዎ የንግድ ዘርፍ መረጃ ማሰባሰብ | 1 | 2 | 3 | | e | Recruit workers / ሰራተኞችን መመልመል | 1 | 2 | 3 | | f | Fire workers// ሰራተኞችን ማባረር | 1 | 2 | 3 | | g | Start up a new branch / አዲስ ቅርንጫፍ ስለመክፈት | 1 | 2 | 3 | | h | Develop a business plan / የንግድ እቅድ ስለማዘጋጀት | 1 | 2 | 3 | | i | Look for new markets / አዳዲስ ገበያ ስለማፈላለግ | 1 | 2 | 3 | | j | Get equipment, raw materials, or other facilities for the business/ለንግዶ እቃዎችን፣ ጥሬቃዎችን ወይም ሌሎች አቅርቦቶችን ማሟላት | 1 | 2 | 3 | | k | Look for additional financial resources for the business ለንግዶ ተጨማሪ የገንዘብ ምንጮችን ማፈላለግ | 1 | 2 | 3 | | l | Improve financial records የፋይናንስ አመዘጋገብን ማሻሻል | 1 | 2 | 3 | | m | Visit competitors to learn about products/services they offer  / ስለሚያቀርቡት ምርት/አገልግሎት ለማወቅ ተፎካካሪዎችን መጎብኘት | 1 | 2 | 3 | | n | Get training/skills development for my workers / ለሰራተኞችዎ የክህሌት ማዳበሪያ ስልጠናዎችን እንዲያገኙ ማድረግ | 1 | 2 | 3 | | | | |
| 6  sec47\_6 | | Do you belong to any business association? /የማንኛውም አይነት የንግድ ስራ ማህበር አባል ኖት ?  1 = Yes/ አዎን  2 = No/ አይደለሁም ***(Go directly to section 8/ ወደ ጥያቄ ቁጥር 8 ይለፉ)*** | | | |
| 7  sec47\_7 | | Which business association do you belong to? ***(Write name of association)*** የየትኛው የንግድ ስራ ማህበር አባል ነዎት? ***(የማህበሩን ስያሜ ይጻፉ)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*** | | | |
| 8  new | | Compared to one year ago, ከአንድ አመት በፊት ከነበረው ጋር በማነፃፀር   1. Has the number of customers (i.e. those people who buy at your business) increased, decreased, or stayed the same? ከአንድ አመት በፊት ከነበረው ጋር በማነፃፀር የደንበኛሸ(ዕቃች የሚገዙ) ቁጥር በአሁኑ ወቅት ጨምሯል፣ ቀንሷል፣ ምንም ለውጥ የለውም 2. Have your overall sales increased, decreased, or stayed the same? አጠቃላይ ሽያጭሽ ጨምሯል፣ ቀንሷል ወይም ምንም ለውጥ የለውም 3. Have your overall profits increased, decreased, or stayed the same? አጠቃላይ ትርፍሽ ጨምሯል፣ ቀንሷል ወይም ምንም ለውጥ የለም   1 = Increased /ጨምሯል፣  2 = Remaining the same /ምንም ለውጥ የለውም  3 = Decreased/ቀንሷል፣  4 = I don’t know/አላውቅም | | | |
| 9  new | | In the past 12 months, did you invest in machinery or production methods? ባለፉት 12 ወራት ለስራ የሚያስፈልግ ማሽነሪ ለመግዛት ወይም የማምረቻን ዘዴ ለማሻሻል ወጪ አውጥተዋል  1 = Yes አዎ  2 = No  ***የለም*** | | | |
| 10  new | | In the past 12 months, did you open a new branch or expand your market? ባለፈው 12 ወራት የንግድ ስራዎን ለማስፋፋት አዲሰ ቅርንጫፍ ከፍተዋል /ወደ አዲሰ ገበያ ገብተዋል?  1 = Yes አዎ  2 = No  ***የለም*** | | | |
| **4.8 Spouse’s involvement in the business *(only if married/ consensual union – cf. sec3\_4) በንግድ ስራ ላይ የባል ተሳትፎ(ላገቡ ወይም አብረው ለሚኖሩ ብቻ)*** | | | | | |
| 1  new | | 1. Is your husband currently involved in your business? በአሁኑ ወቅት ባለቤትሽ በንግድ ስራሽ ውስጥ ይሳተፋል ?   1 = Yes  2 = No   1. Would you say your husband is your business partner? ባለቤቴ የንግድ አጋሬ ነው ማለት ትችያለሽ ?   1 = Yes  2 = No   1. Is your husband currently involved in day-to-day production or service delivery for the business (e.g.: welding, cooking, shoe making, etc.)? በአሁኑ ወቅት ባለቤትሽ በቀን ተቀን የንግድ ስራሽ ማምረት/አገልግሎት መስጠት ላይ ይሳተፋል ? ለምሳሌ ማብሰል….   1 = Yes  2 = No, from the beginning he only administered the business አይሳተፍም- ከመነሻው ንግዱን በማስተዳደር ነበር የሚሳተፈው  3 = No, he used to be involved in day-to-day production/ service delivery production but not anymore አይሳተፍም- ከዚህ ቀደም በቀን ተቀን ስራ (ማምረት/አገልግሎት)ይሳተፋል ነበር አሁን ግን አይሳተፍም  4 = No, other reason ***(please specify)*** አይሳተፍም-ሌላ (የገለጸ): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
| 2  new | | How would you describe your husband responsibilities in your business?*)በንግድሽ ላይ የባለቤትሽን ሀላፊነት እንዴት ትገልጪዋለሽ* ?  ***(Do not read out response options – listen to what the respondent says and decide which response option suits best)*** (የመልስ አማራጩን አታንብቢ- መልስ ሰጪው የተናገረውን ከሰማሽ በኋላ ከተዘረዘሩት መልሶች የሚቀርበውን አማራጭ ምረጭ)  1 = He is responsible for specific tasks on a continuous basis /ለተወሰኑ ስራዎች/ሀላፊነቶች በመደበኛነት ሀላፊ ነው  2 = He assist in my business from time to time/ ከጊዜ ወደ ጊዜ በንግድ ስራዬ ይረዳኛል  3 = He never takes on tasks related to my business /ከንግድ ሰራዬ ጋር የተያያዘ ምንም አይነት ስራ/ሀላፊነት አይወስድም  4 = He gives advise / provides ideas/ ምክርና ሀሳብ ይሰጠኛል  5 = He is not involved in any tasks but provides financial support/በማንኛውም ስራ ባይሳተፍም በገንዘብ ይረዳኛል  6 = Other ***(please specify)***: ሌላ (ይገለፅ)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | |
| 3  new | | How many hours does your husband personally work for your business in a typical week? በአንድ በተለመደ ሳምንት ባለቤትሽ ምን ያህል ሰዓት በንግድ ስራሽ ላይ ይሰራል/ይሳተፋል ***(includes all business related activities***? (ከንግድ ስራ ጋር የተያያዙ ማንኛውም እንቅስቃሴዎች) | | | |
| 4  new | | How satisfied are you with your husband’s involvement in your business? ***(Do not read out response options)*** ባለቤትሽ በንግድሽ ላይ ባለው ተሳትፎ ምን ያህል ረክተሻል ? (***ምርጫዎቹን አያንብቡላቸው)***  1 = I wish he would be my business partner./ የንግድ አጋሬ ቢሆን እመኛለሁ/አብሮኝ ቢሰራ እመኛለሁ  2 = I wish he would be more involved./ ከዚህ በላይ ተሳትፎ ቢኖረው እመኛለሁ  3 = I am completely satisfied./ ሙሉ በሙሉ ረክቻለሁ  4 = I wish he would be less involved. /ተሳትፎው አሁን ካለበት ደረጃ ቢቀንስ እመኛለሁ  5 = I wish he would not be involved at all. /ምንም ተሳትፎ ባይኖረው እመኛለሁ | | | |
| 5  new | | Does your husband know enough about the techniques and procedures that he could be involved in producing the final products/ delivering the final services? ባለቤትሽ የአንቺ ንግድ ላይ ያለቀላቸውን ምርቶችና አገልግሎቶችን ለማቅረብ የሚያስችል ስራ ላይ ለማሳተፍ የሚያስችል በቂ የማምረት ዘዴ እና የማምረት ቅደም ተከተል ዕውቀት አለው?  1 = Yes  2 = No | | | |
| 6  new | | Does your husband support your business financially? ባለቤትሽ የንግድ ስራሽን በገንዘብ ይደግፋል ?  1 = Yes  2 = No | | | |
| 7  new | | What is the total amount your husband has provided for your business in the past 12 months? ***(in ETB)*** ባለቤትሽ ባለፉት 12 ወራት ምን ያህል ገንዘብ ለንግድ ስራሽ ሰጥቶሻል***?*** | | | |
| 8[[15]](#endnote-15)  newBT | | 1. How often does your husband help with your daily business tasks? ባለቤትሽ ምን ያህል ጊዜ የቀን ተቀን የንግድ ስራሽ ላይ ይረዳሻል ? 2. How often does your husband take on extra business tasks if your business gets very demanding? ብዙ የንግድ ስራዎች በሚኖርበት ጊዜ ባለቤትሽ ምን ያህል ተጨማሪ ሀላፊነቶችን/ስራዎችን በመውሰድ ይረዳሻል ? 3. How often does your husband take care of everything at your business when you have other duties? ሌሎች ስራዎች በሚኖሩሽ ጊዜ ባለቤትሽ ምን ያህል ጊዜ ሁሉንም የንግድ ስራዎች በመምራት ይረዳሻል ?   ***(Response scale: 1=Never በፍፁም 2=Rarely አልፎ አልፎ 3=Sometimes አንዳንዴ 4=Often ብዙጊዜ 5=Always ሁል ጊዜ)*** | | | |
| 9[[16]](#endnote-16)  new  BT | | 1. How often does your husband help you with your daily household and family responsibilities? ባለቤትሽ ምን ያህል ጊዜ በቀን ተቀን የቤተሰብ/የቤት ሀላፊነትሽ ይረዳሻል ? 2. How often does your husband take on extra household or family responsibilities if your business gets very demanding? በንግድ ስራሽ ስራ ሲበዛብሽ ባለቤትሽ ምን ያህል ጊዜ ተጨማሪ የቤት/የቤተሰብ ስራ ሀላፊነትን በመውሰድ ይረዳሻል ? 3. How often does your husband take care of everything at home when you have to work long hours? በስራ ላይ ረጅም ሰዓት በምታሳልፊበት ጊዜ ባለቤትሽ ምን ያህል በቤት ውስጥ ያሉ ሁሉንም ጉዳዮች በመወጣት ይረዳሻል?   ***(Response scale: 1=Never በፍፁም 2=Rarely አልፎ አልፎ 3=Sometimes አንዳንዴ 4=Often ብዙጊዜ 5=Always ሁል ጊዜ)*** | | | |
| 10[[17]](#endnote-17)  new  BT | | Please indicate how often your husband engages in the following behaviors. እባክሽን ባለቤትሽ እነዚህን ባህሪዎች ምን ያህል ጊዜ እደሚያሳይ ንገሪኝ   1. He shows that he is proud of me when I succeed as business owner. እንደ ንግድ ባለቤትነት ስኬታማ ሰሆን በእኔ እንደሚኮራ ያሳያል 2. He listens to me when I talk with him about my business. ስለንግድ ስራዬ ሳወራው **ይሰማኛል** 3. When something in my business is bothering me, he shows that he understands how I am feeling. በስራዬ የሚያስጨንቁ/የሚያሳስቡ ጉዳዮች ሲያጋጥሙኝ፤ስሜቴን/ሀሳቤን ይረዳኛል 4. He provides a different way of looking at my business problems.በስራ ላይ ለሚያጋጥሙኝ ችግሮች የተለየ ምልከታ/አተያይ ይሰጠኛል 5. He tries to cheer me up when I have had a tough day in my business. በስራዬ ከባድ/አስቸጋሪ ቀን ባሳለፍኩ ጊዜ እንድበረታ ያግዘኛል 6. He makes time for me if I need to discuss about my business. ስለስራዬ መወያየት በምፈልግበት ጊዜ ሰዐቱን ይሰጠኛል   ***(Response scale: 1=Never በፍፁም 2=Rarely አልፎ አልፎ 3=Sometimes አንዳንዴ 4=Often ብዙጊዜ 5=Always ሁል ጊዜ)*** | | | |
| 11 | | ***Do not read out but evaluate yourself:*** Was husband present during this Section?  **(ለጠያቂ-ይህን ጥያቄ ሳታነቢ የራሰሸን ምልከታ ተጠቀሚ*:ይህን*** *ምዕራፍ ሰጠይቂ የመልሰ ሰጪዋ ባለቤት አብሮ ነበር*?  1 = Yes, all the time/አዎ-ሙሉውን ጊዜ  2 = Partly/በከፊል  3 = No/አልነበረም | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Section 5: Information about you and your ideas / ስለርስዎና ስለሃሳብዎ** | |
| 1[[18]](#endnote-18)  sec5\_1  BT | In the following, I will present you several statements which describe the behavior of people in various situations. For each statement, please indicate to what extent it describes how you behaved in the past 12 months by telling me whether you 1. Strongly disagree, 2. Rather disagree, 3. Neither disagree nor agree, 4. Rather agree, or 5. Strongly agree **(*show response scale).*** Your answers refer to how you think you *behaved* and not how you *would like* to be in the future. Each *honest* answer is a good answer.  ከዚህ በመቀጠል የተለያዩ ሰዎች በተለያየ ሁኔታ ውስጥ ሲሆኑ የሚኖራቸውን ባህሪ በተመለከተ የተወሰኑ ሃሳቦችን እነግርዎታለሁ፡፡ እባክዎ ባለፉት 12 ወራት እነዚህ ባህሪያት በምን ያህል እንደሚገልጽዎ ይንገሩኝ፡፡ ለያንዳንዱ ሃሳብ እርስዎ ምን ያህል እንደሚስማሙ 1. በጣም እቃወማለሁ 2. በመጠኑ እቃወማለሁ 3. እስማማለሁም አልስማማምም 4.በመጠኑ እስማማለሁ 5. በጣም እስማማልሁ እያሉ ይግለጹልኝ፡፡ **(አማራጮቹን ያሳዩአቸው)** ምላሾችዎ እርስዎ የሆኑትን/ያደረጉትን እንጂ ብሆን ብለው የሚመኙትን የሚገልጹ መሆን የለባቸውም፡፡ እያንዳንዱ እውነተኛ ምላሽ ጥሩ ምላሽ ነው፡፡   |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | In the past 12 months: ባለፉት 12 ወራት | Strongly disagree/ በጣም እልሰማማም | Rather disagree/በመጠኑ እልሰማማም | Neither nor/ እስማማለሁም አልስማማምም | Rather agree/ በመጠኑ እስማማለሁ | Strongly agree/በጣም እስማማልሁ | | A | I actively attack problems/ ችግሮችን በንቃት እጋፈጣለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | B | Whenever something goes wrong, I search for a solution immediately/ የሆነ ችግር ሲፈጠር ወዲያው መፍትሄ አፈላልጋለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | C | Whenever there is a chance to get actively involved, I take it / በነገሮች በንቃት የመሳተፍ እድል ሲኖር፣ እድሉን እጠቀማለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | D | I take initiative immediately even when others do not. / ሌሎች ባያደርጉትም እንኳን በራሴ ተነሳሽነት ስራዎችን እሰራለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | E | I use opportunities quickly in order to attain my goals/ አላማዎቼን ለማሳካት ያሉትን እድሎች/አጋጣሚዎች ሁሉ ቶሎ እጠቀማለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | F | Usually I do more than I am asked to do / ብዙ ግዜ ከተጠየኩት በላይ ስራ እሰራለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | G | I am particularly good at realizing ideas. / በተለይ ሃሳቦችን መተግበር ላይ ጎበዝ ነኝ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | H | When I have made a mistake, I know immediately how to correct it. / ስህተት ስሰራ እንዴት ወዲያው ማስተካከል እንዳለብኝ አውቃለው | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | I | When I do something wrong at work, I correct it immediately/ ስራ ላይ ስሳሳት ወዲያው አስተካክለዋለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | J | If it is at all possible to correct a mistake, then I usually know how to go about it. መስተካከል የሚችል ስህተት ከሆነ እኔ ብዙ ግዜ እንዴት መስተካከል እንደሚችል አውቃለሁ፡፡ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | K | I don’t let go of the goal, although I make mistakes. / ብሳሳትም እንኳ፣ አላማዬን አለቅም | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | L | I may not be able to avoid making errors; my strength is, however, to manage the error quickly. / ስህተትን ማሰወገድ አልችል ይሆናል፤ ነገር ግን ስህተቱን በቶሎ ማስተካከል ጥንካሬዬ ነው | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | M | Entrepreneurship is an important part of who I am. / ስራ ፈጠራ የማንነቴ አሰፈላጊ አካል ነው | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | N | I think of myself as someone who generally thinks about entrepreneurship. / ራሴን አዘውትሮ ስለ ስራፈጠራ እንደሚያስብ ሰው አድርጌ ነው የማየው | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | O | For me, being an entrepreneur means more than just running my business. ለእኔ ነጋዴ/የስራ ፈጠራ ባለሞያ መሆን የንግድ ሥራ ከመስራት በላይ ነው | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | P | Being an entrepreneur is something I frequently think about.  ነጋዴ ወይም የስራ ፈጠራ ባለሞያ መሆኑን ብዙ ግዜ የማስበው ነገር ነው | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | Q | I would feel a loss if I were forced to give up being an entrepreneur. የንግድ ሰራዪን እንዳቆም ብገደድ ትልቅ ነገር እንዳጣው ይሰማኝ ነበር | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| 2[[19]](#endnote-19)  new  BT | In the following, I would like to play a game with you to see how you solve problems – even if these are not your own problems. Assume that you are talking to other entrepreneurs who tell you about their problems. ከዚህ በመቀጠል ችግሮችን እንዴት እንደሚፈቱ ለማወቅ ጨዋታ እንጫወታለን ፤ ምንም እንኳን ችግሮቹ አንቺ የገጠሙሽ ባይሆንም፡፡ አንድ የንግድ ሰው/ የስራ ፈጣራ ሰው የገጠመውን ችግር እየነገረሽ እንደሆነ አስቢና፡-  Entrepreneur A says: “All of a sudden, my main supplier increased the prices for the goods I really need for my business. So far, the quality of these goods has been the best in town. There are several other suppliers who offer the same goods at lower costs but also at lower quality.”  What would you suggest her to do? / ነጋዴ A “ዕቃ አቅራቢዬ ለስራዬ በጣም የሚያስፈልግ በሆነ ዕቃ ላይ በድንገት የዋጋ ጭማሪ ያደርጋል፡፡ እስካሁን የሚያቀርብልኝ ዕቃ በከተማ ውስጥ የተሻለ ጥራት ያለው ሲሆን ሌሎች ተመሳሳይ ዕቃ በቅናሽ የሚያቀርቡ ቢኖሩም ጥራታቸው ግን ዝቅተኛ ነው“፡፡ ምን እንድታደርግ ትመክሪያለሽ ?  ***List solution mentioned by respondent and say:*** Assume that this does not work. What else would you suggest her to do?***Repeat this procedure up to 10 solutions (a to j) or until respondent has stated twice that she cannot think of any other solution. It might happen that respondent mentions a solution which belongs to the same category as a previous mentioned solution. በመልስ ሰጪዋ የሚጠቀሱትን መፍትሄዎች ሁሉ ምረጪና ይህ መፍትሄ ባይሰራ ሌላ ምን እንድታደርግ ትመክሪያለሽ***? በዚህ መልኩ 10 መፍትሄዎችን መስጠት እስከምትችል /መልስ ሰጪዋ ከዚህ በላይ መፍትሄ እንደሌላት እስከምትገልፅ ቀጥይ፡፡ መልስ ሰጪዋ ተቀራራቢነት ያላቸው መልሶች ልትጠቅስ ትችላለች፡፡   1. Increase selling price of the product/service (for customers). የአገልግሎት ክፍያ/የመሸጫ ዋጋን መጨመር(ደንበኛ ላይ) 2. Increase selling price of the product/service (for customers) AND add another service to justify the higher price (e.g. credit, delivery service, discount). የአገልግሎት/የመሸጫ ዋጋን መጨመር(ደንበኛ ላይ)) እና ጭማሪውን ምክንያታዊ እንዲሆን ለማድረግ መሞከር(ለምሳሌ በዱቤ፣ ቅናሽ፣ ያሉበት ድረስ አገልግሎት ማቅረብ ) 3. Stick to high-quality goods but reduce own profit margin to keep customers satisfied. ደንበኞችን ለማርካት የትርፍ መጠንን በመቀነስ ጥሩ ጥራት ያለውን ዕቃ መጠቀም መቀጠል 4. Raise money to stick to high-quality goods. (not specified how) ብዙ ብር በመፈለግ/በማምጣት ጥሩ ጥራት ያለውን ዕቃ መጠቀም መቀጠል (በምን መልኩ እንደሆነ አልተገለጸም) 5. Raise money to stick to high-quality goods (SPECIFIED HOW; e.g. by finding business partners, apply for a loan, Ekub, paying in installments). ብዙ ብር በመፈለግ ጥሩ ጥራት ያለውን ዕቃ መጠቀም መቀጠል(ለምሳሌ ተጨማሪ የንግድ ሽሪክ በመፈለግ፣ ብድር በመጠየቅ፣ ዕቁብ በመሰብሰብ፣ ክፍያን በድርድር በረጅም ጊዜ በመክፈል) 6. Negotiate with supplier. (not specified how) ከአቅራቢ ጋር መደራደር (በምን መልኩ እንደሆነ አልተገለጸም) 7. Negotiate with supplier. (SPECIFIED HOW; e.g. by ordering in bulk, offering partnership) ከአቅራቢ ጋር መደራደር (ምሳሌ በአንድ ጊዜ ብዙ በማዘዝ፣ የንግድ አጋርነትን/ሽርክናን በማቅረብ) 8. Use lower quality goods (e.g. order goods from second-best supplier) ዝቅተኛ ጥራት ያላቸውን ዕቃዎች መጠቀም(በሁለተኛ ደረጃ በጥራት የተሻለ የተባለውን አቅራቢ ማዘዝ) 9. Use lower quality goods BUT add service to compensate for lower quality (e.g. credit, delivery service, discount). ዝቅተኛ ጥራት ያላቸውን ዕቃዎች መጠቀም ነገር ግን ይህን ለማካካስ ተጨማሪ አገልግሎት ማቅረብ(ለምሳሌ በዱቤ፣ ቅናሽ፣ ያሉበት ድረስ አገልግሎት ማቅረብ ) )   10 = Combine lower quality and higher quality goods to meet diverse needs of customers(የደንበኞችን የተለያየ ፍለጎት ለማሟላት ዝቅተኛና ጥሩ ጥራት ያላችውን ዕቃዎች ቀላቅሎ መሸጥ )  11 = Replace product/service. ምርትን/አገልግሎትን መቀየር  12 = Diversify product/service. የምርትንና/አገልግሎት አይነትን መጨመር  13 = Start a side business-በጎን ሌላ ንግድ መጀመር  14 = Help suppliers with lower quality goods to increase quality. ዝቅተኛ ጥራት ያለውን ዕቃ አቅራቢዎች፤ ጥራቱን እንዲያሻሽሉ መደገፍ  15 = Look for a new supplier in another town/outside Ethiopia. ሌላ አዲስ አቅራቢ ከሌላ ከተማ/ከኢትዮጵያ ውጪ መፈለግ  16 = Promote/advertise your business/ ንግድን ማሰተዋወቅ  17= Close your business and start a new business/ንግዱን ዘግተሸ ሌላ አዲሰ ንግድ ጀምሪ  18 = Close your business and stop being a business owner (e.g. move to wage employment) /ንግዱን ዝጊና የንግድ ባለቤት መሆን ይቅርብሸ (ለምሳሌ- ወደ ቅጥር ሰራ መሄድ )  19 = Other ***(please specify)***: ሌላ (ይገለፅ)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 3  new  (see above) | Assume that you are talking to another entrepreneur who tells you about her problem. ሌላ ችግር የገጠማት ነጋዴ እያናገርሽ ነው እንበል  Entrepreneur B says: “I just learned that my major competitor introduced the **same service** as I do – but with higher quality and at a cheaper price. I am starting to lose my customers to this competitor.” What would you suggest her to do?  ነጋዴ B “ዋነኛ ተፎካካሪዬ እኔ የማቀርበውን ዐይነት አገልግሎት እንደሚሰጥ ተገንዝቤያለሁ- ነገር ግን ተፎካካሪዬ በተሻለ ጥራት እና በዝቅተኛ ዋጋ ነው የሚሸጠው በዚህም ምክንያት ደንበኞቼን እያጣሁ ነው” ምን እንድታደርግ ትመክሪያለሽ ?  ***List solution mentioned by respondent and say:*** Assume that this does not work. What else would you suggest her to do?***Repeat this procedure up to 10 solutions (a to j) or until respondent has stated twice that she cannot think of any other solution.******It might happen that respondent mentions a solution which belongs to the same category as a previous mentioned solution. በመልስ ሰጪዋ የሚጠቀሱትን መፍትሄዎች ሁሉ ምረጪና ይህ መፍትሄ ባይሰራ ሌላ ምን እንድታደርግ ትመክሪያለሽ***?  በዚህ መልኩ 10 መፍትሄዎችን መስጠት እስከምትችል /መልስ ሰጪዋ ከዚህ በላይ መፍትሄ እንደሌላት እስከምትገልፅ ቀጥይ፡፡ መልስ ሰጪዋ ተቀራራቢነት ያላቸው መልሶች ልትጠቅስ ትችላለች፡፡  f.  g.  h.  i.  j.   1. Do the same as competitor (not specified how)/እንደ ተፎካካሪሸ አድርጊ (እንዴት የሚለው አልተገለጸም) 2. Reduce price of this service as well (not specified how) አንቺም ዋጋሽን ቀንሽ(እንዴት የሚለው አልተገለጸም) 3. Reduce price of this service as well (SPECIFIED HOW; e.g. by reducing own profit margin, by buying products in bulk) አንቺም ዋጋሽን ቀንሽ (ምሳሌ የትርፍ መጠንሽን በመቀነሰ፣ ዕቃዎችን በአንድ ጊዜ በጅምላ በመግዛት) 4. Increase quality of this service as well (not specified how) አንቺም የእቃዎችሽን/አገልግሎትሽን ጥራት ጨምሪ (እንዴት የሚለው አልተገለጸም) 5. Increase quality of this service as well (SPECIFIED HOW; e.g. by adding additional service such as payment in credit, delivery service, …) አንቺም የዕቃዎችሽን/አገልግሎትሽን ጥራት ጨምሪ(ለምሳሌ- ተጨማሪ አገልግሎቶችን በመጀመር ማለትም በዱቤ መሸጥ፣ አገልግሎቱን ተገልጋይ ድረስ በመውሰድ) 6. Differentiate your business from competitor (not specified how) የአንቺን ንግድ ከተፎካካሪሸ ለይ (እንዴት የሚለው አልተገለጸም) 7. Differentiate your business from competitor (SPECIFIED HOW; e.g. by adding additional service such as extending working hours, offering a greater variety of services) የአንቺን ንግድ ከተፎካካሪሸ ለይ (ለምሳሌተጨማሪ አገልግሎቶችን በመጀመር ማለትም የሰራ ሰዐትን በማራዘም ፣የተለያዩ አገልግሎቶችን በማቅረብ) 8. Promote/advertise business (to find new customers, to get former customers back) ንግድን ማስተዋወቅ (አዲስ ደንበኛ ፍለጋና የቀድሞ ደንበኛንም ለመመለስ) 9. Change main service/sector/business ዋነኛ አገልግሎት/ ዘርፍን መቀየር 10. Change business site (far away from competitor) የንግድ ቦታን መቀየር (ከተፎካካሪዎች ራቅ ብሎ) 11. Find out about the differences between you and your competitor /በአንቺና በተፎካካሪዎች መካከል ያለውን ልዩነት መፈለግ 12. Cooperate with competitor (e.g. agree on a minimum price) ከተፎካካሪዎች ጋር መተባበር(ምሳሌ- በስምምነት ዝቅተኛ ዋጋን መወሰን)   13 = Use business advisor/training to learn how to improve your competitive advantage እንዴት ተፎካካሪነትን መጨመር እንደሚቻል ለመማር የንግድ አማካሪ/መጠቀም(ስልጠና መውሰድ)  14 = Other ***(please specify)***: ሌላ (ይገለፅ)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 4[[20]](#endnote-20)  sec5\_5  BT | In the following, I will present you another set of statements which describe the behavior of people in various situations. For each statement, please indicate to what extent it describes how you behaved in the past 12 months, by telling me whether you 1. Strongly disagree, 2. Rather disagree, 3. Neither disagree nor agree, 4. Rather agree, or 5. Strongly agree. **(*Show response scale).*** Your answers refer to how you think you *behaved* and not how you *would like* to be in the future. Each *honest* answer is a good answer.  ከዚህ በመቀጠል የተለያዩ ሰዎች በተለያየ ሁኔታ ውስጥ ሲሆኑ የሚኖራቸውን ባህሪ በተመለከተ ሌሎች የተወሰኑ ሃሳቦችን እነግርዎታለሁ፡፡ እባክዎ ባለፉት 12 ወራት እነዚህ ባህሪያት ምን ያህል እርሶን እንደሚገልፁ ይንገሩኝ ለያንዳንዱ ሃሳብ እርስዎ ምን ያህል እንደሚስማሙ 1. በጣም እቃወማለሁ 2. በመጠኑ እቃወማለሁ 3. እስማማለሁም አልስማማምም 4.በመጠኑ እስማማለሁ 5. በጣም እስማማልሁ እያሉ ይግለጹልኝ፡፡ **(አማራጮቹን ያሳዩአቸው)** ምላሾችዎ እርስዎ **እርሶ የሆኑትን/ ያደረጉትን** እንጂ ብሆን ብለው የሚመኙትን የሚገልጹ መሆን የለባቸውም፡፡ እያንዳንዱ እውነተኛ ምላሽ ጥሩ ምላሽ ነው፡፡   |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | In the past 12 months: ባለፉት 12 ወራት | Strongly disagree/ በጣም እልሰማማም | Rather disagree/በመጠኑ እልሰማማም ቃወማለሁ | Neither nor/ እስማማለሁም አልስማማምም | Rather agree/.በመጠኑ እስማማለሁ | Strongly agree/በጣም እስማማልሁ | | A | I perceive business opportunities well. /የንግድ እድሎችን በደንብ ለይቼ እገነዘባለው | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | B | I do the marketing of my business well. / ንግዴን ማስተዋወቁን በደንብ እሰራለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | C | I overcome problems when running a business. / ንግድ ስራ ስሰራ ችግሮችን እወጣለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | D | I negotiate with other entrepreneurs well. /ከሌሎች ስራ ፈጣሪዎች ጋር በሚገባ እደራደራለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | E | I keep an overview of my financial affairs well. ./ ገንዘብ ነክ (የፋይናንስ) ጉዳዮችን በተመለከተ ጥሩ ክትትል አደርጋለሁ. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | F | I am competent to manage my business well. / ንግድ ስራዬን ባግባቡ ለማስተዳደር ብቁ ነኝ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | G | I am competent to find financial capital for my business./ ለንግድ ስራዬ የሚሆን የገንዘብ አቅም በማግኘት ረገድ ብቁ ነኝ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | H | I can pretty much determine the success of my business/ በአብዛኛው የንግድ ስራዬን ስኬታማነት ራሴ መወሰን እችላለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | I | I am certain that I can have a significant impact on the society with my business. / በንግድ ስራዬ ህብረተሰቡ ላይ ትልቅ ተጽእኖ መፍጠር እንደምችል እርግጠኛ ነኝ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | J | I am sure that I can impact sales of my business. / የንግድ ስራዬን ሽያጭ ላይ ተጽእኖ መፍጠር እንደምችል እርግጠኛ ነኝ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | K | I can pretty much determine what happens in my environment. /በአብዛኛው በዙሪያዬ የሚከሰተውን ነገር ራሴ በአግባቡ መወሰን እችላለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | L | I can change the community around me with my business. ያለሁበትን ማህበረሰብ በንግድ ስራዬ መለወጥ እችላለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | M | When others start their own businesses, it is because they take me as an example of how to do it. / ሌሎች ሰዎች ንግድ ስራ የሚጀምሩት እኔ እንዴት እንደምሰራ እንደ ምሳሌ በመውሰድ ነው | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | N | My example leads others to be better business people. / የኔ ተምሳሌትነት ሌሎች የተሻሉ ነጋዴዎች እንዲሆኑ ያደርጋቸዋል | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| 5[[21]](#endnote-21)  new  BT | ***(Skip if business is closed and not new business has been started (የንግድ ሰራው ዝግ ከሆነና* አዲሰ *ንግድ ካልጀመረች ወደ ቀጣይ ጥያቄ እለፍ )***   1. In the past 12 months, how often did you actively scan the environment to see how what is happening might affect your business in the future? ባለፉት 12 ወራት ምን ያህል ጊዜ በትኩረት በአካባቢዎ የሚካሄዱ ነገሮች በትኩረት በመመልከት እንዴት ንግዶትን ወደፊት ሊጐዳ/ሊጠቅም እንደሚችል ተመልክተዋል/ለይተዋል 2. In the past 12 months, how often did you identify long term opportunities and threats for your business? ባለፉት 12 ወራት ምን ያህል ጊዜ ለንግድ የረጅም ጊዜ መልካም አጋጣሚዎች እና ችግሮች ሊሆኑ የሚችሉ አጋጣሚዎችን ለይተዋል 3. In the past 12 months, how often did you anticipate business changes that might be needed in the light of developments in the environment (e.g. markets, technology)? ባለፉት 12 ወራት ምን ያህል ጊዜ ለአካባቢሽ ባለ የእድገት ለውጥ ውስጥ የሚያስፈልግ የንግድ ለውጥ ለማድረግ አስበሽ ነበር/ምሳሌ በገበያና፣ በቴክኖሎጂ/ 4. In the past 12 months, how often did you try to develop procedures and systems that are effective for your business in the long term, even if they slow things down to begin with? ባለፉት 12 ወራት ምን ያህል ጊዜ ለንግድ ስራሽ ላይ በረጅም ጊዜ ለውጥ ለማምጣት የሚችሉ አሰራሮችንና መመሪያዎችን ለማዳበር ጥረት አድርገሻል ምንም እንኳን በመጀመሪያዎቹ የትግበራ ወቅት ነገሮች ከተጠበቀው በታች ቢሆኑም 5. In the past 12 months, how often did you try to find the root cause of things that go wrong in your business? ባለፉት 12 ወራት ምን ያህል ጊዜ በንግድ ስራሽ ላይ ለተከሰቱ ችግሮች ዋነኛ መነሻ ለመየለት ጥረተ አድርገሻል 6. In the past 12 months, how often did you spend time planning how to prevent re-occurring problems in your business? ባለፉት 12 ወራት ምን ያህል ጊዜ በንግድ ስራሽ ላይ ገጥመውሽ የነበሩ ችግሮች ደግመው እንዳይከሰቱ ለመከላከል ጊዜ ሰጥተሽ ዕቅድ ለማውጣት ሞክረሽ ነበር   ***(Response scale: 1=Never በፍፁም 2=Rarelyአልፎ አልፎ 3=Sometimes አንዳንዴ 4=Often ብዙጊዜ 5=Always ሁል ጊዜ )*** |
| 6[[22]](#endnote-22)  new  BT | ***(Skip if business is closed and no new business has been started) (***የንግድ ስራው ዝግ ወይም አዲሰ ንግድ ካልጀመረች ከሆነ ይለፍ***)***   1. How many opportunities for improving your business have you identified within the past 12 months? ***(If 0, go directly to d)*** ባለፉት 12 ወራት የንግድ ስራው ለማሻሻል የሚረዱ ምን ያህል መልካም አጋጣሚዎችን ለይተዋል ***(መልሱ 0 ከሆነ ወደ ጥያቄ ቁጥር “d” ይለፉ)*** 2. Out of all those opportunities, how many were in your opinion promising for improving your business? ከነዚህ መልካም አጋጣሚዎች ምን ያህሉ በእርሶ አመለካከት የንግድ ስራሽን ለማሻሻል ጠቃሚ/ተስፋ ያላቸው/ነበሩ 3. How many opportunities for improving your business have you actively pursued, that is committed time and resources to, within the past 12 months? ባለፉት 12 ወራት ምን ያህል የንግድ ስራሽን ሊያሻሽሉ የሚችሉ ዕድሎችን በአግባቡ ለመጠቀም ጊዜና ሀብትሽን በመስጠት በንቃት ተከታትለሻል 4. How many threats for your business have you identified within the past 12 months? ***(If 0, go directly to question 7)***ባለፉት 12 ወራት ንግድ ሰራሸ ላይ የተጋረጡ ሰንት አደጋ ለይተሻል ***(መልሱ 0 ከሆነ ወደ ጥያቄ ቁጥር 7 ይለፉ)*** 5. Out of all those threats, how many put in your opinion your business at severe risk? ከነዚህ ችግሮች/አደጋዎች ውስጥ ምን ያህሉ በአንቺ አመለካከት የንግድ ስራሽን ከፉኛ የሚጐዳ ነበር 6. How many threats have you actively addressed, that is committed time and resources to their solution, within the past 12 months? ባለፉት 12 ወራት ከነበሩት ችግሮች/አደጋዎች ምን ያህሉን በንቃት ጊዜና ሀብትሽን አጥፍተሽ መፍትሄ ሰጥተሻል |
| 7[[23]](#endnote-23)  new  BT | Please indicate the degree to which the following statements describe your own behavior. እባክሽን ቀጥሎ ያሉት ሃሳቦች ምነ ያህል የራስሽን ባህሪያት እንደሚገልፅ ጥቀሽ   1. I often set a goal but later choose to pursue a different one. ብዙውን ጊዜ ዕቅድ/ግብ ባስቀምጥም ቆይቶ ግን ለማሳካት የምመርጠው/የምጥረው የተለየ ግብ ይሆናል 2. I have been obsessed with a certain idea or project for a short time but later lost interest.ብዙውን ጊዜ በሆነ ሃሳብ/ኘሮጀክት ለአጭር ጊዜ አስብና ቆይቶ ግን ፍላጐት አጣበታለሁ 3. I have difficulty maintaining my focus on projects that take more than a few months to complete. ሰርቶ ለማጠናቀቅ ከጥቂት ወራት በላይ የሚፈጁ ኘሮጀክቶችን ትኩረቴን ሰብስቤ መስራት ይከብደኛል 4. New ideas and projects sometimes distract me from previous ones. አንዳንዴ አዳዲስ ሃሳቦችና ኘሮጀክቶች ሃሳቤ እንዲበተንና ቀደም ብዪ ከያዝኳቸው ሰራዎች እንድዘናጋ ያደርጉኛል 5. I finish whatever I begin. ምንም ቢሆን የጀመርኩትን እጨርሳለሁ 6. Setbacks don`t discourage me. ችግሮች ተስፋ አያስቆርጡኝም 7. I am diligent. ጠንቃቃ ነኝ 8. I am a hard worker. ጠንካራ ሰራተኛ ነኝ   ***(Response scale: 1=Not at all ፈጽሞ* አይገልፅኝም *– 2=Small degree በትንሹ ይገልጸ* ኛል *– 3=Medium degree በመካከለ* ኛ ደረጃ *ይገልጸ* ኛል *– 4=High degree በከፍተ*ኛ ደረጃ *ይገልጸ* ኛል *– 5=Very high degree በጣም በከፍተ*ኛ ደረጃ *ይገልጸ* ኛል*)*** |
| 8[[24]](#endnote-24)  new  BT | Please indicate the extent to which you agree or disagree with each statement. እባኮን ምን ያህል በነዚህ ሃሳቦች እንደሚስማው ወይም እንደማይስማሙ ይንገሩኝ   1. It is exciting to figure out new ways to solve unmet market needs that can be commercialized.አዲሰ የገበያ ፍላጎትን በመለየት የተለዩ ሃሳቦችና መፍትሄ በመሰጠት ወደ ገበያ መግባት ያሰደሰተኛል 2. Searching for new ideas for products/services to offer is enjoyable to me. ስለማቀርበው አገልግሎትና/ዕቃ አዳዲስ ሃሳቦችን መፈለግ ያስደስተኛል 3. I am motivated to figure out how to make existing products/services better. የማቀርባቸውን አገልግሎተች/ዕቃዎች እንዴት ማሻሻል እንዳለብኝ ለማሰብ ተነሳሽ ነኝ 4. Scanning the environment for new opportunities really excites me. በአካባቢዬ አዲስ አጋጣሚዎችን መፈለግና መለየት ያስደስተኛል 5. Inventing new solutions to problems is an important part of who I am. ለችግሮች አዲስ የፈጠራ መፍትሄ መስጠት የማንነቴ አንዱ አሰፈላጊ አካል ነው 6. Establishing a new business excites me. አዲስ ንግድ መጀመር/መመሰረት ያስደስተኛል 7. Owning my own business energizes me. የራሴ ንግድ ባለቤት መሆን ከፍተኛ ብርታት ይሰጠኛል 8. Nurturing a new business through its emerging success is enjoyable. እያደገ ካለ ንግድ ውስጥ አዲስ የንግድ ስራን መማር/መፍጠር መቻል ያስደስተኛል 9. Being the founder of a business is an important part of who I am. አዲስ ንግድ መመስረት የማንነቴ አንዱ አሰፈላጊ አካል ነው   ***(Response scale: 1=Strongly disagree በጣም አልስማማም 2=Rather disagree በመጠኑ አልስማማም 3=Neither disagree nor agree ሁለቱም ያልሆነ 4=Rather agree በመጠኑ እስማማለሁ 5=Strongly agree በጣም እሰማማለሁ)*** |
| 9  sec5\_6 | Now, imagine you want to start a new business and you can choose from eight types of businesses. Each business profit depends on whether the business has a good or a bad month. The probability of a good or bad month is 50%. You can see the profit of each business in a good and a bad month in the table below. Which business would you choose? ***Show and explain the table.*** *አሁን አዲስ ንግድ ለመጀመር ፈልገዋል እንበልና ከ8 አይነት ንግድ ስራዎች አንድ መምረጥ ይችላሉ እንበል፡፡ እንዳንዱ ትርፍ ንግድ ስራው ባለበት ወር ጥሩነት ወይም መጥፎነት ይወሰናል፡፡ የወራቱ ጥሩ ወይም መጥፎ የመሆን እድል 50*% ነው እንበል፡፡ የያንዳንዱን ንግድ የጥሩ እና መጥፎ ወር ትርፍ ቀጥሎ ባለው ሰንጠረዥ ውስጥ ይመልከቱ፡፡ የትኛውን ንግድ ይመርጣሉ? **ሰንጠረዡን ያሳዩና ያብራሩላቸው፡፡**   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **Business/ ንግድ** | **Code/ ኮድ** | **Profit in a bad month/ የመጥፎ ወር ትርፍ** | **Profit in a good month/ የጥሩ ወር ትርፍ** | | Business 1 | 1 | 15.000 ETB | 15.000 ETB | | Business 2 | 2 | 13.500 ETB | 28.500 ETB | | Business 3 | 3 | 12.000 ETB | 36.000 ETB | | Business 4 | 4 | 10.500 ETB | 37.500 ETB | | Business 5 | 5 | 9.000 ETB | 45.000 ETB | | Business 6 | 6 | 6.000 ETB | 48.000 ETB | | Business 7 | 7 | 3.000 ETB | 57.000 ETB | | Business 8 | 8 | 0 ETB | 60.000 ETB | |
| 10  sec5\_8 | Please imagine for a moment the best life you could have***. (Pause)***Now, imagine for a moment the worst life you could have. ***(Pause – Then show picture of a ladder numbered from 1 on the bottom rung to 10 on the top rung.)*** *እስቲ ሊኖርዎት የሚችለውን በጣም ጥሩ የሆነ ህይወት ያስቡ. (ግዜ ይስጧቸው) አሁን ደግሞ ሊኖርዎት የሚችለውን በጣም መጥፎ ሕይወት ያስቡ* ***(ግዜ ይስጧቸው-አሁን ከታች ከ 1 ቁጥር ጀምሮ እስከ ላይ 10 ቁጥር መርገጫዎች ያሉትን መሰላል ምስል ያሳዩ)***  Suppose that the top of the ladder represents the best possible life for you and the bottom represents the worst possible life for you. የመሰላሉ የላይኛው መርገጫ እርስዎ ሊኖሮት የሚችለውን በጣም ጥሩ የሆነ ህይወት የታችኛው መርገጫ ደግሞ ሊኖርዎት የሚችለውን በጣም መጥፎ ህይወት ያሳያል እንበልና   1. Where on the ladder do you feel you stand at the present time/ በአሁኑ ሰአት በመሰላሉ ስንተኛ መርገጫ ላይ ነኝ ብለው ያስባሉ? 2. Where on the ladder do you think you will stand in one year/ በአንድ አመት ውስጥ በመሰላሉ ስንተኛ መርገጫ ላይ እሆናለሁ ብለው ያስባሉ? 3. Where on the ladder do you think you will stand in two years/ በሁለት አመት ውስጥ በመሰላሉ ስንተኛ መርገጫ ላይ እሆናለሁ ብለው ያስባሉ? |
| 11  new | Overall, how satisfied are you with your economic well-being (income?) በአጠቃላይ የገቢ ሁኔታውን ከግምት በማስገባት ምን ያህል ደስተኛ/እረክቻለሁ ይላሉ   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | Not at all  ፈጸሞ አልረካውም | Little  በትንሹ ረክቻለው | Medium  በመክከለኛ ደረጃ ረክቻለው | Much  ረክቻለው | Very much  በጣም ረክቻለው | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| 12  new | Some people feel they have completely free choice and control over their lives, while other people feel that what they do has no real effect on what happens to them.  Please use this scale ***[from 1 to 10]*** to indicate how much freedom of choice and control you feel you have over the way your life turns out.” Answer on a ten-point scale, ranging from “none at all” (1) to “a great deal" (10).  አንዳንድ ሰዎች በቀን ተቀን ህይወታቸው ላይ ራሳቸው የመወሰንና የሚፈልጉትን የመምረጥ ነፃነት እንዳላቸው ሲያስቡ፣ አንዳንዶች ደግሞ የቀን ተቀን ህይወታቸው ላይ ራሳቸው ምንም መወሰንና መፍጠር እንደማይችሉ ያስባሉ፡፡ እባኮትን ከ/1-10/ ያሉወን የቁጥር መመዘኛ በመጠቀም በራሶ የቀን ተቀን ህይወት ላይ ምን ያህል የመወሰንና የሚመጣውን የመቆጣጠረ አቅም አለኝ ብለው ያስባሉ?  “1”ምንም አቅም የለኝም እሰከ “10” ሙሉ አቅም አለኝ |
| 13[[25]](#endnote-25)  new  BT | ***(Skip if business is closed and no new business has been started የንግድ ሰራው ዝግ ከሆነና* አዲሰ *ንግድ ካልጀመረች ወደ ቀጣይ ጥያቄ እለፍ )***  During the last twelve months, how often could you ባለፉት 12 ወራት በምን ያህል ደረጃ እነዚህን ማድረግ ችለሻል   * 1. decide how to go about getting things done in your business? ስራዎች እንዴት መሰራት እንዳለባቸው መወሰን   2. choose the methods to use in carrying out your business? የንግድ ስራሽን ለማከናወን የምትጠቀሚውን ዘዴ መምረጥ   3. plan your own work? የራስሽን ስራ ማቀድ   4. control the quality of the products or services you provide in your business? የምትሰጪውን የንግድ አገልግሎት/ ዕቃ ጥራት መቆጣጠር   5. vary how you run your business? በተለየ መልኩ የንግድ ስራሽን መምራት   6. control how much time you spend in your business? በንግድ ስራሽ ላይ ማጥፋት/ማሳለፍ ያለብሽን የስራ ሰአት መጠን መቆጣጠር/መወሰን   ***(Response scale: 1.Never በፍፁም 2. rarely አልፎ አልፎ 3. sometimes አንዳንዴ 4. often ብዙ ጊዜ- 5. always ሁልጊዜ)*** |
| 14[[26]](#endnote-26)  new  BT | The following statements describe activities of business owners. Please tell me how much each statement describes your own behavior as a business owner in the last twelve months by indicating whether you strongly disagree, rather disagree, neither disagree nor agree, rather agree, or strongly agree.ከዚህ በመቀጠል ያሉት ሃሳቦች የንግድ ባለቤቶች እንቅስቃሴዎችን ይገልፃሉ፡፡ እባኮን እነዚህ ሃሳቦች እያንዳንዳቸው ባለፉት 12 ወራት ምን ያህል **እንደ ንግድ ባለቤትነቶ** የእርሶን ባህሪ እንደሚገልፁ በጣም አልስማማም፣ በመጠኑ አልስማማም፣ ሁለቱም ያልሆነ፣ በመጠኑ እስማማለሁ ወይም በጣም እስማማለሁ ብለው ይግለፁልኝ፡፡   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **In the last 12 months, …** ባለፉት 12 ወራት……. | Strongly disagree/በጣም አልስማማም፣ | Rather disagree /በመጠኑ አልስማማም | Neither nor ሁለቱም ያልሆነ፣ | Rather agree/በመጠኑ እስማማለሁ | Strongly agree/በጣም እስማማለሁ | | I took initiative even when others did not. ተነሳሽነትን ወሰጃለሁ ምንም እንኳን ሌሎች ባያደርጉትም | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | I worked harder on achieving my goals than what can be typically expected. /ግቤን ለማሳካት በተለምዶ ከሚጠበቅብኝ በላይ ጠንክሬ ሰርቻለሁ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | I was good at realizing ideas. ሃሳቦችን በማሳካት ጥሩ ነበርኩ | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | I autonomously set goals that were beneficial for my learning or development. በነፃነት ለዕድገቴ/ለመማር ጠቃሚ የነበሩ ግቦችን ሳስቀምጥ ነበር | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | I independently searched for new tasks. አዳዲስ ተግባራትን በግሌ ስፈልግ/ሳጠና ነበር | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | I actively attacked problems. በንቃት ችግሮችን ስጋፈጥ ነበር | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | I anticipated opportunities. መልካም አጋጣሚዎችን ሳስብ ነበር | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | I pursued my goals persistently. ግቤን ለማሳካት በትጋት ስጥር ነበር | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | I did not give up even if something went wrong. አንዳንድ ነገሮች በተሳሳተ መልኩ ቢጓዙም ተስፋ አልቆረጥኩም | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Section 6: Business Knowledge / የንግድ ስራ እውቀት** | |
|  | We will now play another game to get a better understanding of your ideas on certain topics. It does not matter if you give the right or wrong answer – we just would like to understand your reasoning. For each statement or question, I will read out several response options. You can then choose your answer from these options. በአንዳንድ ጉዳዮች ዙሪያ ያሎትን ግንዛቤ ይበልጥ ለማወቅ ሌላ ጨዋታ እንጫወታለን፡፡ ትክክለኛውንም ሆነ የተሳሳተ መልስ ቢሰጡኝ ምንም ችግር የለውም ፣ ሃሳብዎን ማወቅ ብቻ ነው የምንፈልገው፡፡ ለያንዳንዱ ጥያቄ የመልስ ምርጫዎቹን አነብልዎታለሁ፡፡ መልስዎን ከምርጫዎቹ ውስጥ ሊነግሩኝ ይችላሉ፡፡  ***Important: Read out response options for all following questions!(ማሳሰቢያ-ቀጥሎ ላሉት ጥያቄዎች በሙሉ ምርጫዎችን ያንብቡላቸው )*** |
| 1  sec6\_1 | Profit is determined by: ትርፍ የሚገኘው/የሚታወቀው:  1 = Business income minus expenses./ የንግድ ገቢ ሲቀነስ ወጪዎች  2 = Business income minus wages./ የንግድ ገቢ ሲቀነስ ደመወዝ  3 = Business income minus advertising costs./ የንግድ ገቢ ሲቀነስ የማስታወቂያ ወጪዎች  -99 = Don’t know/ አላውቅም |
| 2  sec6\_2 | Market research is important for/ የገበያ ጥናት ለምን ይጠቅማል  1 = Recruiting employees/ ሰራተኞችን ለመመልለመል  2 = Keeping within the law/ ህግን ለማክበር  3 = Determining whether or not your products or services will sell/ ምርትዎ/አገልግሎትዎ ይሸጥ ወይም አይሸጥ አስቀድሞ ለማወቅ  -99 = Don’t know/ አላውቅም |
| 3  sec6\_3 | Which is the best method of checking on business progress? / የንግድ ድርጅትን የለውጥ ሁኔታ ለማየት የትኛው መንገድ ይሻላል?  1 = Inspect ing the business accounts/ የድርጅቱን አካውንት መመርመር  2 = Inspecting number of customers/ የደንበኞችን ብዛት መመርመር  3 = Inspecting volume of sales/ የሽያጭ መጠንን መመርመር  -99 = Don’t know/ አላውቅም |
| 4  sec6\_4 | Why is advertising important? / ማስታወቂያ ለምን ያስፈልጋል?  1 = You can be proud of your business./ በንግድዎ እንዲኮሩ  2 = The public learns about your product./ ስለምርትዎ ሰዎች እንዲያውቁ  3 = It helps you get loans./ ብድር ለማግኘት  -99 = Don’t know/ አላውቅም |
| 5  sec6\_5 | Business discounts given to your friends and family: ለቤተሰብና ጓደኞች የሚደረግ የዋጋ ቅናሽ፡  1 = Need to be recorded./ መመዝገብ አለበት  2 = Do not need to be recorded./ መመዝገብ አያስፈልገውም  -99 = Don’t know/ አላውቅም |
| 6  sec6\_6 | Collateral for a loan is required: ለብድር ማስያዣ የሚያስፈልገው ፡  1 = To keep certain people from entering business/ አንዳንድ ሰዎች ንግድ ስራ ውስጥ እንዳይገቡ ለማድረግ  2 = To protect the interest of the lender./ የአበዳሪውን ጥቅም ለማስጠበቅ  -99 = Don’t know/ አላውቅም |
| 7  sec6\_7 | If business is bad/ ንግዱ/ ስራ ጥሩ ካልሆነ፡  1 = A borrower may reschedule payment of the debt./ አንድ ተበዳሪ የብድር መክፈያውን ጊዜ ማራዘም ይችላል  2 = A borrower may only reschedule payment of the debt with the agreement of the lender./ አንድ ተበዳሪ የብድር መክፈያውን ጊዜ ማራዘም የሚችለው ከአበዳሪው ጋር ከተስማማ ብቻ ይሆናል  -99 = Don’t know/ አላውቅም |
| 8  sec6\_8 | Which statement is true? A good relationship to one’s customer is helpful because: የትኛው ምክንያት ነው ትክክል-ከደንበኞች ጋር ጥሩ ግንኙነት ማፍራት ጠቃሚ ነው **ምክንያቱም**  1 = It proves that you have run good commercials./ ጥሩ ማስታወቂያ ማስነገርዎን ያሳያል  2 = The customer can recommend you to others./ ደንበኞችዎ ሌሎች ደንበኞችን ያፈሩልዎታል  3 = You do not have to look for new customers./ አዳዲስ ደንበኞችን ማፈላለግ አያስፈልጎትም  -99 = Don’t know/ አላውቅም |
| 9  sec6\_9 | Suppose you need to take a loan of 10,000 ETB from a Microfinance Institution (MFI) and you have two opportunities. One is you pay an interest of 100 ETB every month for 12 months, and the other is you pay an interest of 1200 ETB at the end of the year? Which is the higher interest rate?  ከብድር ተቋማት 10000 ብር መበደር አለብዎ እና ሁለት እድሎች አሉዎት እንበል፡፡ አንደኛው አማራጭ የ100 ብር ወለድ በየወሩ ለ12 ወራት መክፈል ሲሆን ሁለተኛው ደግሞ የ1200 ብር ወለድ በአመቱ መጨረሻ መክፈል ነው፡፡ የትኛው የወለድ መጠን ይበልጣል?  1 = 100 ETB every month for 12 months is higher/ የ100 ብር ወለድ በየወሩ ለ12 ወራት መክፈል ይበልጣል  2 = 1200 ETB at the end of the year is higher/ የ1200 ብር ወለድ በአመቱ መጨረሻ መክፈል ይበልጣል  3 = Both are the same/ ሁለቱም አንድ ናቸው  -99 = Don’t know/ አላውቅም |
| 10  sec6\_10 | Please tell me whether you agree or disagree with the following statement: “It is better for a business woman to combine the money for her personal household and business affairs.” እባክዎን በሚቀጥለው ሃሳብ ይስማሙ ወይም አይስማሙ መሆኑን ይንገሩኝ፡ “አንዲት ነጋዴ ሴት የግልና የንግድ ገንዘብዋን አንድላይ ቀላቅላ ብትጠቀም ጥሩ ነው”  1 = Agree/ እስማማለሁ  2 = Disagree/ አልስማማም  -99 = Don’t know/ አላውቅም |
| 11  sec6\_11 | What is the most important component of keeping business records? *(read options 1 to 3 aloud) በንግድ ስራ ውስጥ በዋናነት መመዝገብ ያለበት ምንድነው*? *(ከ1 እስከ 3 ያሉትን ምርጫዎች ያንብቡላቸው)*  1=Recording sales/ ሽያጭን መመዝገብ  2=Recording costs/ ወጪን መመዝገብ  3=Recording both costs and sales / ወጪንም ሽያጭንም መመዝገብ  -99=Don’t know |
| 12  sec6\_12 | What will happen to the price of charcoal if the price of kerosene increases? የጋዝ ዋጋ ከጨመረ የከሰል ዋጋ ምን ይሆናል?  1 = Increase/ ይጨምራል  2 = Decrease/ ይቀንሳል  3 = Stay the same/ ለውጥ አይኖረውም  4 = It is impossible to know/ ማወቅ አይቻልም  -99 = Don’t know/ አላውቅም |
| 13  sec6\_13 | Suppose you have deposited 100,000 ETB in a savings account which has an interest rate of 10% per year. If you withdraw the money in one year, how much will you get? *Record amount in ETB.*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ETB  100,000 ብር ባንክ ውስጥ በቁጠባ ደብተር አስቀምጠዋል እንበልና የወለድ መጠኑ ደግሞ በአመት 10% ነው እንበል፡፡ ገንዘቡን ከአንድ አመት በሁዋላ ቢያወጡት ፣ ስንት ብር ያገኛሉ? መጠኑን በብር ይግለጹ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ብር |
| 14  sec6\_14 | Suppose you have deposited 100,000 ETB in a savings account which has an interest rate of 10% per year. If you withdraw the money in two years, how much will you get? *Record amount in ETB.* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ETB.  100,000 ብር ባንክ ውስጥ በቁጠባ ደብተር አስቀምጠዋል እንበልና የወለድ መጠኑ ደግሞ በአመት 10% ነው እንበል፡፡ ገንዘቡን ከሁለት አመት በሁዋላ ቢያወጡት ፣ ስንት ብር ያገኛሉ?  መጠኑን በብር ይግለጹ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ብር |
| 15[[27]](#endnote-27)  new | An active entrepreneur should: ቀልጣፋ ነጋዴ/የስራ ፈጠራ ሰው መሆን ያለበት-  1 = Do the same as other entrepreneurs/ እንደሌሎች ነጋዴዎች/የስራ ፈጠራ ሰዎች በተመሳሳይ መልኩ ይሰራል  2 = Act without waiting for instructions /መመሪያ ሳይጠብቅ ይሰራል  3 = Always stick to traditional norms /ሁሌም ከተለመደው የአሰራር ዘይቤ/መንገድ አይወጣም  4 = Exclusively react to the demands of the environment/ሁሌም ምላሽ የሚሰጠው በአካባቢው ለሚፈጠር ጥያቄ /ፍላጐት ነው  -99 = Don’t know አላውቅም |
| 16  new | Ms. Ayelech runs a small vegitable store. Which of the following actions is an example of differentiation? ወ/ሮ አየለች ትንሽዬ የፍራ ፍሬ ሱቅ አለው፣ ቀጥሎ ከተጠቀሱት ምሳሌዋች የትኛው ሃሳብ/ተግባር **የተለየ አገልግሎት** የማቅረብ ምሳሌ ነው  1 = Ms. Ayelech starts to sell fresh juice since her competitors also offer fresh juice.  ወ/ሮ አየለች ተፎካካሪዎቿ በቀላሉ የሚዘጋጅ ጁስ ስለሚሸጡ ፤ እሷም በቀላሉ የሚዘጋጅ ጁስ መሸጥ ጀመረች  2 = Ms. Ayelech stays open until midnight although the other grocery stores close at 9 pm.  ወ/ሮ አየለች የንግድ ቤቷ እስከ እኩለ ሌሊት ክፍት ነው፤ ምንም እንኳን ተፎካካሪዎቿ ማታ 3 ሰዓት ላይ ቢዘጉም  3 = Ms. Ayelech keeps different books for private and business transactions.  ወ/ሮ አየለች ለግልና ለንግድ ስራዋ ግብይቶች የተለያየ መዝገብ ትይዛለች  4 = Ms. Ayelech pays her employees in-kind instead of cash.  ወ/ሮ አየለች ሰራተኞችዋን በጥሬ ገንዘብ ከመክፈል ይልቅ በዕቃ ወይም በቁሳቁስ ትከፍላለች  -99 = Don’t know አላውቅም |
| 17  new | When setting a goal for your business, the goal should be: ለንግድ ስራሽ ግብ በምታስቀምጥበት ጊዜ ግቡ ምን መሆን አለበት  1 = Easy to achieve/በቀላሉ ሊሳካ የሚችል  2 = Time-bound/ በጊዜ የተገደበ  3 = Accepted by customers/በደንበኞች ተቀባይነት ያለው  4 = Rather general/ጠቅለል ያለ መሆን አለበት  -99 = Don’t know አላውቅም |
| 18  new | Which of the following statements is wrong? ከዚህ በታች ከተጠቀሱት ውስጥ የትኛው ሃሳብ የተሳሳተ ነው  1 = I need to look for negative feedback. ኔጌቲቭ/ጥሩ ያልሆነ አስተያየት መሰማት እፈልጋለሁ  2 = A single source of feedback is enough. ከአንድ ምንጭ ብቻ የሚመጣ አስተያየት በቂ ነው  3 = Errors are a form of negative feedback. ስህተት የመጥፎ አስተያየት መልክ ነው  4 = I need to ask for feedback. አስተያየት መጠየቅ እፈልጋለሁ  -99 = Don’t know አላውቅም |
| 19  new | Ms. Tadelech notices that the number of customers has decreased. What is the first thing she needs to do? ወ/ሮ ታደለች የደንበኞቿን ቁጥር መቀነስ ተመልክታለች፤ በመጀመሪያ ምን ማድረግ ይገባታል  1 = Conducting a customer survey የደንበኞች ጥናት ማድረግ  2 = Tell bad stories about competitors ስለ ተፎካካሪዎቿ መጥፎ ወሬ/ ታሪክ መናገር  3 = Wait for new customers አዲስ ደንበኞችን እስኪመጡ መጠበቅ  4 = Decrease the price /ዋጋ መቀነሰ  -99 = Don’t know አላውቅም |

|  |  |
| --- | --- |
| **7 Verification of contacts** | |
| 1  sec8\_1 | We are almost at the end of our interview. Just to be sure I have noted your contacts correctly, can you confirm your phone number, please? ቃለ-መጠይቁን እያገባደድን እንገኛለን፡፡ አድራሻዎን በትክክል መያዜን ለማረጋገጥ፣ የስልክ ቁትሮችዎን ደግመው ሊነግሩኝ ይችላሉ?  Number/ ቁጥር 1:  Number/ ቁጥር 2:  Number/ ቁጥር 3: |
| 2  sec8\_2 | End Time of interview: ቃለ-መጠይቁ ያለቀበት ሰዓት: \_ \_ : \_ \_ |

1. Time-based work-family conflict (Geurts et al., 2005) (Items a to b; Items c to d self-developed) [↑](#endnote-ref-1)
2. Overload (Beehr, Walsh, & Taber, 1976; Bolino & Turnley, 2005; Schaubroeck, Cotton, & Jennings, 1989) [↑](#endnote-ref-2)
3. Attitudes towards gender roles/ traditional family model; based on ISSP 2002, WVS Wave 6 (Item e) (Constantin & Voicu, 2015) [↑](#endnote-ref-3)
4. Subjective success (firm goal achievement) (van Dyck, Frese, Baer, & Sonnentag, 2005) [↑](#endnote-ref-4)
5. Financial bootstrapping (Grichnik, Brinckmann, Singh, & Manigart, 2014; Winborg & Landström, 2001) [↑](#endnote-ref-5)
6. Competitive environment (McKenzie & Woodruff, 2015) [↑](#endnote-ref-6)
7. Competitive approach (proactiveness & competitive aggressiveness dimension); (Stefanie I. Krauss, Frese, Friedrich, & Unger, 2005; Lumpkin & Dess, 2001) [↑](#endnote-ref-7)
8. Competitor orientation (Frambach, Prabhu, & Verhallen, 2003; Narver & Slater, 1990) [↑](#endnote-ref-8)
9. Competitive tactics (differentiation & low cost dimension) (Acquaah & Yasai-Ardekani, 2008; Amoako-Gyampah & Acquaah, 2008; Covin, Slevin, & Heeley, 2000; Porter & Strategy, 1980) [↑](#endnote-ref-9)
10. Subjective success (firm performance) (Wiklund & Shepherd, 2003) [↑](#endnote-ref-10)
11. Personal initiative (Frese, Fay, Hilburger, Leng, & Tag, 1997) [↑](#endnote-ref-11)
12. Entrepreneurial activity/Business practices (Gielnik et al., 2015; McKenzie & Woodruff, 2015) [↑](#endnote-ref-12)
13. Growth goal aspirations (Delmar & Wiklund, 2008) [↑](#endnote-ref-13)
14. Entrepreneurial activity planning (Gielnik et al., 2015) [↑](#endnote-ref-14)
15. Practical business support (King, Mattimore, King, & Adams, 1995) [↑](#endnote-ref-15)
16. Instrumental support (King et al., 1995) [↑](#endnote-ref-16)
17. Emotional support (King et al., 1995) [↑](#endnote-ref-17)
18. Personal initiative personality (Items a to g) (Frese et al., 1997); Error competence (Items h to l) (Rybowiak, Garst, Frese, & Batinic, 1999); Entrepreneurial identity (Items m to q) (Murnieks, Mosakowski, & Cardon, 2011, 2014) (except Item n) [↑](#endnote-ref-18)
19. Overcoming barriers (Glaub, Frese, Fischer, & Hoppe, 2014; Parker, Williams, & Turner, 2006) [↑](#endnote-ref-19)
20. Entrepreneurial self-efficacy (Item a to g) (Krauss, 2003); Entrepreneurial locus of control (Items h to n) (Levenson, 1974) & World Bank Survey conducted in Mexico [↑](#endnote-ref-20)
21. Future orientation (strategic scanning and problem prevention) (Parker & Collins, 2010) [↑](#endnote-ref-21)
22. Future orientation (opportunity identification and problem identification) (Gielnik et al., 2015; Hills, Lumpkin, & Singh, 1997; Ucbasaran, Westhead, & Wright, 2008) [↑](#endnote-ref-22)
23. Grit; (Duckworth & Quinn, 2009) [↑](#endnote-ref-23)
24. Entrepreneurial passion (Calderon, Cinha, & De Giorgi, 2013) [↑](#endnote-ref-24)
25. Entrepreneurial autonomy (Parker & Axtell, 2001) Item f self-developed [↑](#endnote-ref-25)
26. Entrepreneurial responsibility; based on (Frese, Kring, Soose, & Zempel, 1996) & Henao Zapata (work in progress) [↑](#endnote-ref-26)
27. PI knowledge; based on World Bank Survey conducted in Togo, 2014 [↑](#endnote-ref-27)